



ЭЛЕМЕНТАРНЫЙ УЧЕБНИКЪ

ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАГО ЯЗЫКА

ДЛЯ

начальныхъ народныхъ училищъ, церковно-приходскихъ
школъ и школъ грамоты.

составилъ *А. Гусевъ.*

Издание книгопродавца А. Д. Ступина.

— ❦ —

МОСКВА.
Въ Синодальной типографіи.
1892.

Отъ С -Петербургскаго Духовно-цензурнаго Комитета печатать дозволяется.
1892 года января 7 дня

Цензоръ *Арсимандритъ Тихомъ*

ПРЕДИСЛОВІЕ.

Предлагаемый нами «Элементарный учебникъ церковно-славянскаго языка» раздѣляется на три отдѣла. Первый отдѣлъ этого учебника специально назначается для ознакомленія учащихся съ виѣшнею стороною церковно-славянскаго текста, т. е. съ начертаніемъ и произношеніемъ церковно-славянскихъ буквъ, съ надстрочными знаками, знаками препинанія и цифрами. Второй отдѣлъ этого учебника содержитъ въ себѣ элементарное ученіе о главнѣйшихъ формахъ церковно-славянскаго языка путемъ сравненія ихъ съ русскими. Въ третьемъ отдѣлѣ мы помѣстили достаточное количество матеріала для перевода, взятаго нами изъ книгъ Священнаго Писанія Ветхаго и Новаго Завѣта и богослужебныхъ книгъ. Въ концѣ учебника мы приложили словарь малопонятныхъ церковно-славянскихъ словъ, встрѣчающихся въ текстѣ нашего учебника и употребительнѣйшихъ въ церковно-славянскихъ книгахъ.

При обученіи церковно-славянскому языку въ начальныхъ народныхъ школахъ должна, по нашему крайнему разумѣнію, соблюдаться обычная дидактическая постепенность, т. е. послѣдовательный переходъ отъ легкаго къ болѣе трудному. Принимая во

вниманіе это основное дидактическое правило, мы разбили первый отдѣлъ на нѣсколько рубрикъ, которыя послѣдовательно знакомятъ дѣтей съ внѣшними особенностями церковно-славянскаго текста. Въ этомъ отдѣлѣ учащіеся постепенно осваиваются съ начертаніемъ и произношеніемъ церковно-славянскихъ буквъ. Для удобства всѣ буквы церковно-славянскаго алфавита раздѣлены на двѣ группы: 1) буквы, сходныя съ русскими, и 2) буквы, несходныя съ русскими. Въ этихъ двухъ рубрикахъ дается достаточное количество матеріала для упражненія въ чтеніи церковно-славянскаго текста безъ надстрочныхъ знаковъ, дабы сосредоточить все вниманіе учащихся на формѣ и произношеніи церковно-славянскихъ буквъ. Когда учащіеся усовершенствуются въ достаточной степени въ чтеніи церковно-славянскаго текста безъ надстрочныхъ знаковъ, тогда они постепенно переходятъ къ знакомству съ надстрочными знаками, изъ которыхъ главнѣйшіе—титла и ударенія. Такимъ образомъ первый отдѣлъ этого учебника освоить глазъ учащагося съ чисто внѣшними особенностями церковно-славянскаго языка, знакомство съ которыми необходимо для развитія твердости и плавности въ чтеніи. Во второмъ отдѣлѣ учащіеся знакомятся съ главнѣйшими грамматическими особенностями церковно-славянскаго языка путемъ чисто практическимъ, т. е. путемъ сравненій церковно-славянскихъ формъ съ русскими, минуя грамматическую терминологію, недоступную для ихъ пониманія и со-

вершено лишнюю при обученіи церковно-славянскому языку практическимъ способомъ. Само собой понятно, что въ этомъ отдѣлѣ мы помѣстили только самыя употребительныя формы измѣняемыхъ частей рѣчи, опустивъ множество такихъ формъ, которыя встрѣчаются или весьма рѣдко, или не могутъ быть выяснены болѣе или менѣе опредѣленно путемъ сравненій. Научившись читать довольно свободно церковно-славянскій текстъ и ознакомившись съ главнѣйшими грамматическими формами, учащіеся будутъ въ достаточной степени подготовлены къ сознательному чтенію отдѣльныхъ статей на церковно-славянскомъ языкѣ, помѣщенныхъ въ третьемъ отдѣлѣ нашего учебника. Съ помощію словаря учащіеся не затруднятся сдѣлать буквальный переводъ этихъ статей на русскій языкъ и уразумѣть до извѣстной степени самый духъ церковно-славянскаго языка, какъ языка священныя книгъ, чтеніе которыхъ должно возбуждать глубоко-религіозное чувство,—въ чемъ и состоитъ одна изъ главныхъ задачъ обученія церковно-славянскому языку въ начальныхъ народныхъ школахъ. Съ этою цѣлію и матеріалъ для чтенія въ нашемъ учебникѣ подобранъ такимъ образомъ, чтобы своимъ содержаніемъ развивать въ учащихся любовь къ Богу и ближнему. Вотъ какими дидактическими и религіозно-нравственными воззрѣніями мы руководствовались при составленіи «Элементарнаго учебника церковно-славянскаго языка».

Въ заключеніе счита'мъ не лишнимъ замѣтить, что весь матеріалъ въ нашемъ учебникѣ для упражненія въ чтеніи и переводѣ церковно-славянскаго текста взятъ нами *буквально* изъ книгъ Священнаго Писанія Ветхаго и Новаго завіта и изъ богослужебныхъ книгъ и цитированъ въ сноскахъ. Порядокъ расположенія молитвъ заимствованъ нами изъ молитвослова, изданнаго по благословенію Святѣйшаго Синода. При составленіи словаря мы руководствовались главнымъ образомъ «академическимъ словаремъ русскаго и церковно-славянскаго языка, составленнымъ Вторымъ Отдѣленіемъ Императорской Академіи Наукъ», а также и синодальнымъ переводомъ библии на русскій языкъ.

А. Гусевъ.

Декабрь 1891 г.

ОТДѢЛЪ I.

Начертаніе и произношеніе церковно-славянскихъ буквъ, надстрочные знаки, знаки препинанія и цифры.

Церковно-славянская азбука.

Аа (азъ) **Бб** (буки) **Вв** (вѣди) **Гг** (глаголь)

Дд (добро) **Ее** (есть) **Жж** (живѣте)

Зз (зѣло) **Зз** (земля) **Ии** (иже) **Її** (і)

Кк (како) **Лл** (люди) **Мм** (мыслете)

Нн (нашъ) **Оо** (онъ) **Пп** (покой)

Рр (рцы) **Сс** (слово) **Тт** (твердо) **Уу** (оникъ)

Уу (укъ) **Фф** (фертъ) **Хх** (хѣръ)

Ѡѡ (отъ) **Цц** (цы) **Чч** (червь)

Шш (ша) **Щщ** (ща) **Ъъ** (ерь) **Ыы** (еры)

Ьь (ерь) **Ѣѣ** (ять) **Юю** (ю) **Ѧѧ** (о)

Ѩѩ (я) **Ѫѫ** (о) **Ѭѭ** (я) **Ѯѯ** (кси)

Ѱѱ (пси) **Ѳѳ** (ѳита) **Ѵѵ** (ижица).

Церковно-славянскія буквы, сходныя съ русскими по начертанію и произношенію.

Аа Бб Вв Гг Дд Ее Жж Зз
 Ии Її Кк Лл Мм Нн Оо Пп
 Рр Сс Тт Фф Хх Цц Чч Шш
 Щщ Зз Ыы Ьь Ѣѣ Юю.

Ангелъ. Апостолъ. Анна. Ан-
 дрей. Ольга. Молитва. Ма-
 терь. Богъ. Богородица.
 Соборъ. Добро. Равъ. Вла-
 дыко. Воскресеніе. Вѣра. Че-
 ловѣкъ. Слово. Царство.
 Господь. Господинъ. Благо.
 Игорь. Дѣло. Давидъ. Празд-

НИКЪ. РАДОСТЬ. ВЛЕНА.
 СЕРГІЙ. НЕБО. ДРЕВО. ПРЕ-
 СТОЛЪ. СЕРДЦЕ. ЖИЗНЬ. ЖЕНА.
 БОЖЕ. ПРЕОБРАЖЕНІЕ. РОЖДЕ-
 СТВО. ЗАЧАЛО. ЗНАМЕНІЕ. ЗА-
 КОНЪ. ПОМАЗАННИКЪ. ИСПОЛ-
 НЕНІЕ. ИСТИНА. ХРИСТОСЪ. ВА-
 ДИЛО. КРЕСТЪ. ПРОРОКЪ. ЦЕР-
 КОВЬ. ЛЮБОВЬ. ХВАЛА. МИ-
 ЛОСТЬ. МЛАДЕНЕЦЪ. МЫСЛЬ.
 ХРАНИТЕЛЬ. ГЛАГОЛЪ. СИМЕ-
 ОНЪ. СМЕРТЬ. НЫНѢ. НАДЕЖДА.
 СОЛНЦЕ. СЫНЪ. СОЛОМОНЪ.

Онъ. Отецъ. Очи. Запо-
 вѣдь. Покой. Покровъ. Епи-
 скопъ. Петръ. Пасха. Рыбарь.
 Царь. Гордость. Барвара. Сила.
 Слава. Спаситель. Христїа-
 нинъ. Творецъ. Тронца. Тер-
 пѣніе. Таинство. Предтеча.
 Братъ. Филиппъ. Просфора.
 Храмъ. Прахъ. Хранилице.
 Царница. Часъ. Чело. Чрево.
 Вечеръ. Отче. Слышитъ.
 Щедрота. Крещеніе. Гнѣвъ.
 Невѣста. Вѣнецъ. Созда-

ТЕЛЬ. Жытаре. Народы. Годы. Тѣло. Мѣсто. Дѣто. Люди. Юность.

1. Дѣломъ и словомъ чти Отца твоего и мать.
2. Господь просвѣщеніе мое и спаситель мой.
3. Страхъ господень слава и похвала, и веселіе, и вѣнецъ радости.
4. Страхъ господень возвеселитъ сердце, и дастъ веселіе и радость и долгоденствіе.
5. Въ началѣ сотвори богъ небо и землю.
6. И въ третій день бракъ бысть въ канѣ галілейскѣй.
7. Балтасаръ царь сотвори вечерю велію вельможамъ своимъ.

1. (Гір. гл. ̑, ст. ̑). 2. (Псал. ̑̑, ст. ̑). 3. (Гір. гл. ̑, ст. ̑) 4. (Гір. гл. ̑, ст. ̑) 5. (Быт. гл. ̑, ст. ̑) 6. (Іван. гл. ̑, ст. ̑). 7. (Даніла. гл. ̑. ст. ̑)

8. Добро есть богатство, въ немже нѣсть грѣха.
9. Работайте господѣн въ веселїи, видѣйте предъ ними въ радости.
10. Благо молитва съ постоми и милостынею и правдою. Благо малое съ правдою, нежели многое съ неправдою. Добро творити милостыню, нежели сокровиществовати злато.
11. Помози ми господи боже мой.
12. Ты бо живота и смерти власть имашь, и низводиши даже до вратъ ада.
13. Благословите сынове чловѣчестїи господа, пойте и превозносите его во вѣки. Да благословитъ и израиль господа, пойте и превозносите его во вѣки.

8 (Сир гл. ҃1, ст. 2). 9 (Псал. 148, ст. 3). 10 (Тов. гл. 8, ст. 11) 11 (Псал. 138, ст. 1) 12 (Премудр. гл. 3, ст. 15). 13 (Данїла. гл. 3, ст. 55—56).

Валх. Тумпанх. Августх. Евангеліе. Ва.
Павелх.

1. Всака премѹдрость ѿ господа.
2. Не твори сла, и не постигнетъ та сла.
3. Премѹдръ сѹдѹа наказѹетъ люди своа.
4. Начало премѹдрости боѹтнеа господа.
5. Всѣмъ сердцемъ твоимъ прославляй
отца.
6. Не сѹдите, да не сѹдими бѹдете.
7. Сохрани ма господи, такъ на та
оуповахъ.
8. Оуслыши господи правдѹ мою.
9. Боже мой на та оуповахъ, да не
постыжѹса во вѣкх.
10. Благословлю господа на всакоѹ время.
11. Помилѹй ма боже по велицѣй мно-
сти твоей, и по множествѹ щедротъ
твоихъ шчисти беззаконіе мое.

1. (Сір. гл. 2, ст. 2). 2. (Сір. гл. 2, ст. 2) 3. (Сір. гл. 1, ст. 2). 4. (Сір. гл. 2, ст. 2) 5. (Сір. гл. 2, ст. 2). 6. (Матт. гл. 2, ст. 2). 7. (Псал. 61, ст. 2). 8. (Псал. 111 ст. 2) 9. (Псал. 61, ст. 2) 10. (Псал. 118, ст. 5) 11. (Псал. 11, ст. 7)



12. Да воскреснетъ богъ, и расточатся
врази егѡ.
13. Хвалите господа съ небесъ: хвалите
его въ вышнихъ. Хвалите его вси
ангели егѡ: хвалите его вса силы
егѡ. Хвалите его солнце и луна:
хвалите его вса звѣзды и свѣтъ.
14. Тогда приходитъ индѣсъ ѿ галилен
на іорданъ ко іоанну креститица ѿ
негѡ.
15. Тогда индѣсъ возведенъ бысть дѣхомъ
въ пѣстыню, и искушанъ ѿ діавола.
16. Человѣка два видоста въ церковь
помолитица: едннхъ фарісеи, а другїи
мытарь.
17. Приклони господи оухо твое, и
оуслыши ма: іакѡ нищїи и оубогъ
сѣмь азъ.

12. (Псал. 83, ст. 5). 13. (Псал. рѣн, ст. 1—7). 14. (Матт. гл. 7, ст. 71)
15 (Матт. гл. 4, ст. 1). 16. (Лук. гл. 11, ст. 1). 17. (Псал. 136, ст. 2).

18. ХВАЛИТЕ ГОСПОДА ВСЯ ЯЗЫЦЫ, ПОХВАЛИТЕ ЕГО ВСЯ ЛЮДИЕ: ГЛАКОУТВЕРДЕНА МИЛОСТЬ ЕГО НА НАСЪ, И НЕГНА ГОСПОДНА ПРЕБЫВАЕТЪ ВО ВѢКЪ.
19. ЧТИ ГОСПОДА ѿ ПРАВЕДНЫХЪ ТВОИХЪ ТРУДОВЪ, И НАЧАТКИ ДАВАЙ ЕМУ ѿ ТВОИХЪ ПЛОДОВЪ ПРАВДЫ.
20. ОГНЬ ГОРАЦИЪ ОУГАСИТЪ ВОДА, И МИЛОСТЫНА ОЧИСТИТЪ ГРЕХИ.
21. СЫНЪ ПРЕМУДРЫ ВЕСЕЛИТЪ ОТЦА: СЫНЪ ЖЕ БЕЗУМЕНЪ ПЕЧАЛЬ МАТЕРИ.
22. ПРЕДЪ ЛИЦЕМЪ СѢДАГО ВОСТАНИ И ПОЧТИ ЛИЦЕ СТАРЧО: И ДА ОУБОИШИСА ГОСПОДА БОГА ТВОЕГО.
23. ВАСЪ ѿ ЧЕЛОВѢЦЫ МОЛЮ И ВДАЮ МОЙ ГЛАСЪ СЫНОВЪ ЧЕЛОВѢЧЕСКИМЪ.
24. ДОКОЛѢ ѿ ЛѢНИВЕ ЛЕЖИШИ; КОГДА ЖЕ ѿ СНА ВОСТАНЕШИ;

18 (Псал рѣи, ст 4—5). 19 (Прит гл 1, ст 4). 20 (Сир. гл 1, ст 4).
 21. (Прит гл 1, ст 4) 22 (Лев. гл 14, ст 14) 23 (Прит гл 10, ст 4).
 24. (Прит гл 10, ст 4)

25. Оуста праведнаго каплютъ премудрость: а языкъ же неправеднаго погнбнетъ.
26. Хвалите бога во сватыхъ его, хвалите его во оутвержденіи силы его: хвалите его на снахъ его, хвалите его по множеству величествіа его. Хвалите его во гласѣ трѣбѣмъ, хвалите его во псалтири и гусльхъ: хвалите его въ тѣмпанѣ и лицѣ, хвалите его во струнахъ и органѣ: хвалите его въ кимвалѣхъ dobroгласныхъ, хвалите его въ кимвалѣхъ восклицаніа. Всякое дыханіе да хвалитъ господа.
27. Радуйтеса богъ помощникъ нашемъ, воскликните богъ нашемъ іакшвлю: прїимите псаломъ и дадите тѣмпанъ, псалтирь красенъ съ гусльми.

28. **В**КРОПИШИ МА УСПОМЪ, И УЧИЩЕСА:
 УМЫЕШИ МА, И ПАЧЕ СНѢГА ОУБѢЛЮСА.
29. **Б**ЫСГЪ ЖЕ ВО ДНИ ТЫА, ИЗЫДЕ ПОВЕ-
 ЛѢНІЕ ѿ КЕСАРА АУГУСТА, НАПИСАТИ
 ВСЮ ВСЕЛЕННЮ.
30. **Б**Ѣ ЖЕ НѢКТО БОЛА ЛАЗАРЬ ѿ ВИДА-
 НІИ, ѿ ВЕСИ МАРІННЫ И МАРДЫ
 СЕСТРЫ ЕА. **Б**Ѣ ЖЕ МАРІА ПОМАЗАВШАА
 ГОСПОДА МУРОМЪ, И УТЕРШАА НОЗѢ
 СГВ ВЛАСЫ СВОИИ, СЛЖЕ БРАТЪ
 ЛАЗАРЬ БОЛШЕ.
31. **Ч**ЕЛОВѢКЪ ЖЕ НѢКІЙ БѢ БОГАТЪ, И
 ШЕЛАЧАШЕСА ВЪ ПОРФУРѢ И ВУССОНЪ,
 ВЕСЕЛАСА НА ВСА ДНИ СВѢТЛА.
32. **О**НЪ ЖЕ ВОСТАВЪ, ПОАТЪ ОУТРОЧА И
 МАТЕРЬ СГВ НОЩІЮ, И ѿНДЕ ВО
 СГУПЕТЪ.



ГѢНН, ГОСПОДНН.
 ГѢТВО, ГОСПОДѢТВО.
 ГѢРЬ, ГОСУДАРЬ.
 ГѢННЪ, ГОСПОДННЪ.
 ГѢЖА, ГОСПОЖА.
 ГѢЪ, ГЛАГОЛЪ.
 ДѢДЪ, ДАВИДЪ.
 ДѢНЬ, ДЕНЬ.
 ДѢСЬ, ДНЕСЬ.
 ДѢХЪ, ДУХЪ.
 ДѢША, ДУША.
 ДѢВА, ДѢВА.
 ДѢТВО, ДѢВѢТВО.
 ДѢПЪ, ДѢПЪ.
 ДѢТВО, ДѢТВО.
 ДѢЛІЕ, ДѢЛІЕ.
 ДѢКЪ, ДѢКЪ.
 ДѢЛННЪ, ДѢЛННЪ.
 ДѢЛЬ, ДѢЛЬ.
 ДѢСЪ, ДѢСЪ.

КѢТЪ, КРЕСТЪ.
 КѢЩЕНІЕ, КРЕЩЕНІЕ.
 КѢЗЬ, КНАЗЬ.
 КѢТЛЬ, КРЕСТНИТЕЛЬ.
 ЛѢВЬ, ЛЮБОВЬ.
 ЛѢКІЙ, ЛЮДСКІЙ.
 МѢІА, МАРІА.
 МѢРЬ, МАТЕРЬ.
 МѢТЪ, МЕРТЪ.
 МѢТЬ, МНОГОСТЬ.
 МѢРДІЕ, МНОГОСЕРДІЕ.
 МѢТЫНА, МНОГО-
 ТЫНА.
 МѢЦЪ, МЛАДЕНЕЦЪ.
 МѢТВА, МОЛІТВА.
 МѢРОСТЬ, МѢДРОСТЬ.
 МѢЧНИКЪ, МѢЧЕННИКЪ.
 МѢЦЪ, МѢСАЦЪ.
 НѢБО, НЕБО.
 НѢБНЫЙ, НЕБЕСНЫЙ.

НѢНѢЙ, НЕБЕСНѢЙ.
 ННѢ, НЫНѢ.
 НШЪ, НАШЪ.
 ОЦЪ, ОТЕЦЪ.
 ОЧЕ, ОТЧЕ.
 ОЧЕСТВО, ОТЧЕ-
 СТВО.
 ПРѢНЪ, ПРАВЕДЕНЪ.
 ПРѢЧА, ПРЕДЧА.
 ПРЕМОСТЬ, ПРЕМУД-
 РОСТЬ.
 ПРЕСТА, ПРЕСВСТА.
 ПРѢБЕНЪ, ПРЕПОДО-
 БЕНЪ.
 ПРѢТЪ, ПРЕСВТЪ.
 ПРѢТОЛЪ, ПРЕСТОЛЪ.
 ПРНШ, ПРНШ.
 ПРРКЪ, ПРОРОКЪ.
 РЖТВО, РОЖДЕСТВО.
 СТЪ, СВТЪ.

СЦѢННИКЪ, СВАЦЕН-
 НИКЪ.
 СТЪ, СВТНТЕЛЪ.
 СРЦЕ, СЕРДЦЕ.
 СЛВА, СЛАВА.
 СМРТЪ, СМЕРТЬ.
 СЛНЦЕ, СОЛНЦЕ.
 СНЪ, СЫНЪ.
 СПСЪ, СПАСЪ.
 СТРТЪ, СТРАСТЬ.
 ТРГОЕ, ТРИСВТНОЕ.
 ТРЦА, ТРОНЦА.
 ТРЧЕНЪ, ТРОНЧЕНЪ.
 ТРТЪ, ТРИСВТЪ.
 ОУЧНКЪ, ОУЧЕНИКЪ.
 ОУЧТЪ, ОУЧНТЕЛЪ.
 ОУЧНЦЫ, ОУЧЕНИЦЫ.
 ХРГІАНИНЪ, ХРИСГІА-
 НИНЪ.
 ХРТОСЪ, ХРИСТОСЪ.

Хрѣтовъ, хрѣстовъ.

Црѣ, царь.

Црѣнца, царница.

Црѣтво, царство.

Црѣковь, церковь.

Чѣть, честь.

Чѣтнѣй, честнѣй.

Члѣвѣкъ, человекъ.

Члѣвѣкѣй, человѣчѣскѣй.

Члѣчь, человѣчь.

Чѣтъ, чистъ.

Чѣтнѣти, чистнѣти.

Ерожь (') употребляется при пропускѣ Ъ: нзѣти, нзѣти; нзѣдѣй, нзѣдѣй; шѣти, шѣти; шѣти, шѣти; подѣремнѣчь, подѣремнѣчь; нзѣ града, нзѣ града; вѣ рѣкъ, вѣ рѣкъ; прѣдѣ гдѣмѣ, прѣдѣ гдѣмѣ.

Краткая (') ставится надѣ буквою н для обозначенія краткости, какѣ и въ русскомъ языкѣ: край, смѣй, андрѣй, сергѣй, покой, юроднѣй.

Другіе надстрочные знаки: Ѡѣіа ('), ѣсо ('), варіа ('), камѣра ('), звѣтѣльцо ('), ѡпѣстрофѣ ('), ставятся надѣ гласными (лег-

кими) буквами: сѣла, помощникъ, есть, грѣшнѣ, твои, языкъ, силы, благо, также.

О́зѣла ('), ѣсо ("), варѣла (') и камора (") ставятся надъ гласными для того, чтобы показать, что эти гласныя нужно протянуть голосомъ, т. е. сдѣлать на нихъ удареніе.

СЛОВА СЪ УДАРЕНІЕМЪ НА ПЕРВОМЪ СЛОВѢ:

лѣ́чше, па́ки, сѣ́ла, ко́рень, мно́го, за́то, ча́до, се́рдце, ѣ́ще, та́къ, е́же, ѣ́ма, о́ко, оу́шнѣ, ѣ́же, ѣ́мать, рѣ́зы.

СЛОВА СЪ УДАРЕНІЕМЪ НА ВТОРОМЪ СЛОВѢ:

лѣ́ннѣкъ, твора́тъ, быва́ютъ, любо́вь, горта́нь, ланѣ́га, оубо́гъ, ѣ́мѣщїи, во́станешнѣ, красѣ́тсѣ, порфѣ́ра, просла́ви, шчи́стнѣти, дрѣ́га, сѣ́нка.

СЛОВА СЪ УДАРЕНІЕМЪ НА ТРЕТЬЕМЪ СЛОВѢ:

возлюблѣ́нїе, процвѣ́тѣтъ, оупоконѣ́тъ, воспоманѣ́тъ, веселѣ́тъ, согрѣ́шенїѣ, лице́мѣ́рїе, беззаконнѣ́цы, оуподо́блю, оуго́товано, чело́вѣкѣ.

СЛОВА СЪ УДАРЕНИЕМЪ НА ПОСЛѢДНЕМЪ СЛОГѢ:

ДОБРО̀, СВОЮ̀, МОЛВА̀, Е́ГДА̀, ВІНО̀, ВОДА̀,
 РУКА̀, ГРѢСН̀, Е́МЪ, ПОМАНЍ, ШКОРЕН̀,
 ПРИКЛОНЍ, НЪБЕРН̀, ПРИСТУПН̀, НАРЧЀ,
 ААДѢ̀, РАБЫ̀, МЫТАРН̀, СТРАНЫ̀.

Знаки препинанія.

Въ церковно-славянскихъ книгахъ иногда между словами ставятся особые знаки, которые называются знаками препинанія, т. е. остановки. Вотъ эти знаки:

ЗАПАТІА (,) , ТО́ЧКА (.) , ДВОУТО́ЧІЕ (:),
 ВОПРОСИ́ТЕЛЬНАА (;) , ВМѢСТИ́ТЕЛЬНАА (.) .

Ц и ф р ы

А. В. Г. Д. Е. З. И. Ј. І. Л. М. Н. О. П.
 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13.

Р. С. Т. У. Ф. Ц. Ч. Ш. Щ. Ъ. Ы. Э. Ю. Я.
 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24.

Ѧ. ѧ. Ѩ. ѩ. Ѫ. ѫ. Ѭ. ѭ. Ѯ. ѯ. Ѱ.
 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34.

Ѳ. ѳ. Ѵ. ѵ. Ѷ. ѷ. Ѹ. ѹ. Ѻ. ѻ.
 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44.

МѢ. МС. МЗ. МН. МД. Н. НА. НВ. НГ.
45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53.

НД. НѢ. НС. НЗ. НН. НД. Ѡ. ѠА. ѠВ. ѠГ.
54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63.

ѠА. ѠБ. ѠС. ѠЗ. ѠН. ѠД. О. ОА. ОБ. ОГ.
64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73.

ОА. ОБ. ОС. ОЗ. ОН. ОД. П. ПА. ПВ. ПГ.
74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82.

ПГ. ПД. ПѢ. ПС. ПЗ. ПН. ПД. Ч. ЧА. ЧВ.
83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92.

ЧГ. ЧД. ЧѢ. ЧС. ЧЗ. ЧН. ЧД. Ѡ. Ѡ.
93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 200.

Ѡ. Ѡ. Ф. Х. П. Ѡ. Ц. ×А.
300. 400. 500. 600. 700. 800. 900. 1000.

РНС. ПЧД. ПМѢ. ×АХПН. ×АѠВК. ×АѠЧВ.
156. 394. 745. 1688. 1812. 1892.

Церковно-славянскій текстъ съ надстрочными знаками.

Ѧ. ВѦ НАЧАЛѢ СОТВОРИ БГѦ НЕБО И ЗЕМЛЮ.
ЗЕМЛА ЖЕ БѢ НЕВИДИМА И НЕУСТРОЕНА:

и тма́ верхѹ бѣзаны: и дхъ бжїи
 ношашеса верхѹ воды. И рече бгъ:
 да бдетъ свѣтъ: и бысть свѣтъ.
 И видѣ бгъ свѣтъ, гакъ добро: и
 разлчн бгъ междѹ свѣтомъ, и
 междѹ тмою. И нарече бгъ свѣтъ
 день, а тмѹ нарече ношь, и бысть
 вечеръ, и бысть оутро, день едїнъ.

б. Храни мцъ новыхъ (плодовъ), и
 да сотвориши пасхѹ гдѣи бгѹ
 твоемѹ, гакъ въ мцѣ новыхъ
 нзшелъ еси нз егѣпта ношю.

г. И рече гдѣ ко индѣд: еѣ азъ предаю
 тебѣ въ рѣцѣ іерїхонъ, и царѣ
 егѣ, и сѣщыѣ в немъ, сильны
 крепостю.

д. Лучше ѣма доброе, неже богатство
 много, паче же сребра и злата
 блгодать блга.

- Е. И ВЗА СМЪНЛЪ СОУДАЪ І СЛЪЕМЪ, И ВОЗАІА НА ГЛАВЪ СГѠ: И ЛОБЫЗА СГО, И РЕЧЕ СМЪ: НЕ ПОМАЗА ЛИ ТЕБЕ ГДЬ НА ЦАРСТВО ЛЮДЕМЪ СВОИМЪ ИЖЕКО ІНЛН; И ТЫ ЦАРСТВОВАТИ БУДЕШИ ВЪ ЛЮДЕХЪ ГДНИХЪ, И ТЫ СПАСЕШИ А Ѡ РЪКНІ ВРАГЪ ИХЪ ОКРЕСТЪ. И СІЕ ТЕБѢ ЗНАМЕНІЕ, ГАКѠ ПОМАЗА ТА ГДЬ НАД НАСЛѢДІЕМЪ СВОИМЪ ВЪ КНАЗА.
- З. ГДН, КТО ѠБНТАЕТЪ ВЪ ЖНИЦИ ТВОЕМЪ; ИЛИ КТО ВСЕЛИТСА ВО СТѢЮ ГОРЪ ТВОЮ; ХОДАИ НЕПОРОЧЕНЪ, И ДѢЛАИ ПРАВДЪ, ГЛАИ ИСТИНЪ ВЪ СЕРДЦѢ СВОЕМЪ.
- З. ГДН БЖЕ МОЙ, ПРОСЛАВЛЮ ТА, ВОСПОЮ ИМА ТВОЕ, ГАКѠ СОТВОРИЛЪ ЕСИ ЧУДНЫМЪ ДѢЛА.
- И. И ВЪ ТРЕТІЙ ДЕНЬ БРАКЪ БЫСТЬ ВЪ КАНЦѢ ГАЛІЛЕНСТВІИ: И БѢ МТИ ІНЦОВА

Е (Кн. 2. цар. гл. 1, ст. 2). З (Псал. 11, ст. 5—6). З. (Исаіи. проп. гл. КВ, ст. 2). И. (Іван. гл. 6, ст. 5—7)

тѸ. Звѣнѣ же бысть иже и обученицы
 егѡ на бракъ.

д. Сынъ премудръ веселитъ оца: сынъ
 же бездменъ раздражаетъ мѣрѣ свою.

г. Такъ да просвѣтитѣся свѣтъ вашъ
 предъ члвчкн, гакъ да видятъ ваша
 дѡбрая дѣла, и прославятъ оца
 вашего, иже на небѣхъ.

а. Любитъ гдѣ прѣбныа срца, прѣятни
 же емѸ вси непорочни въ пѸтѣхъ
 своихъ.

б. Такъ глголетъ гдѣ: нѡ прѣтолъ
 мой, земля же подножіе ногъ моихъ.

г. Бдите оубо милосѣрдн, гакже и
 оцъ вашъ мѣрдъ естъ.

д. Днвнхъ бгъ во стѣхъ своихъ: бгъ
 иже, тои дастъ сна и державѸ
 людемъ своимъ: блгословенъ бгъ.

д. (Прит гл. ѳ, ст. ѳ). г. (Матѡ. гл. ѳ, ст. ѳ). а. (Прит гл. ѳѡ, ст. ѳ).
 б. (Исаіи прор. гл. ѳѡ, ст. ѳ). г. (Лѡк. гл. ѳ, ст. ѳѡ). а. (Псал. ѳѡ, ст. ѳѡ).

61. Вѣ мѣѣ же шестыи посланъ бысть
 аггъ гавріилъ ѿ бга во градъ галі-
 лейскій, емѣже ѿма назарѣтъ, къ
 дѣѣ ѿбрѣченнѣи мѣжеви, емѣже
 ѿма іѡсифъ, ѿ домѣ дѣдова: ѿ
 ѿма дѣѣ, маріамъ.
62. По преданіи же іѡанновѣ, пріиде іисъ
 въ галілею, проповѣдаѣ емѣліе црѣтвіа
 бжїа, ѿ глагола, гакѣ ѿполнѣа
 времѣа, ѿ приближѣа црѣтвіе бжїе:
 покайтѣа, ѿ вѣрѣйтѣ во емѣліе.
63. ѿ се аггъ гденъ стѣа въ нѣхъ, ѿ
 слава гдѣа ѿсеѣа нѣхъ: ѿ оубоѡшѣа
 страхомъ велиимъ. ѿ рече ѿмъ аггъ:
 не бойтѣа: се бо блговѣствѣю вамъ
 радостъ велию, гакѣ бѣдетъ всѣмъ
 людемъ: гакѣ родѣа вамъ днѣсь
 спѣсъ, ѿже естъ хрѣтосъ гдѣ, во
 градѣ дѣдовѣ.

- нї. И слово бжїе расташе, и множашеся число оученикъ во іерлїмѣ сѣлѣ, многъ же народъ священникъвъ послѣшахъ вѣры.
- дї. Блгодать вамъ и миръ да оумножится во познанїи бга, и хртїа їиса гда нашегъ.
- к. Да бдетъ съ вами блгодать, млтв, миръ, ѿ бга оца, и ѿ гда їиса хртїа сна оца, во истинѣ и любви.
- ка. Братїе, блговоленїе оубо моегѡ срца, и млтва, гже къ бгѣ по їнїи єсть во спасенїе.
- кв. Первыи члвѣкъ, ѿ земли перстени: вторыи члкъ, гдъ съ нбсе.
- кг. Единъ гдъ, єдина вѣра, єдино крщенїе: единъ бгъ и оцъ всѣхъ.
- кд. Единъ бо єсть бгъ, и єдинъ ходїтай бга и члкъвъ члвѣкъ хртосъ їисъ.

нї. (Дѣян. гл 6, ст. 7). дї. (Петр. 2, гл 2, ст 5). к. (Посл 5 їван. гл. 2, ст 7) ка. (Пав. рим. гл. 1, ст 2). кв. (Корін. 2, гл 61, ст. 13) кг. (Флс. гл. 2, ст. 8—9) кд. (Тїм. 2, гл. 8, ст. 8).

кѢ. СѢИ БО МЕЛХИСЕДЕКЪ ЦРЬ САЛНМСКІЙ,
 СЩЕННИКЪ БГА ВЫШНАГѠ, НЖЕ СРѢТЕ
 АВРААМА ВОЗВРАЩШАСА Ѡ СѢЧА ЦРЕН,
 Н БЛАГОСЛОВИ ЕГО, СМДЖЕ Н ДЕСА-
 ТИНУ Ѡ ВСѢХЪ ѠДѢЛИ АВРААМЪ:
 ПЕРВѢ ОУБѠ СКАЗДЕТСА ЦРЬ ПРАВДЫ,
 ПОТОМЪ ЖЕ ЦРЬ САЛНМСКІЙ, СЖЕ
 СЕСТЬ, ЦРЬ МІРА.

кѢ. И СГДА БЫСТЬ ДЕНЬ, ПРИЗВА ОУЧЕНИКИ
 СВОА: Н НЗЕРА Ѡ НИХЪ ДВАНАДЕСАТЕ
 НХЖЕ Н АПЛЫ НАРЕЧЕ.

кѢ. ОУЗРѢВЪ ЖЕ НАРОДЫ, ВЗЫДЕ НА ГОРД:
 Н СЕДШУ СМД ПРИСТУПИША КЪ НЕМД
 ОУЧИЦЫ ЕГѠ: Н ѠВЕРЗЪ ОУСТА СВОА,
 ОУЧАШЕ НХЪ, ГЛА: БЛЖЕНИ НИЦІИ
 ДХОМЪ, ГАКѠ ТѢХЪ СЕСТЬ ЦРТВІЕ
 НБНОЕ.

кн. МЛТЬ Н СДЪ ВОСПОН ТБѢ ГДН.



ОТДѢЛЪ II.

Главнѣйшія грамматическія особенности церковно-славянскаго языка.

1 Слова.

| | | | |
|---------|---------|------------|------------|
| іисѹсе | Иисусъ | врачѹ | врачъ |
| ангеле | ангель | оучителю | учитель |
| сыне | сынъ | хранителю | хранитель |
| отче | отець | родителю | родитель |
| рабе | рабъ | дѣво | дѣва |
| друге | другъ | жено | жена |
| дше | духъ | земле | земля |
| пророче | пророкъ | богородице | Богородица |
| кнаже | князь | мати | мать |

Изреченія.

- а. Ангеле хрѣтовъ, хранителю мой стый.
- б. Гди иисе хрѣте, сыне вжій, помилуй насъ.
- в. Црю нбный, оучителю, дше истины.
- г. Оче нашъ, иже еси на небехъ.
- д. Престам трце, помилуй насъ.
- е. Бгородице дво, радуйся: благодатная
маріе, гдъ съ тобою.

- ѣ. Бонми гла́сѸ молѣнїа моегѸ, црѣнѣ моѣ, и
вже моѣ.
- й. Сыне, моѹх законшвх не забывай.
- д. И прїстѹплъ ѣдїнх книжнїкх речѣ ѣмѸ:
оучѣлю, и дѸ по тебѣ.
- ї. Тогда ѡвѣщавх іисх речѣ ѣй: ѿ же но, ве-
лїа вѣра твоа
- аї. Ѿнх же ѡвѣщавкх речѣ ѣдїномѸ и҃хх: друже,
не ѡбїжѸ тебе
- бї. Дѣвїце, тебѣ глаголю, востани,
- гї. Речѣ же кх немѸ агглх: не бойса захарїе.
- дї. Нынѣ ѡпѸщаети рака твоего, влѣко, по
глаголѸ твоємѸ.
- ѣї. ВрачѸ ищелїса самх.
- бї. Речѣ ѣмѸ: члвѣче, ѡставлантх ти са грѣснѣ
твои.
- ѣї. Юноше, тебѣ глаголю, востани.

²
Слова.

| | |
|----------|-------|
| БОГОВИ | Богу |
| ЦАРѢВИ | царю |
| СЫНОВИ | сыну |
| МУЖЕВИ | мужу |
| КАМЕНЕВИ | камню |

ѣ (Ѹла ѣ, ст. 7) й (Прїт гл. 7, ст. 2) д (Матт. гл. 11, ст. 21). ї (Матт. гл. 61, ст. 11). аї (Матт. гл. 11, ст. 11). бї (Марк гл. 6, ст. 11). гї (Лѹк. гл. 2, ст. 11). дї (Лѹк. гл. 6, ст. 11). ѣї (Лѹк. гл. 2, ст. 11). бї (Лѹк. гл. 6, ст. 11). ѣї (Лѹк. гл. 6, ст. 11). ѣї (Лѹк. гл. 6, ст. 11).

И з р е ч е н і я.

нї. Рабо́тайте гдѣви со стра́хомъ, и ра́дуйтеса
ѣмѹ съ трѣпетомъ.

дї. Восклицните вгѡви всѧ землѧ.

к. И сѣ вѣсь градъ и́зыде въ срѣ́щеніе іисови.

ка. И ѡбѣща́въ іисъ рече́ имъ: шѣдше возвѣстѣйте
іо́аннови.

кв. И рече́ ѣмѹ ді́аволъ: а́ще си́х ѣси́ вжїи́, рцы́
ка́меневн семѹ, да бѣдетъ хлѣ́въ.

кг. И ѡбра́щса кженѣ́, сімш-нови рече́: видиши
ли сїю́ женѹ́;

кд. И гла́ имъ: почерпѣ́те нынѣ́ и прннесѣ́те
архітрѣ́клинѡви.

ке. Оцѣ́ бо не сѣдитъ никомѹ́же, но сѣдъ всѣ́
дадѣ сїѡви.

кв. И возвѣстѣ́ша сїѧ глаго́лы црѣ́ви.

кз. Мѹ́жеви скѹпѡмѹ́ не лѣ́по ѣсть бога́т-
ство.

кн. Возда́йте оубѡ кѣсарѣ́ва кѣсарѣ́ви, и бо́жїѧ
бо́гови.

нї (Ѳал. б, ст. 41). дї (Ѳал. чд, ст. 2). к (Матт. гл. 11, ст. 12). ка (Матт. гл. 11, ст. 13). кв (Лук. гл. 11, ст. 17). кг (Лук. гл. 12, ст. 13). кд (Іоан. гл. 6, ст. 11) ке (Іоан. гл. 6, ст. 12). кв (Ев. цар. 1, гл. 17, ст. 2). кз (Оір. гл. 11, ст. 17) кн (Матт. гл. 17, ст. 12).

3
 л̄
3 Слова.

| | | |
|--|--|--|
| <p>рабѡма прорѡкома оучителема лѣтома женáма рукама о́чима оуши́ма</p> | | <p>рабами, рабамъ пророками, пророкамъ учителями, учителямъ лѣтами, лѣтамъ женами, женамъ руками, рукамъ очами, очамъ ушами, ушамъ</p> |
|--|--|--|

И з р е ч е н і я .

- кд. Вѣ дѣнь скѡрби моеѣ вѣа взыска́хъ рѣ́кама мо́има.
- л. Млѣть твоѣ предъ о́чима мо́има бѣсть.
- ла. Бже оуши́ма на́шими оуслы́шахомъ.
- лв. Восплеска́ша рѣ́кама ѡ тебеѣ вси минѣющіи пѣтѣмъ.
- лг. Не соверѣ сово́ры нѣх ѡ кровей, не поманѣ же и́менъ нѣх оу́стна́ма мо́има.
- лд. И приклоні нѣса и снѣде, и мрѣкх подъ но́гама бѣгѡ.
- лє. Ѱскорблѣнѡ нѣх, и не возмо́гѣтъ стáти: падѣтъ подъ но́гама мо́има.
- лѵ. Плещма̀ себо́има ѡсѣ́ннѣтъ тѣ.

кд (Ѱал. ѡв, ст 7) л (Ѱал. кв, ст. 7) ла (Ѱал. мг, ст. 5). лв (Псалмъ іерем. гл. 5, ст. 6). лг (Ѱал. 61, ст. 1). лд (Ѱал. 31, ст. 7). лє (Ѱал. 31, ст. 1д). лѵ (Ѱал. 7, ст. 1).

лз. Не даждь сна твоима очима, ниже да
воздремлешн твоима вѣждома.

лн. Тогда пристѹпи къ немѹ мѣи снѹ зеведеовѹ
сз сынѹма своима.

лд. Слышавши бо жена ѿ немз, бѧ же дщи
имаше дѹха нечиста, пришедши припадѣ къ
ногама бгѹ.

лм. Видѣвъ же сѣмонз пѣтрз, припадѣ къ ко-
лѣнома іисовома, гла: изыде ѿ мене,
якѡ мужз грѣшенз бѣмь гдн.

4 Слова.

| | | | |
|----------|---------|-----------|---------|
| дѹси | духи | Фарісеѣ | фарисеи |
| рабн | рабы | дни | дни |
| бѹзи | боги | оучнители | учители |
| пророцы | пророки | пастыри | пастыри |
| языцы | языки | сынове | сыны |
| оученицы | ученики | домове | домы |
| цари | цари | враче | врачи |
| люди | люди | волы | волы |

Изреченіѧ.

лм. Друзи мои и искренни мои прѧмѡ мнѣ
приблѣжишасѧ и стѧша.

лз (Матѣ гл. ѡ, ст. д). лн (Матѣ гл. ѡ, ст. ѣ). лд (Матѣ гл. ѡ, ст. ѡб). м (Матѣ гл. ѡ, ст. ѡ). лм (Матѣ гл. ѡ, ст. ѡ).

- мв. Бѣси же молаху его.
 мг. Дерзай чадо, шпущаются ти греси твои.
 мд. Бамь же и влаци главни вси изочтени съть.
 ме. И дъси нечистии егда видяху его, при-
 падаху к немъ.
 мв. И молиша его вси бѣси.
 мз. И пси под трапезою идяху ш крѣплиц
 дѣтей.
 мн. И вопрошаху же его и боини.
 ма. Да возвратятся грѣшницы ко аду, вси
 языцы забывающии бга.
 н. Пристѣпиша къ немъ оучницы его.
 на. О углие возгорѣса ш негъ.
 нв. Да исповѣдаются тебѣ людие все.
 нг. О храма твоего во иерлимъ тебѣ принесѣтъ
 царие дары.
 нд. Человѣкъ макъ трава дние его, макъ цвѣтъ
 селный такъ шцвѣтѣтъ.
 нев. Путье же праведныхъ подобие свѣтъ свѣ-
 татса.
 нв. Приидѣтъ же дние, егда шиметса ш нихъ
 женихъ.
 нз. И пастырие вѣху въ тойже странѣ.

мв (Матт. гл н, ст 22). мг (Матт. гл д, ст 5) мд (Матт. гл г, ст 2).
 ме (Мар гл г, ст 21) мв (Мар. гл б, ст 11). мз (Мар. гл з, ст 11). мн (Лук.
 гл г, ст 21) ма (Псал д, ст. 11) н (Матт. гл б, ст. 2). на (Псал. 31, ст. 2).
 нв (Псал 135, ст 2). нг (Псал 135, ст 2). нд (Псал. 135, ст 2). нев (Прит. гл д,
 ст. 11). нв (Мар гл б, ст 11). нз (Лук. гл б, ст. 11).

нн. Рыбаріе же шэдше ш нею, нзмывэху
мрежи.

нд. Сынове человекестин, доколѣ тяжкосердін;

5 Слова.

| | | | |
|------------|------------|-----------|----------|
| прорѡкѡмъ | пророкамъ | словесѣмъ | словамъ |
| дѣлѡмъ | дѣламъ | небесѣмъ | небесамъ |
| человѣкѡмъ | человѣкамъ | матерѣмъ | матерямъ |
| рабѡмъ | рабамъ | мужѣмъ | мужамъ |
| оученикѡмъ | ученикамъ | мытарѣмъ | мытарямъ |

Изреченія.

- ѣ. Сыне, моимъ глаголомъ внимаи, къ мо-
имъ же словесѣмъ прилагай оухо твое.
- ѡа. Ище бо шпущаете члвѣкѡмъ согрѣшеніа
ихъ, шпдститѣ и вамъ оцѣ вашимъ нбныи.
- ѡб. И встѣви намъ долги наша, гакъ и мы
встѣвляемъ должникѡмъ нашимъ.
- ѡг. Тогда востѣвѣ запрети вѣтрѡмъ и морю.
- ѡд. Тогда гла оучникѡмъ своимъ.
- ѡе. Тогда глагола рабѡмъ своимъ
- ѡв. Прїидѡша же слдгн ко архїтерѣшмъ и фла-
рїсѣшмъ.

нн (Лук гл ९, ст ५). нд (Псал 1, ст 7). ѣ (Прїт. гл 1, ст 6) ѡа
(Матт. гл. 5, ст 11) ѡб (Матт. гл. 5, ст 11) ѡг (Матт. гл. 8, ст 13).
ѡд (Матт. гл. 9, ст. 13). ѡе (Матт. гл 9, ст 11) ѡв (Іван гл 9, ст 16).

ь Слова.

| | |
|----------|-----------|
| вРАГѢ | враговѣ |
| оУЧЕНИКѢ | учениковѣ |
| ПРОРОКѢ | пророковѣ |
| БОГѢ | боговѣ |
| ВОЛЫ | воловѣ |
| РАБЫ | рабовѣ |

Изреченія.

- ѢЗ. И порази враги свои вспасть.
- ѢН. И простеръ рѣкъ свои на ученики свои.
- ѢД. Бѣльши сеа любеи никтоже имать, да кто дѣшѣ свои положитъ за дѣргѣ свои.
- Ѣ. И послетъ ангѣлы свои съ трѣбными глаголюмъ вѣлимъ.
- ѢА. Се азъ послѣ къ вамъ пророки и премудры и книжники.
- ѢВ. И шверѣте въ цркви продающымъ овцы и волы и голуби, и пѣнажники сѣдѣщымъ.

Ѥ Слова.

| | |
|----------|-----------|
| ПРОРОКѢ | пророками |
| РАБЫ | рабами |
| оУЧЕНИКѢ | учениками |
| ВОЛЫ | волами |

ѢЗ (Ѥаа. ѢЗ, ст ѢЗ). ѢН (МатѤ. га. ѢН, ст ѢД). ѢД (Іѡан. га. ѢН, ст ѢД). Ѣ (МатѤ. га. ѢА, ст ѢА) ѢА (МатѤ. га. ѢГ, ст ѢА). ѢВ (Іѡан. га. Ѣ. ст ѢН).

Изреченія.

- ОГ. ВЪ НЕМЪ ОУСТЬ МОИМИ ВОЗВЪХЪ
 ОД. МЪДРЫЯ ЖЕ ПРІАША ЕЛЕЙ ВЪ СОСЪДЪХЪ СО
 СВѢТІЛЬНИКИ СВОИМИ.
 ОЕ. ОУЧІТЬ ГЛАГОЛЕТЪ: ВРЕМА МОЕ БЛІЗЪ ЕСТЬ:
 ОУ ТЕБѢ СОТВОРИ ПАСХЪ СО ОУЧЕНИКИ МОИМИ.
 ОВ. И КНИЖНИЦЫ И ФАРИСЕЕ ВІДѢВШИ ЕГО ІАДЪША
 СЪ МЫТАРИ И ГРѢШНИКИ, ГЛАГОЛАХЪ ОУ-
 ЧЕНИКОМЪ ЕГО: ЧТО ІАКЪ СЪ МЫТАРИ И
 ГРѢШНИКИ ІАСТЪ И ПІЕТЪ;
 ОЗ. ІНЪ ЖЕ ШІДЕ СО ОУЧЕНИКИ СВОИМИ КЪ МОРИ.

Слова.

| | | |
|------|--|------|
| МЕНЕ | | меня |
| ТЕБЕ | | тебя |

Изреченія.

- А. ГДН, ДА НЕ ІАРОСТІЮ ТВОЕЮ ШВЛИЧИШИ МЕНЕ,
 НИЖЕ ГНѢВОМЪ ТВОИМЪ НАКАЖЕШИ МЕНЕ.
 Б. НЕ ШВРАТИ ЛИЦА ТВОЕГО Ш МЕНЕ, И НЕ
 ОУКЛОНИСА ГНѢВОМЪ Ш РАБА ТВОЕГО: ПО-
 МОЩНИКА МОЙ БЪДИ, НЕ ШРИНИ МЕНЕ, И НЕ
 ШСТАВИ МЕНЕ БЖЕ СПСІТЕЛЮ МОЙ.

ОГ (Псал 118, ст. 51) ОД (Матт. гл. 23, ст. 1) ОЕ (Матт. гл. 23, ст. 34)
 ОВ (Матт. гл. 23, ст. 35) ОЗ (Матт. гл. 23, ст. 36) А (Псал 118, ст. 1) Б (Псал. 118, ст. 2)

- Г. Не ѡвѣржи мене ѡ лица твоегѡ, и дѡха твоегѡ стѣгнѡ не ѡими ѡ мене.
- Д. Не ѡвѣржи мене во время старости: внигда ѡскѡдѣвати крепости моеѣ, не ѡстави мене.
- Е. И ты видѣеши, земля и доды, ничѣмже менши еси во вѣкахъ и додыхъ: и зѣ тебе во ижеидеть бѡждѣ, иже оупасеть люди мои ина.

Слова.

| | | |
|----|--|------|
| мѡ | | меня |
| ми | | мнѣ |

Изреченія.

- Б. Гди настѣви мѡ правдою твоею.
- В. ѡдержаша мѡ вѡлѣзши смертныа, и по-тоцы беззаконїа смачоша мѡ: вѡлѣзши а доды ѡбыдоша мѡ, предвариша мѡ стѣти смертныа.
- И. Низпосла съ высоты, и прїахъ мѡ: вос-прїахъ мѡ ѡ бѡдѣ многихъ. Избавитъ мѡ ѡ врагѡвѣ моихъ силныхъ, и ѡ ненавидѡ-щихъ мѡ: предвариша мѡ въ день ѡсло-влѣнїа моего: и бысть гдѣ оутвержденїе мое.

Г (Псал ѣ, ст Г). Д (Псал О, ст Д) Е (Матт. гл. Е, ст Е) Б (Псал Б, ст. Д) В (Псал В, ст Б—В) И (Псал В, ст В—Д)

д̄. И воздастъ ми гдѣ по правдѣ моеѣ и по чистотѣ рѣкъ моею воздастъ ми.

і. Глагола къ немѣ жена: гдѣ, даждь ми сѣно водѣ.

аі. Гдѣ помощникъ мой: на него оупова сердце мое, и поможет ми.

бї. Не всакъ глаи ми: гдѣ, гдѣ, внидетъ въ црѣтвіе нѣное: но творай болн оца моего, иже естъ на нѣсѣхъ.

10
Слова.

| | | |
|-----|--|------|
| т̄а | | тебя |
| т̄и | | тебѣ |

Изреченія.

гї. Оуслышитъ т̄а гдѣ въ день печали: защититъ т̄а има бга іаквѣл. Послетъ т̄и помощь ѿ сѣагѣ, и ѿ сѣна застѣпитъ т̄а.

дї. Дастъ т̄и гдѣ по сердцу твоему, и весь советъ твой исполнитъ.

еї. Советъ добръ сохранитъ т̄а, помышленіе же преподобное соблюдетъ т̄а.

бї. И ѿвѣщавъ аггѣл, рече еи: дхъ сѣый найдетъ на т̄а, и сила вышнѣагѣ ѿсѣнитъ т̄а.

д̄ (Псал. 31, ст. 5а). і (Іван. гл. 4, ст. 6). аі (Псал. 32, ст. 2). бї (Матѣ. гл. 2, ст. 5а) гї (Псал. 41, ст. 5—7) дї (Псал. 41, ст. 6) еї (Прѣт. гл. 5, ст. 11). бї (Лѣк. гл. 4, ст. 18).

зї. Ѡвѣща̀ іисх н̀ речѣ̀ єй: аще бы бѣдала
 єси́ дѣрзѣ вжїи́, н̀ кто̀ єсть глаго́лай ти́:
 даждь мнѣ̀ пїтїи́: ты́ бы просїла оу́ негѡ̀,
 н̀ далъ бы ти́ бодѣ́ живѣ́.

Слѡва.

| | | |
|-------|--|------|
| сѧ̀ | | себя |
| себѣ̀ | | |

Изреченїя.

нї. Вса́кое црѣтво раздѣлшесѧ на сѧ̀, запѣ-
 стѣетѣ, н̀ вса́къ градъ н̀ли́ домъ раздѣ-
 ли́вшїи́сѧ на сѧ̀, не стѧнетѣ. Н̀ аще сѧтанѧ̀
 сѧтанѧ̀ н̀згонїтѣ, на сѧ̀ раздѣли́сѧ єсть:
 какѡ оубо стѧнетѣ црѣтво єгѡ̀;

дї. Шедъ, на море берзи оуди́цѣ, н̀ юже прѣжде
 н̀мешн рѣбѣ́, возмнѣ́: н̀ ѡберзѣ оустѧ̀ єй,
 ѡбращѣши статїрѣ: то́и взѣмѣ даждь н̀мѣ
 за ма́ н̀ за сѧ̀.

к. Хрѣтосѣ́ возлюбнѣ́ црѣковь, н̀ себѣ́ предаде́ за нѧ̀.

Слѡва.

| | | |
|-----|--|------|
| нѡ̀ | | нась |
| вѡ̀ | | вась |

зї (Іван. гл. ѧ, ст. і). нї (Матѣ. гл. єи, ст. кѡ—кѡ). дї (Матѣ. гл. зї ст. кз). к (Ѡфес. гл. в, ст. кѡ)

И з р е ч е н і я .

- кѧ. Ты гдѣ сохраниши ны, и соблюдеши ны
 ѿ рѡда сегѡ и во вѣкъ.
- кѢ. Гдѣ спаси царя, и оуслыши ны, бо ныже аще
 день призовемъ тѧ.
- кѢ. Бже оущедри ны, и блгослови ны: просвѣти
 лице твое на ны, и помилуй ны.
- кѢ. Бже шбрати ны, и просвѣти лице твое, и
 спасемъ.
- кѢ. И пришедше оучницы егѡ возвудѣша егѡ,
 глаголюще: гдѣ, спаси ны, погнѣаемъ.
- кѢ. И слово плоть выстѣ, и вселѣа къ ны,
 и видѣхомъ славу егѡ, славу ѡкѡ едино-
 роднагѡ ѿ оца, исполнь блгодати и истины.
- кѢ. Приидите ко мнѣ вси труждающѣа и
 шременѣнни, и азъ оупокѡмъ вы.
- кѢ. Азъ оубѡ крѣтѣхъ вы водою: той же крѣтѣхъ
 вы дѡхѡмъ стѣимъ.

13 С л о в а .

| | |
|---|-----|
| н | его |
| ѣ | его |
| н | ее |

кѧ (Ѳал. ѡ, ст. ѵ) кѢ (Ѳал. ѡ, ст. ѵ). кѢ (Ѳал. ѡ, ст. ѡ). кѢ (Ѳал. ѡ, ст. ѡ). кѢ (Матѡ. гл. ѵ, ст. ѡ). кѢ (Іѡан. гл. ѡ, ст. ѡ) кѢ (Матѡ. гл. ѡ, ст. ѡ). кѢ (Матѡ. гл. ѡ, ст. ѡ)

Изреченія.

- кд. Сѣй нищій възвѣ, и гдѣ оуслыша ѿ, и ш
всѣхъ скорвѣй егѡ спасѣ ѿ.
- л. Виноградъ изъ егѣпта пренеслъ еси: изгналъ
еси мѣзыки, и насадилъ еси ѿ.
- ла. Оуклониса ш зла, и сотвори бѣго: възыши
мѣра, и поженѣ ѿ.
- лв. ѿ призвавъ иисъ отроча, постави е посреде
ихъ.
- лг. ѿ прѣемъ тѣло іѡсифъ, шбвѣтъ е плаща-
ницей чѣстоу. ѿ положи е въ нѡвѣмъ
своѣмъ грѡбѣ, егѡже изсѣчѣ въ камени: и
возваливъ камень вѣлѣи надъ двѣри грѡба,
шнде.
- лд. ѿще же око твоѡ десноѡ соблажнѣтъ тѣ,
изми е, и вѣрзи ш себѣ: оуне бо ти есть,
да погѣбнетъ единъ ш оудъ твоихъ, а не
всѣ тѣло твоѡ вѣржено вѣдетъ въ геѣнну
огненну. ѿще деснаѣ твоѡ рѣка соблаж-
нѣтъ тѣ, оусѣцы ю, и вѣрзи ш себѣ: оуне
бо ти есть, да погѣбнетъ единъ ш оудъ
твоихъ, а не всѣ тѣло твоѡ вѣржено вѣ-
детъ въ геѣнну.
- лѣ. Вонми дшн моѣй, и избави ю: врагъ мо-
ихъ ради избави ма.

кд. (Ѳал лг, ст. 3) л (Ѳал. бд, ст. 1) ла (Ѳал лг, ст. 6) лв (Матѣ. гл. ѿ, ст. 5)
б) лг (Матѣ. гл. кз, ст. 11). ла (Матѣ. гл. б, ст. кд—л) лв (Ѳал. ѿн, ст. 1).

- лв. Ѡбръщѣтый дѣшѹ свою, погуби́тъ ю: а́ иже погуби́тъ дѣшѹ свою менѣ ради, ѡбръщѣтъ ю.
- лз. И́ пристѣпль воздвѣже ю, ѣмь за рѹкѹ ѣа: и́ ѡста́ви ю́ о́гнь ѡбѣе, и́ слѣжаше ѣмь.
- ли. И́ принесѣ главѣ ѣгѡ на блѹдѣ, и́ даде́ ю́ дѣвѣи́цѣ: и́ дѣвѣи́ца даде́ ю́ ма́тери своѣи.

Слѡва.

| | |
|-------|--------------|
| А́ | ИХЪ |
| МОА́ | МОИ, МОИХЪ |
| ТВОА́ | ТВОИ, ТВОИХЪ |
| СВОА́ | СВОИ, СВОИХЪ |

Изреченія.

- лад. Тогда́ возглаго́летъ къ нимъ гнѣ́бомъ сво́имъ, и́ гѣ́ростію своѣю́ сматѣ́тъ А́.
- лм. Низпо́сла стрѣ́лы, и́ разгна́ А́: и́ мѡ́лніи о́умно́жи, и́ сматѣ́ А́.
- ла. Жѣ́ртвы нечесті́выхъ мѣ́рзость гдѣ́ви: и́бо беззако́ннѡ прино́сатъ А́.
- лв. Рѹка́ твоа́ ꙗ́зыки потреби́, и́ насади́ахъ А́ ѣси́: ѡ́блѡбиахъ ѣси́ лю́ди, и́ и́згна́ахъ ѣси́ А́.
- лг. Ѡвѣ́рзѹ въ прѣ́тчахъ о́устѣ́ моа́.
- лд. И́збави́ахъ ѣси́ мышцею́ твоѣю́ лю́ди твоа́, сыны́ іа́кѡвли и́ іѡ́сифовы.

лв (Матт. гл 1, ст лд) лз (Мѣр. гл. 2, ст. ла). ли (Мѣр гл. 5, ст. ли).
 лд (Ѳал 5, ст 5). лм (Ѳал 31, ст 51). ла (Прѣтч. гл 12, ст. 13) лв (Ѳал
 лг, ст. 7) лг (Ѳал 53, ст 5). лд (Ѳал. 55, ст 51).

вѣрѹай оҹже ѡсѹжденѹя ѣсть, гакѡ не вѣ-
рова во ѿма ѣдннорѹднагѡ сѿа вжѿа.

нѢ. Да всакихъ вѣрѹай въ онь не погнѣбнетѹ,
но ѿмать живѹтѹ вѣчннн

Слова.

| | |
|-----|---------|
| нже | который |
| ѣже | которое |
| гже | которая |
| юже | которую |

Изреченія.

нв. блженѹ мѹжѹ, нже въ премѹдрѹсти оҹмретѹ.

нз. всако оҹбо древо, ѣже не творитѹ плода добра,
посѣкаемо выбаѣтѹ, н во огнь вметаемо.

ни. бысть же ѣгда прїде іѡсифъ кѹ братїи своѣи,
свлекѹша со іѡсифа рїзѹ пѣстрѹю, гже
на немѹ.

нд. н се звѣзда, юже видѣша на востѹцѣ,
ндаше предѹ ними.

нѣ. оҹглѣбоша гзыцы въ пагѹбѣ, юже со-
твориша: въ сѣти сѣи, юже скрїша, оҹвазе
нога нхѹ.

нѢа. вкѹсїте н видїте, гакѡ блгѹ гдѣ: блженѹ
мѹжѹ, нже оҹповбаѣтѹ нанѹ.

нв (Іван. г. ѣ). нв (Фїлїп. гл. дї, ст. ка). нз (Матѹ. гл. г, ст. і). ни (Быт.
гл. ѡз, ст. кг). нд (Матѹ. гл. к, ст. д). нѣ (Псал. д, ст. сї). нѢа (Псал. аг ст. д).

- ѡв. ИЗВРА̀ НА́МЪ ДОСТО́АНИЕ СВОЕ, ДОБРО́ТУ ꙗ́кшкѡ, ꙗ́же ВОЗЛЕНЕ́.
- ѡг. Бл҃гослѡвѣнхъ бг҃хъ, ꙗ́же не ѡстѡви мѡлѣвъ моѣ ꙗ́ милѡстѣ своѣ ѡ менѣ.
- ѡд. И́ ИЗВРА̀ КОЛѢНО́ ІУ́ДОВО, ГО́РЪ СІ́ОНИ, ꙗ́же ВОЗЛЕНЕ́.
- ѡе. ВОСХО́ДАТЪ ГО́РЫ, ꙗ́ НИЗХО́ДАТЪ ПОЛѡ́ ВЪ МѢ́СТО, Ѣ́ЖЕ ѡСНОВА́ЛХЪ Ѣ́СИ́ И́МЪ.
- ѡв. ЧТО́ ЖЕ ВІ́ДИШИ СЪЧЕ́ЦЪ, ꙗ́же во О́ЦѢ́ БРА́ТА ТВОЕГѡ́, БЕРЕНА́ ЖЕ, Ѣ́ЖЕ Ѣ́СТЬ ВО О́ЦѢ́ ТВОЕ́МЪ, НЕ ЧДЕ́ШИ;
- ѡз. ВСѢ́КЪ ОУ́БО, ꙗ́же слы́шитъ слѡвеса́ моѡ́ сѡ́, ꙗ́ ТВОРИ́ТЪ ѡ́, ОУ́ПОДО́БЛЮ Ѣ́ГО́ МЪ́ЖЪ МЪ́ДРЪ, ꙗ́же СОЗДА́ ХРА́МИНЪ́ СВОЮ́ НА КА́МЕНИ
- ѡи. И́ РЕЧЕ́ И́МЪ А́ГГЛЪ, НЕ БО́ИТЕСѡ: СЕ́ БО БЛ҃ГОВѢ́СТВУ́Ю ВА́МЪ РА́ДОСТЬ КЕ́ЛІЮ, ꙗ́же БУ́ДЕТЪ ВСѢ́МЪ ЛЮ́ДЕМЪ.
- ѡд. И́ СЕ́ ЖЕНА́ ВО ГРА́ДѢ́, ꙗ́же БѢ́ ГРѢ́ШНИЦА, ꙗ́ ОУ́БѢ́ДѢ́ВШИ, ꙗ́кѡ ВОЗЛЕЖИ́ТЪ ВО ХРА́МИНѢ́ ФАРИ́СЕОВѢ́, ПРИНЕСИ́ А́ЛАВА́СТРЪ́ МЪ́РА.

С л о в а.

| | |
|-----------|------------|
| ѡ́ЖЕ | которые |
| ѡ́ЖЕ | которыя |
| ВЪ О́НЪЖЕ | въ который |

ѡв (Ѳал. мѡ, ст ѡ). ѡг (Ѳал. ѡв, ст ѡ). ѡд (Ѳал. ѡз, ст ѡи) ѡе (Ѳал. ѡг ст ѡ) ѡв (Матѡ. гл. ѡ, ст. ѡ). ѡз (Матѡ. гл. ѡ, ст ѡд). ѡи (Лук. гл. ѡ, ст ѡ). ѡд (Лук. гл. ѡ, ст. ѡз).

Изреченія.

- О. Горе вамъ, мѣжѣ нечестивѣи, иже ѡста-
висте законъ бѣга вышнаго
- Оа. Поминайте наставники ваша, иже глаго-
лаша вамъ слоко вѣи.
- Об. И забыша благодѣаніа бгѡ, и чюдеса бгѡ,
иже показа имъ.
- Ог. Бдите оубо, иакѡ не вѣисте днѣ ни часа,
вх оньже снх члвческѣи прїидетъ.
- Од. Градѣтх часх, вх оньже ксн сѡщн во
гробѣхъ оуслышатх глагх сна вѣи.

Слова.

| | |
|-------------------|-------------------|
| ѢДИНЪ | одинъ |
| ОБОЮ | обоихъ, обѣихъ |
| ОБѢМА | обоимъ, обѣимъ |
| ДВОЮ | двухъ |
| ДВѢМА | двумъ, двумя |
| ѢДИННАДЦАТЬ | одиннадцать |
| ДВАНАДЦАТЬ | двѣнадцать |
| ОБАНАДЦАТЬ | двѣнадцать |
| ДВАДЦАТЬ | двадцать |
| ЧЕТЫРЕДЕСЯТЬ | сорокъ |
| ТЫСЯЦА | тысяча |
| ПЯТЬ ТЫСЯЦЪ | пять тысячъ |
| ПЯТЬДЕСЯТЬ ТЫСЯЦЪ | пятьдесятъ тысячъ |

О (Вѣр. гл. ма, ст. а). Оа (Вѣр. гл. Fi, ст. б). Об (Псал. Оз, ст. а). Ог (Матт. гл. ѡв, ст. Fi). Од (Іоан. гл. б, ст. ѡн)

Изреченія.

- а. Тогда іисѣхъ возведенъ бысть духомъ въ пустыню, искушѣтися ѿ діавола. И постыбѣся днѣи четыредесать, и нощій четыредесать; послѣднѣи възакѣ
- б. И призвѣ ѿ банѣдесать оученики свои.
- в. Ѣгда сѣдѣтъ сѣхъ человекскій на прѣтолѣ славы своеѣ, сѣдѣте и вы на двонѣдесать прѣтолѣ, сѣдѣще ѿ бѣманѣдесать колѣнома иижевома
- г. Во едѣный же нѣдесать часѣхъ иъшедѣхъ, ѡбръѣте другїа стома прѣзаны.
- д. И восходѣ іисѣхъ во іерлїмъ, помѣтъ ѿ банѣдесать оучѣнѣ едѣны на пѣти
- е. Онѣ же постѣвиша емѣ тридесать сребренѣхъ.
- ж. Едѣнѣи же нѣдесать оученицы идоша въ галїлею.
- з. И тѣ вдовѣ иѣкѡ лѣтъ ѡсмыдесать и четыре, иже не ѡхождаше ѿ цѣркве.
- и. Два должнѣкѣ бѣста занмодѣвѣцѣ иѣкоемѣ: едѣнъ бѣ долженъ папѣіюсѡтъхъ днѣарїи, другїи же папѣіюдесать. Не имѣщема же има въздѣти, ѿ бѣма ѡдѣ.

а (Матѣ. гл. ѣ, ст. б) б (Матѣ. гл. і, ст. ѡ) в (Матѣ. гл. ѡі, ст. кн) ;
 (Матѣ. гл. к, ст. в). д (Матѣ. гл. к, ст. зї) е (Матѣ. гл. кв, ст. вѡ) ж (Матѣ.
 гл. кн, ст. вї) и (Лѣк. гл. б, ст. ѣз) и (Лѣ. гл. з, ст. ма)

ї БѢХУ же тѸ водонѸсы кáменни шѸсть ле-
жáще по ѡчищенію іудейскѸ, вмѣстáщыа
по двѣмá или трѣмъ мѣрамъ.

аї. Ѡвѣщáа іисъ и рече ѿмъ: разоритѣ цѣрковь
сїю, и трѣми дѣнми воздвигнѸ ю. Рѣша
же іудеѣ: чѣтыредесать и шестїю лѣтъ соз-
данá бысть цѣрковь сїá, и ты ли трѣми
дѣнми воздвигнеши ю;

бї. БѢ же тѸ нѣкїй чѸловѣкъ трїдесать и
Ѹсемь лѣтъ ѿмый въ недѸзѣ своѣмъ

гї. И гáдоша вси, и насытишася: и взáша ѿз-
бытки ѸкрѸхъ, дванáдесать коша ѿпѸлнь.
ИгáдѸшихъ же бѣ мѸжѣй гáкѸ пáть тысащъ,
рáзвѣ жѣнъ и дѣтѣй.

СлѸва.

| | | | |
|---------|---------|------------|------------|
| БЫТИ | БЫТЬ | ѸЖАСАТИСЯ | ужасаться |
| ИСТИ | ѢСТЬ | ДЕРЖАТИСЯ | держаться |
| ХВАЛИТИ | хвалить | СОБИРАТИСЯ | собираться |
| ЛЮБИТИ | любить | ТРУДИТИСЯ | трудиться |
| ТВОРИТИ | творить | ѸДИВЛЯТИСЯ | удивляться |
| НЕСТИ | нести | СМѢЯТИСЯ | смѣяться |
| ВЕСТИ | вести | МОЩИ | мочь |
| ИТИ | итти | ТЕЩИ | течь |
| САДИТИ | садить | ПЕЩИ | печь |

ї (Iwán га ѣ, ст ѡ) аї (Iwím га ѣ, ст дá — дѸ) бї (Iwím га ѣ, ст ѡ)
бї (Иацд га дї, ст ѣ—ѣа)

| | | | |
|----------|---------|-------|---------|
| ДЪНУТИ | дунуть | ЖЕЩИ | жечь |
| ГИБНУТИ | гибнуть | ТЛѢЩИ | тлѣть |
| ЗВАТИ | звать | РЕЩИ | сказать |
| СЪѢАТИ | сѣять | ЛЕЩИ | лечь |
| ОУГОДИТИ | угодить | | |

Изреченія.

а. ВРЕМЯ ВРЕМЯ, И ВРЕМЯ ВСАКОЙ ВЕЩИ ПОД
 НЕСЕМЯ. ВРЕМЯ РАЖДАТИ, И ВРЕМЯ ОУМИ-
 РАТИ: ВРЕМЯ САДИТИ, И ВРЕМЯ ИСТО-
 РАТИ СЯЖДЕННОЕ: ВРЕМЯ ОУБИБАТИ, И ВРЕМЯ
 ЦѢЛИТИ: ВРЕМЯ РАЗРУШАТИ, И ВРЕМЯ СО-
 ЗИДАТИ: ВРЕМЯ ПЛАКАТИ, И ВРЕМЯ СМѢ-
 ЛТИСЯ: ВРЕМЯ РЫДАТИ, И ВРЕМЯ ЛИКО-
 ВАТИ: ВРЕМЯ РАЗМЕЧАТИ КАМЕНІЕ, И ВРЕМЯ
 СОБИРАТИ КАМЕНІЕ: ВРЕМЯ ШБИМАТИ, И
 ВРЕМЯ ОУДАЛАТИСЯ Ш ШБИМАНИА: ВРЕМЯ
 ИСКАТИ, И ВРЕМЯ ПОГУБЛАТИ: ВРЕМЯ ХРА-
 НИТИ, И ВРЕМЯ ШРѢАТИ: ВРЕМЯ РАЗДРАТИ,
 И ВРЕМЯ СШИТИ: ВРЕМЯ МОЛЧАТИ, И ВРЕМЯ
 ГЛАГОЛАТИ.

б. И ПАКИ НАЧАТЯ ОУЧИТИ ПРИ МОРИ.

г. И ПОВЕДЕ НАРОДУ ВОЗЛЕЩИ НА ЗЕМЛИ.

д. Рече же петръ: АНАНІЕ, ПОЧТО ИСПОЛНИ СА-
 ЧАНА СЕРДЦЕ ТВОЕ, СОЛГАТИ ДХУ СТОМУ, И
 ОУТАИТИ Ш ЦѢНЫ СЕЛА

а (Ѣвкк гл. ҃, ст. ̅—̅) б (Мѡр. гл. ̅, ст. ̅). г (Мѡр. гл. ̅, ст. ̅) д
 (Дѡмн. гл. ̅, ст. ̅)

- Ѣ. Ѽндѡша же брѣтїѧ ѣгѡ пастїи Ѧвцы Ѧцѧ своегѡ.
- Ѥ. Тогда прихѡдитѣ и҃исъ ѡ галїлїи на іорданѣ ко іѡаннѡ крѣтитисѧ ѡ негѡ.
- Ѧ. Ѽтолѣ начѣтѣ и҃исъ проповѣдати, и глаголати: покѣнитесѧ, приближитесѧ бо цр҃твобогѡе.
- и҃. И глагола имѣ: достѡитѣ ли въ свѣшты добро творити, или зло творити: дѡшѣ спастѣ, или погубити;
- д. И послѧ ихъ проповѣдати цр҃твїе бж҃їе, и нецѣлїти волѡшымѧ.
- ї. Что ѣсть оудѡбѣе, рещи разслабленномѣ: ѡпѡшѧютсѧ тебѣ грѣшї: или рещи: востѧни и возми Ѧдрѣ чкѡн, и ходи;

С л о в а.

| | | | |
|---------|-----------|--------------|--------------|
| звѣахъ- | звалъ (я) | оужасѧхъсѧ | ужасался (я) |
| сѣахъ | сѣялъ | трднхъсѧ | трудился |
| саднхъ | садилъ | оудивлѧхъсѧ | удивлялся |
| хвалнхъ | хвалилъ | смѣахъсѧ | смѣялся |
| любнхъ | любилъ | собнрѧхъсѧ | собирался |
| творнхъ | творилъ | раждѧхъсѧ | раждался |
| несѡхъ | несъ | возвращѧхъсѧ | возвращался |
| вѣдѡхъ | велъ | рѡгѧхъсѧ | ругался |
| могѡхъ | могъ | молихъсѧ | молился |
| текѡхъ | текъ | явлѧхъсѧ | являлся |
| пекѡхъ | пекъ | разлѡчѧхъсѧ | разлучался |

Ѣ (Быт гл ѡз, ст. ѣ). Ѥ (Матѡ. гл ѣ, ст ѣ). Ѧ (Матѡ гл ѡ, ст ѡ). и҃ (Мѧр гл ѣ, ст ѡ) д. (Лѡк гл ѡ, ст. ѣ) ї (Мѧр гл. ѣ ст ѡ)

Изреченія.

- аі. Тебѣ единому согрѣшихъ, и лукавое предъ тобою сотворихъ.
- бі. Глазюмъ моимъ ко гдѣ воззвахъ, глазюмъ моимъ къ вгѣ, и вѣнѣхъ ми. Въ день скорби моея бѣа въскрѣхъ рѣкъама моима: ношю предъ нимъ, и не прелщеня быхъ.
- гї. Въ тебѣ возведохъ очи мои, живѣщему на нбсн.
- дї. Нѣзъ оуспѣхъ, и спѣхъ, востѣхъ, гакъ гдѣ заступитъ ма.
- еї. Положихъ помощь на силаго, вознесохъ избранныго ш людѣи моихъ. Шбрѣтѣхъ дѣда раба моего, бѣлемъ стѣимъ моимъ помазахъ его.
- ѕї. Нѣзъ послахъ въ жѣти, и дѣже въ не трѣднѣтеса.
- зї. Се оудалихса вѣгма, и водворихса в пѣстѣини. Чѣлхъ бѣа спасающаго ма ш малодѣшѣа и ш бѣри.
- нї. Въ тебѣ оутвердихса ш оутрѣбы, ш чрѣва мѣре моеа чѣи бѣи мой покровитель.

аі (Псал н, ст 5) бі (Псал 55, ст 5—7). гї (Псал рѣв, ст 2) дї (Псал 7, ст 5). еї (Псал пн, ст 5 ка) ѕї (Ішан гл. 2, ст. 18). зї (Псал нл, ст 5—10) нї (Псал 5, ст. 5).

Слова.

21

| | | | |
|---------|------------------|--------------|--------------|
| ЗВА̀ | звать (ты, онъ.) | ПРОСКѢТ́ИСА | просвѣтился |
| СѢА | сѣяль | ПРЕОБРАЗИ́СА | преобразился |
| САДЍ | садилъ | ОУ́ДИВИ́СА | удивился |
| ХВАЛИ́ | хвалиль | ЯВИ́СА | явился |
| ЛЮБИ́ | любилъ | ОБРАТ́ИСА | обратился |
| ТВОРИ́ | твориль | ПРОГНѢ́ВАСА | прогнѣвался |
| НЕСЕ́ | несъ | ПОТРА́СЕСА | потрясся |
| ВЕДЕ́ | велъ | СОБИРА́СА | собирался |
| ТЕЧЕ́ | текъ | ПОМОЛИ́СА | помолился |
| ПЕЧЕ́ | пекъ | ШЕ́РЖЕСА | отвергся |
| РЕЧЕ́ | сказаль | СПАСЕ́СА | спасся |
| НАЧА́ТЪ | началь | ОУ́ТВЕРДИ́СА | утвердился |
| ПОА́ТЪ | взяль | | |

Изреченія.

ѿ. Пáки поáтъ ёго́ дѣво́лх на горѣ́ высокѣ́
сѣлѣ́, и показá ёмѣ́ всá цáрствѣа́ мѣра,
и слáвѣ ѿ́хъ.

ѿ. И́ нача́тъ ѿ́мъ въ прѣ́тчухъ глаго́лати.
вѣногра́дъ насади́ члѣвѣ́къ, и шѣ́ градъ шплó-
томъ, и ѿскопа́ точило́, и созда́ столпъ,
и преда́де́ ёго́ тлжáтелемъ, и шѣ́де.

ѿа. И́ призвá сѣ́мшнхъ двá сыны́ своа́ старѣ́й-
шыа́ іудѣ́ и іоáнна.

- кв. И гдѣ посѣти сáррѣ, ꙗкоже рече: и сотвори гдѣ сáррѣ, ꙗкоже глагола.
- кг. Восста же авраамъ завтра, и взà хлѣвы и мѣхъ воды, и даде агарѣ: и возложи на плещи еà отроча, и шпѣсти ю.
- кд. И взà мωвсѣй ш елѣа помазаніа. И кропи ш негω на олтарь седмижды, и помаза олтарь, и шѣти егò, и вса сосѣды егω, и оумывáлницѣ, и стоамо еà, и шѣти а, и помаза скінію, и вса сосѣды еà, и шѣти ю. И возліа мωвсѣй ш елѣа помазаніа на главѣ аарѡни, и помаза егò, и шѣти егò. И приведе мωвсѣй сыны аарѡни, и шблече а в срачицы, и шпòса а пòсы, и возложи на нà клобѣки, ꙗкω повелѣ гдѣ мωвсѣю.
- ке. И по днѣхъ шестихъ поашъ иисъ петра и іакѡва и іωанна брата егω, и возведе ихъ на горѣ высокѣ едіны. И превразіса предъ ними, и просвѣтіса лице егω ꙗкω солнце, ризы же егω быша бѣлы ꙗкω свѣтъ.
- кв. И страще егò дѣхъ нечистый, и возопи глаголюхъ великимъ, и нзыде нз негω.
- кз. И рече вгъ: да вѣдетъ свѣтъ: и выстъ свѣтъ. И видѣ вгъ свѣтъ, ꙗкω добрò:

кв (Быт. гл ка, ст а) кг (Быт. гл. ка, ст д) кд (Лев 1а. и, ст 1—5).
 ке (Матѣ гл б, ст. а—б) кв (Матѣ 1а. а, ст кв). кз (Быт гл а ст 7—8).

и разлучи бѣхъ между свѣтѣомъ, и между тмоу. И нарече бѣхъ свѣтѣхъ дѣнь, а тмѣ нарече ношь, и бысть вечеръ, и бысть оутро, дѣнь единыхъ.

кн. И ѡблече сабля дѣда одѣженю, и шлемъ мѣднъхъ возложи на главѣ егѡ. И препоса дѣда орѣжемъ своимъ верхѣ одѣды егѡ. Дѣдъ же походивъ (во орѣжѣи) сѣмшъ и обамшъ, оутруднѣша, ѡкѡ не обыче: и рече дѣдъ саблѣ: не могѣ ниѣ въ сиѣхъ, ѡкѡ не ѡбыкохъ: и взаша ѡ негѡ сѣмъ. И вза палицѣ свою въ рѣкѣ свою: и избра себѣ пать каменѣи гладкихъ ѡ потока, и вложи ѡ въ товолецъ пастырскѣи егѡже ношаше, и прашѣ свою ѡмыи въ рѣцѣ своѣи. и ѡде къ мѣжѣ иноплемѣнникѣ.

Слова.

| | |
|-----------|------------|
| ЗВАХОМЪ | звали (мы) |
| СЪЯХОМЪ | сѣяли |
| САДИХОМЪ | садили |
| ХВАЛИХОМЪ | хвалили |
| ЛЮБИХОМЪ | любили |
| ТВОРИХОМЪ | творили |
| НЕСОХОМЪ | несли |

| | |
|-------------|------------|
| КЕДОХОМЪ | вели |
| МОГОХОМЪ | могли |
| ОУЖАСАХОМЪ | ужасались |
| СОБИРАХОМЪ | собирались |
| ОУДИВЛЯХОМЪ | удивлялись |
| СМѢЛЯХОМЪ | смѣялись |

И з р е ч е н і я .

- кд. Тогда ѿвѣщавъ петръ, рече ѣмѹ: се мы ѡста́вихомъ всѧ, и въ слѣдѣ тебе идо́хомъ: что оубо бѣдетъ намъ;
- л. Тогда ѿвѣщajúтъ ѣмѹ праведницы глаголюще: гдѣи, когда тѧ видѣхомъ а́лчуща, и напита́хомъ; или́ жа́ждуща, и напои́хомъ; Когда же тѧ видѣхомъ страна́на, и введо́хомъ; или́ на́га, и ѡдѣ́лахомъ; Когда же тѧ видѣхомъ бола́ща, или́ въ темни́цѣ, и приидо́хомъ къ тебѣ;
- ла. На рѣка́хъ вавѹлѡнскихъ, тамъ сѣдо́хомъ, и пла́кахомъ.
- лв. При́ахомъ бже мѡлѣть твою́ посредѣ́ людей твои́хъ.
- лг. Исполни́хомъ завтра́ мѡлѣти твоеѧ гдѣи, и возра́довахомъ и́ возвесели́хомъ.
- лд. Мнози́ рекѹтъ мнѣ́ во онъ́ дѣнь: гдѣи гдѣи,

кд (Матѹ. гл. ѣ, ст. кз) л (Матѹ. гл. кѣ, ст. аз—лн). ла (Ѵал. рлѣ, ст. а) лк (Ѵал. мз, ст. ѵ) ли (Ѵал. ѹд, ст. ли) лд (Матѹ. гл. з, ст. кѣ)

НЕ ВЪ ТВОЁ ЛИ И́МА ПРРО́ЧЕСТВОАХОМЪ, И
ТВОИМЪ И́МЕНЕМЪ БѢСЫ И́ЗГОНИ́ХОМЪ, И
ТВОИМЪ И́МЕНЕМЪ СИ́ЛЫ МНО́ГИ СОТВОРИ́-
ХОМЪ;

лѢ. И́ МЫ ВѢ́РОВАХОМЪ, И́ ПОЗНАХОМЪ.
ѡ́КШ ТЫ́ Ё́СИ ХРѢ́ТОСЪ СІ́НЪ БѢ́ГА ЖИВІ́АГО.

Слова.
23

| | |
|--------------|--------------|
| ХВАЛИ́ТЕ | хвалили (вы) |
| БЫ́СТЕ | были |
| ЛЮБИ́СТЕ | любили |
| НЕСО́СТЕ | несли |
| ВЕДО́СТЕ | вели |
| ТВОРИ́СТЕ | творили |
| ТЕКО́СТЕ | текли |
| МОЛИ́СТЕ | молили |
| СОБИРА́СТЕСА | собирались |
| МОЛИ́СТЕСА | молились |
| ТРУДИ́СТЕСА | трудились |

И з р е ч е н і я.

лѢ. ПОНЕ́ЖЕ ЗВА́ХЪ, И́ НЕ ПОСЛА́ШАСТЕ, И́ ПРО-
СТИРА́ХЪ СЛОВЕСА́, И́ НЕ ВНИМА́СТЕ, НО Ѡ́МЕ-
ЧА́СТЕ МОА́ СОВѢ́ТЫ, И́ МОИ́МЪ Ѡ́БЛИЧЕ́НІЕМЪ
НЕ ВНИМА́СТЕ.

лѢ. ТОГДА́ РЕЧЕ́ТЪ ЦРЬ СЪЩЫМЪ Ѡ́ДЕСНЮ́ Ё́ГО́:

лѢ (Іоан. гл. 5 ст. 44). лѢ (Прит гл. 2, ст. 14—15). лѢ (Матт. гл. 18 ст. 14—15)

прїидїте бл҃гвѣннїи о́ца моєгѡ, наслѣдѡйте
 о́уготѡбанное бамъ цр҃твїе ѿ сложенїа мїра.
 Взаклѡхса бо, и дасте мнѣ їасти: воз-
 жадахса, и напоїсте мѧ: страненъ бѣхъ,
 и введѡсте мене: нагъ, и ѡдѣжасте мѧ:
 бѡленъ, и посѣтїсте мене: въ темницѣ
 бѣхъ, и прїидѡсте ко мнѣ.

лн. И пославїи мѧ о́цъ самъ свидѣтельствова
 ѡ мнѣ. ни глагола егѡ нигдѣже слыша-
 сте, ни видѣнїа егѡ видѣсте.

24
 Слова.

| | |
|--------------|------------------|
| ЗВАША | звали (они, онѣ) |
| СѢЛША | сѣяли |
| ХВАЛИША | хвалили |
| ЛЮБИША | любили |
| ТВОРИША | творили |
| НЕСОША | несли |
| ВЕДОША | вели |
| ТЕКОША | текли |
| ПЕКОША | пекли |
| СОБНРАШАСА | собирались |
| ВОЗВРАТИШАСА | возвратились |
| МОЛИШАСА | молились |
| ДИВИШАСА | дивились |

Изреченія.

- лд. И пристѹпиша къ немѹ фарїсеѣ и саддукеѣ, искѹшающе просиша єгѹ, знаменїе съ нѣсе показати їмъ.
- м. И прїидѹша на онъ полъ моря, во странѹ гадарїнскѹю.
- ма. И принесѹша главѹ єгѹ на блюдѣ, и даша дѣвицѣ, и ѿнесе матери своѣй. И пристѹпаше оҹнцы єгѹ възаша тѣло єгѹ, и погребѹша є: и прїшедше возвѣстїиша їисови.
- мв. Оцы ваши їдѹша маннѹ въ пѹстыни, и оҹмрѹша.
- мг. И прїидѹша ко їисѹсѹ въ полкъ їилевъ въ галгалы, и рекѹша ко їисѹсѹ и всемѹ їилю: ѿ земли далныа прїидѹхомъ.
- мд. И прїидѹша до дѣбри грѹзныа, и согладаша ю, и оҹрѣзаша ѿтѹдѹ вѣтвь, и грѹздъ вїнограда єдинъ на ней, и въздвигоша ю на жердь, и ѿ шїпкѹвъ, и ѿ смѹквей. И мѣсто оно назваша дѣбрь грѹзная, грѹзда радн, єгѹже оҹрѣзаша ѿтѹдѹ сынове їилтестїн. И возвратїшася ѿтѹдѹ согладавше землю по четыредесати днѣхъ. И ходївше прїидѹша къ

лд (Матд. гл. ѵі, ст. 2) м (Мѣр гл. ѳ, ст. 2) ма (Матд. гл. ѵі, ст. 51—52)
 мв (Іѡан. гл. ѳ, ст. мд). мг (Нав гл. 2, ст. ѳ). мд (Чїса. гл. 7е, ст. 8д—8н).

мшѹсѣю и ѿрѡнѹ, и ко всемѹ сонмѹ снѡвх
 и҆нлекыхъ въ пѹстыню фараню въ кадисъ:
 и повѣдѣша ѣмѹ, и рекѡша: ходи҆хомѣ
 на зѣмлю, на нюже посылаѣхъ ѣсѣ насъ, на
 зѣмлю кипѡщю млеко́мхъ и мѣдомхъ, и сѣи
 пло́дхъ ѣа̀.

мѢ. На тѣ оуповѣша о҆цы́ наши: оуповѣша,
 и и҆збавиѣхъ ѣсѣ а̀: Въ тебѣ воззва́ша,
 и спаса́шася: на тѣ оуповѣша, и не
 постыдѣшася.

мѢ. Ѡбыдо́ша ма̀ пси́ мнози, сонмхъ лѹкавыхъ
 ѡдержѣша ма̀: и҆скопѣша рѣцѣ мой и҆
 нѡзѣ мой: и҆счѣто́ша всѣ кѡсти моѣ:
 тѣи же смотриша и҆ презрѣша ма̀. Раз-
 дѣлиша рѣзы моѣ себѣ, и ѡ оде́жди моѣи
 мечѣша жрѣбѣи.

мѢ. Слово́мхъ г҆днимъ небеса̀ оуптверди́шася,
 и дѣомъ о҆҃стхъ ѣгѡ̀ всѣ сила и҆хъ.

мн. Богѣти ѡбенища́ша и҆ взалка́ша: взы-
 скающѣи же г҆да не лишѣтсѣ всѣкагѡ блага̀.

мд. Воззва́ша праведни́и, и гдѣ о҆҃слыша и҆хъ,
 и ѡ всѣхъ скорѣи и҆хъ и҆збави и҆хъ.

н. Смѣто́шася всѣ неразѹмни́и сѣрдцемъ: оуп-
 снѣша снѡмъ своимъ, и ничто́же ѡберѣ-
 то́ша всѣ мѡжѣе богѣтства въ рѣка́хъ своимъхъ.

мѢ (Ѳал ѣа, ст. 6—5) мѢ (Ѳал. ѣа, ст. 31—41). мѢ (Ѳал. ѣв ст. 5). мн
 (Ѳал. ѣг, ст. 41). мд (Ѳал. ѣг ст. 11). н (Ѳал ѡв, ст 5).

- нѢ. И сотвориша ученицы, ѿкоже побелѣ
имъ иисъ, и оуготоваша пасху.
- нѢ. И егда поругашася емѹ, соблекоша сѧ
негѡ баграницѹ, и ѡблекоша егѡ въ ризы
егѡ, и ведоша егѡ на пропѣтїе.
- нѢ. И грѣби ѡверзошася, и многа тѣлесѧ
оусѡпшихъ стѣихъ восташа, и нзшедше нзъ
грѡбъ, по воскресѣнїи егѡ, видѡша во
стѣи градъ, и ѡбвишася мнѡзѣмъ.
- нѢ. Пасѣци же свинїѧ бѣжаша, и возвѣ-
стїиша во градѣ и въ селѣхъ. и нзыдо-
ша видѣти что естъ бывшее: и прїидѡ-
ша ко иисови, и видѣша бѣсновѣшагося
сѣдѣща и ѡболчѣна и смыслаща, имѣв-
шаго легешнъ: и оубоашася.
- нѢ. И возвратишася пастыри, славаще и хва-
лаще бѣга ѡ всѣхъ, ѿже слышаша и ви-
дѣша.

25
Слова.

| | |
|--------|----------------|
| пѢше | пилъ (ты, онъ) |
| имѡше | имѣлъ |
| нѢше | шелъ |
| оучѡше | училъ |
| хотѡше | хотѣлъ |

нѢ (МатѢ. гл. ѡѢ, ст. ѡѢ) нѢ (МатѢ. гл. ѡѢ, ст. ѡѢ). нѢ (МатѢ. гл. ѡѢ,
ст. нѢ) нѢ (МатѢ. гл. ѡ, ст. ѡѢ—нѢ) нѢ (Лук. гл. ѡ, ст. ѡ)

| | |
|-----------|-----------|
| ГНѢВАСЯ | ГНѢВЯЛСЯ |
| СМѢЯСЯ | СМѢЯЛСЯ |
| БОЯСЯ | БОЯЛСЯ |
| КРЕЩАСЯ | КРЕСТИЛСЯ |
| МОЛАШЕСЯ | МОЛИЛСЯ |
| ДИВЛАШЕСЯ | ДИВИЛСЯ |

И з р е ч е н і я .

нв. СѦМЪ ЖЕ ІОА́ННЪ Н МѦШЕ РІЗУ́ СВОЮ ѿ ВЛѦСЪ ВЕЛВЛѢЖДЪ, Н ПОМѦШ ѿ ЧРЕСЛѢХЪ СВОИХЪ: СНѢДЪ ЖЕ Е́ГѦ ВѢ ПРѢЖІЕ Н МѢДЪ ДНѢИ. ТОГДА́ Н СХОЖДА́ШЕ КЪ НЕМѸ ІЕ́РЛИМА, Н ВСѦ ІУ́ДЕА, Н ВСѦ СТРАНА́ ІО́РДА́НСКАА.

нз. ПѢТРО́Х ЖЕ Н ДѦШЕ ПО НЕМЪ НЗДАЛЕ́ЧА ДО ДБО́РА А́РХІЕ́РѢОВА: Н ВШЕ́ДХ ВНѢТ́РЬ, СѢ́ДѦШЕ СО СЛѸГѦМИ, ВІДѢ́ТИ КОНЧІ́НУ.

ни. Н НЗЫ́ДЕ ПА́КИ КЪ МО́РЮ: Н ВѢСЬ НАРО́ДХ Н ДѦШЕ КЪ НЕМѸ, Н ОУ́ЧАШЕ НХЪ.

нд. Н ДИВЛА́ШЕСЯ ЗА НЕВѢ́РСТВІЕ НХЪ: Н ѿБХО́ЖДА́ШЕ ВѢСИ О́КРЕСТЪ ОУ́ЧА.

е. НРѸДІА́ ЖЕ ГНѢ́ВАСЯ НА НЕГО́, Н ХОТѦ́ШЕ Е́ГО́ ОУ́БІ́ТИ: Н НЕ МОЖА́ШЕ. НРѸДЪ БО БОА́ШЕСЯ ІОА́ННА, ВѢ́ДЫИ Е́ГО́ МѢ́ЖА ПРА́ВЕДНА Н СѢ́А, Н СОБЛЮ́ДАШЕ Е́ГО́: Н ПОСЛѸ́ШАВЪ Е́ГО́, МНѸ́ГА ТВО́РѦШЕ, Н ВЪ СЛА́ДОСТЬ Е́ГО́ ПОСЛѸ́ШАШЕ.

нв (Матт. гл 5, ст. 4—6) нз (Матт. гл 5в, ст. ни) ни (Мар. гл. 5, ст 7i). нд (Мар гл 5, ст. 5). е (Мар гл 5, ст 4i—ка)

- ѪА. Отроча́ же раста́ше и крѣпла́шесѧ
 дѡмѧ.
 ѪВ. Прїи́де и́исх и ученицы́ егѡ въ жидѡвскѡю
 зѣмлю: и тѣ жива́ше съ нѣми и крещáше.
 ѪГ. А́ггѡлѧ во гд́нь на вса́ко лѣто схожда́ше
 въ купѣль, и возмѡщáше вода́: и и́же
 пѣрвѣе влáзаше по возмѡщѣнїи вода́,
 здра́вхъ быва́ше.

Слова.

| | |
|-------------|--------------------|
| хвалáхѸ | хвалили (они, онѣ) |
| твориáхѸ | творили |
| шепта́хѸ | шептали |
| помышлáхѸ | помышляли |
| несáхѸ | несли |
| молáхѸ | молили |
| иска́хѸ | искали |
| можáхѸ | могли |
| собира́хѸсѧ | собирались |
| дивлáхѸсѧ | дивились |
| молáхѸсѧ | молились |
| жена́хѸсѧ | женились |

Изреченїя.

- ѪА. Ѡ мнѣ́ глѡмлáхѸсѧ сѣдáщїи во бра-
 тѣ́хѸ, и ѡ мнѣ́ помáхѸ пїю́щїи вино́.

ѪА (ЛѸк. гл. ѡ, ст. ѡ). ѪВ (Іѡáн. гл. ̄, ст. ̄в) ѪГ (Іѡáн. гл. ̄, ст. ̄д).
 ѪА (Ѳал. Ѫн. ст. ̄ї).

86. Вѣсь дѣнь поношáхъ мнѣ вразнѣ моѣ, и хвáлащїи мѧ мною кленáхъ сѧ.
87. И крещáхъ сѧ во іорданѣ ѿ негѡ, исповѣдýюще грѣхнѣ своѧ.
88. Множайшїи же народи постилáхъ рнзы своѧ по пýти: дрýзи же рѣзáхъ вѣтви ѿ дрѣвѣ, и постилáхъ по пýти.
89. И нзшѣдше проповѣдахъ, да покáнтсѧ: и вѣсы многи нзгонáхъ: и мáзaxъ мáсло мнóги недѣжныѧ и нсцѣлѣвáхъ.
90. И а́може а́ще вхождáше въ вѣси и́ли во грады и́ли сѣла, на распýтїяхъ полага́хъ недѣжныѧ: и молáхъ ѣгѡ, да понѣ воскрúлїю рнзы ѣгѡ прикóснýтсѧ: и б́лицы а́ще прикасáхъ сѧ ѣмý, спасáхъ сѧ.
91. И всѣ свидѣтелствовáхъ ѣмý. И днвлáхъ сѧ ѿ словесѣхъ б́годáти, нсходáщїихъ нзъ оýстѣхъ ѣгѡ, и глагóлахъ: не сѣи ли ѣсть снъ іѡсифовъ;
92. Тогда ѡстáви ѣгѡ дїáволъ, и сѣ а́ггліи пристýпнїша, и слýжáхъ ѣмý.
93. На мѧ шептáхъ всѣ вразнѣ моѣ, на мѧ помышлáхъ влáа мнѣ.

86 (Ѳал. рл. ст. д). 87 (Матд. гл. г, ст. 5). 88 (Матд. гл. ка, ст. и) 89 (Мар. гл. 5 ст. 51—5). 90 (Мар. гл. 5, ст. 55) 91 (Лук. гл. д, ст. 55). 92 (Матд. гл. д, ст. 5). 93 (Ѳал. мѣст. и).

Слова.

| | | | |
|---------|---------------|-----------|---------------|
| МОЖЕБА | можемъ (двое) | ИСКАСТА | искали (двое) |
| ХОЩЕБА | хотимъ | ШЕРЬТОСТА | обрѣли |
| ПРОСИБА | просимъ | ВИДѢСТА | видѣли |
| МОЖЕТА | можете | СЛЫШАСТА | слышали |
| ХОЩЕТА | хотите | ДАСТА | дали |
| ПРОСИТА | просите | ВВЕДОСТА | ввели |

Изреченія.

ОГ. И ШВѢЩАВЪ ИИСУ РЕЧЕ ИМА: ШЕДША ВОЗВѢСТИТА ИШАННУ, ЯЖЕ ВИДѢСТА И СЛЫШАСТА.

ОД. И ОУЗРѢВЪ ИИСУ ГРАДЪЩА, ГЛА: СЕ АГНЕЦЪ КЖИИ. И СЛЫШАСТА ЕГО ОВА ОУЧЕНИКА ГЛЮЩАГО, И ПО ИИСУ ИДОСТА. ШЕРАЩСА ЖЕ ИИСУ, И ВИДѢВЪ А ПО СЕБѢ ИДЪЩА, ГЛА ИМА: ЧЕСО ИЩЕТА; ОНА ЖЕ РЕЧЕТА ЕМЪ, РАВКИ, ЕЖЕ ГЛЕТСА СКАЗАЕМО, ОУЧТЮ, ГДѢ ЖИВЕШИ; И ГЛАГОЛА ИМА: ПРИИДИТА И ВИДИТА. ПРИИДОСТА ЖЕ И ВИДѢСТА, ГДѢ ЖИКАШЕ: И ОУ НЕГЪ ПРЕКЫСТА ДЕНЬ ТОИ.

ОБ. И ПРЕД НЕГО ПРИИДОСТА ИАКОВЪ И ИШАННЪ, СНА ЗЕВЕДЕОВА, ГЛАГОЛЮЩЕ: ОУЧИТЕЛЮ, ХОЩЕБА, ДА, ЕЖЕ ЯЩЕ ПРОСИБА, СОТВОРИШИ НАМА. ОНИ ЖЕ РЕЧЕ ИМА, ЧТО ХОЩЕТА, ДА

ОГ (Лук гл 9, ст 18). ОД (Иван гл 1, ст. 19—20). ОБ (Мар гл 1, ст. 26—27)

сотворѣ бѣама; Она же рече ста емѣ: даждь намъ, да единъ ѡдеснѣю тебе и единъ ѡшѣюю тебе садѣва во славѣ твоѣй. Иисъ же рече ѿма: не вѣста, чесо просита. мѡжетъ ли пѣти чашѣ, ѡже азъ пѣю, и крѣщенѣмъ, ѡмже азъ крѣщанѣмъ, крѣтитѣмъ; Она же рече ста емѣ: мѡжева. Иисъ же рече ѿма: чашѣ оубѡ, ѡже азъ пѣю, и спѣста: и крѣщенѣмъ, ѡмже азъ крѣщанѣмъ, крѣтитѣмъ: а ѣже съестѣ ѡдеснѣю менѣ и ѡшѣюю, несть мнѣ дати, но ѡмже оуготѡвано есть.

И з р е ч е н і я .

- | | |
|---|---|
| <p>а. Иисъ же рѡждшѣсѣ въ видѣемѣ иудействѣмъ, во дни нрѡда царѣ, сѣ волхвѣ ѡ востѡкѣхъ прѣидѡша во иерѡлимъ.</p> | <p>1. Когда же Иисусъ родился въ Вифлеемѣ Иудейскомъ, во дни царя Ирода, вотъ волхвы съ востока пришли во Иерусалимъ.</p> |
| <p>б. ѡшѣдшымъ же ѡмъ, сѣ аггѡхъ гдѣнь во снѣ мѡвѣсѣ иѡсифѣ.</p> | <p>2. Когда же они отошли, вотъ ангель Господень явился во снѣ Иосифу.</p> |
| <p>в. Оумѣршѣ же нрѡдѣ, сѣ аггѡхъ гдѣнь во снѣ мѡвѣсѣ иѡсифѣ во егѡптѣ.</p> | <p>3. Когда же умеръ Иродъ, вотъ ангель Господень явился во снѣ Иосифу въ Египтѣ.</p> |

- | | |
|--|--|
| <p>ἄ. Ἴσθ' ἰδὼν ἑμὸν, προσῆλθον αὐτῷ καὶ μαθηταὶ αὐτοῦ.</p> | <p>4. И когда онъ сѣлъ, приступили къ нему ученики его.</p> |
| <p>β. Ὄψας δὲ ἑμὸν ἀπὸ τῆς ὄρειας, ἐξῆλθεν ὡς ἰδοὺ λαὸς πολὺς.</p> | <p>5. Когда же онъ сошелъ съ горы, вслѣдъ за нимъ шло множество народу.</p> |
| <p>γ. Ὄψας δὲ ἑμὸν ἐν Καπερναεὺς, προσῆλθον αὐτῷ ὁμοῦς.</p> | <p>6. Когда же онъ вошелъ въ Капернаумъ, приступилъ къ нему сотникъ.</p> |
| <p>δ. Ὄψας δὲ ἑμὸν ἐν τῷ ἑσπέρῳ, προσῆλθον αὐτῷ πολλοὶ τῶν ἑβραίων.</p> | <p>7. Когда же было поздно, привели къ нему многихъ бѣсноватыхъ.</p> |
| <p>ε. Ἴδὼν δὲ ἑμὸν ἐν τῷ πλοῦ, προσῆλθον αὐτῷ μαθηταὶ αὐτοῦ.</p> | <p>8. И когда онъ влѣзъ въ корабль (лодку), за нимъ пошли ученики его.</p> |
| <p>ζ. Ἴδὼν δὲ ἑμὸν ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῷ οἴκῳ Σιμωνος τοῦ κληθῆτος Κανανῆος, προσῆλθον αὐτῷ ἡ γυναῖξ αὐτοῦ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἰδοὺ ἄρα σκεῦος ἀγίου.</p> | <p>9. Когда же Иисусъ былъ въ Виваніи въ домѣ Симона прокаженного, приступила къ нему жена, имѣя сосудъ драгоценнаго мвра.</p> |
| <p>η. Ἴδὼν δὲ ἑμὸν ἐν τῷ ἄρῳ.</p> | <p>10. И когда онъ возле-</p> |

ἄ (Матт. гл. β, ст. ἄ) β (Матт. гл. η, ст. β) γ (Матт. гл. η, ст. γ) δ (Матт. гл. η, ст. δ) ε (Матт. гл. η, ст. ε) ζ (Матт. гл. η, ст. ζ) η (Матт. гл. η, ст. η) θ (Матт. гл. η, ст. θ) ι (Мар. гл. β, ст. θ).

жа́щѸ ѿ́мѸ въ до-
мѸ ѿ́гѸ, и́ мно́зи
мыта́ри и́ грѣшники
возлежа́хѸ со́ и́исова
и́ со́ о́учни́ки ѿ́гѸ.

аі. Захо́дѸ же́ со́лн-
цѸ, вси́, ѿ́лицы́ и́мѣ-
ахѸ бо́лѣшыа́ недѣ́ги
разлі́чными, привож-
да́хѸ и́хъ ќ немѸ.

бі. Ѽ́ше́дше́ма же́ о́у-
чени́ко́ма і́оанно-
во́ма, нача́хъ гла-
го́лати къ наро́дѸмъ
ѿ і́оаннѣ́.

вї. Ѽ́ще́ (же́) ѿ́мѸ гла-
го́лющѸ, се́ ѿ́блакъ
свѣ́телъ ѿ́сѣни́ и́хъ.

дї. И́схо́дѸшы́мъ и́мъ
съ́ горы́, запо́вѣда
и́мъ і́исъ.

еї. Жи́вѸшы́мъ же́ и́мъ
въ́ гали́леи́, рече́ и́мъ
і́исъ: пре́данъ и́мать

жалъ въ домъ его, и
многіе мытари и грѣшники
возлежали съ Иисусомъ и
съ учениками его

11. Когда же заходило
солнце, все, которые
имѣли больныхъ различ-
ными недугами, приводили
ихъ къ нему.

12. Когда же отошли уче-
ники Іоанна, началъ
говорить къ народу о
Іоаннѣ.

13. Когда еще онъ гово-
рилъ, вотъ свѣтлое об-
лако осѣнило ихъ.

14. И когда они сходили
съ горы, заповѣдалъ имъ
Иисусъ.

15. Когда же они жили въ
Галилеи, сказалъ имъ
Иисусъ: имѣеть быть пре-

аі (Лук. гл. ̅, ст. ̅) бі (Лук. гл. ̅, ст. ̅). вї (Матт. гл. ̅, ст. ̅) дї (Матт. гл. ̅, ст. ̅). еї (Матт. гл. ̅, ст. ̅)

БЫТИ СЪНЪ ЧЛВЧЬС-
КІЙ ВЪ РЪЦѢ ЧЛВЧЬ-
КШМЪ.

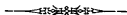
51. И ѿсходѣвъ ѿ
ѡіеріхона, понемъ
иде народъ многъ.

52. Сѣдѣвъ же ѿ
на горѣ елеон-
стѣй, приступиша
къ немѣ оученицы
ѿгѡ.

данъ сынъ человѣческой въ
руки человѣкамъ.

16. И когда онъ выхо-
дилъ изъ Іерихона,
за нимъ шло много народу.

17. Когда же онъ сидѣлъ
на горѣ Елеонской,
приступили къ нему уче-
ники его.



* ѡ (Матт. гл ѡ, ст. ѡд). 52 (Матт. гл ѡд, ст 5)

ОТДѢЛЪ III.

Статьи для чтенія и перевода церковно-славянскаго текста на русскій языкъ.

1.

Изъ книгъ Священнаго Писанія Ветхаго Завета.

А. СОТВОРЕНІЕ МІРА И ЧЕЛОВѢКА.

Въ началѣ сотвори бгъ небо и землю. Земля же бѣ невидима, и неустроена: и тма верхъ бездны: и дхъ бжїи носашеса верхъ воды. И рече бгъ: да бдетъ свѣтъ: и бысть свѣтъ. И видѣ бгъ свѣтъ, ѿкъ добро: и разлучи бгъ междъ свѣтомъ, и междъ тмою. И нарече бгъ свѣтъ день, а тмъ нарече ношь: и бысть вечеръ, и бысть утро, день единый. И рече бгъ: да бдетъ твердь посреде воды: и да бдетъ различающа посреде воды и воды, и бысть такъ. И сотвори бгъ твердь: и разлучи бгъ междъ водою, ѿже бѣ подъ твердію, и междъ водою, ѿже бѣ надъ твердію. и нарече бгъ твердь, небо: и видѣ бгъ, ѿкъ добро. И бысть вечеръ, и бысть утро, день второй. И рече бгъ: да соберетса вода, ѿже подъ небеса, въ собраніе едино. и да

іавнїтса сѣша: и вїсть тѣкѡ: и собрѣса вода,
 іѣже подѣ нѣсѣмѡ, въ собрѣнїѣ своѣ, и іавнїса сѣ-
 ша. И нарече вѣх сѣшѡ, зѣмлѣ: и собрѣнїѣ водѣх
 нарече, морѣ: и вїдѣ вѣх, іѣкѡ добрѡ. И рече
 вѣх: да прорастїтѣх зѣмлѣ вїлїѣ травное, сѣю-
 щѣе сѣма по рѡдѣ и по подобїю, и дрѣво плодо-
 вїтѡе творащѣе плодѣх, ѣмѡже сѣма ѣгѡ въ
 нѣмѣх по рѡдѣ на зѣмлѣ: и вїсть тѣкѡ. И иѣ-
 несѣ зѣмлѣ вїлїѣ травное, сѣющѣе сѣма по рѡ-
 дѣ и по подобїю, и дрѣво плодовїтѡе творащѣе
 плодѣх, ѣмѡже сѣма ѣгѡ въ нѣмѣх по рѡдѣ на
 зѣмлѣ: и вїдѣ вѣх іѣкѡ добрѡ. И вїсть вѣчерѣх,
 и вїсть вѣчѣро, дѣнь третїѣй. И рече вѣх: да вѣдѣтѣх
 свѣтїла на твѣрдї нѣнѣѣ, ѡсвѣщаѣтї зѣмлѣ,
 и разлѣчѣтї междѣ днѣмѣх, и междѣ нѡщїю: и
 да вѣдѣтѣх въ знаменїѣ, и во времена, и во дни,
 и въ лѣта. И да вѣдѣтѣх въ просвѣщенїѣ на
 твѣрдї нѣнѣѣ, іѣкѡ свѣтїтї по зѣмлѣ: и вїсть,
 тѣкѡ. И сотвори вѣх двѣ свѣтїла велика:
 свѣтїло великое въ началѣ днѣ, и свѣтїло
 меньшее въ началѣ нѡщї, и звѣзды. И положи
 ѣ вѣх на твѣрдї нѣнѣѣ, іѣкѡ свѣтїтї на зѣмлѣ,
 и владѣтї днѣмѣх и нѡщїю, и разлѣчѣтї междѣ
 свѣтомѣх и междѣ тмѡю: и вїдѣ вѣх, іѣкѡ
 добрѡ. И вїсть вѣчерѣх, и вїсть вѣчѣро, дѣнь
 четвѣртїѣй. И рече вѣх: да иѣведѣтѣх воды гѣды
 дѣшѣх живїх, и птїцы летѣющїѣ по зѣмлѣ
 по твѣрдї нѣнѣѣ: и вїсть тѣкѡ. И сотвори

бѣхъ кѣты великіа, и всаку дѣшѣ животныхъ
 гадѣхъ, ѿже и зведѣша воды по родѣмъ ихъ,
 и всаку птицу пернатѣ по родѣ: и видѣ бѣхъ,
 ѿкѣ добра. И бл҃говѣ ѿ бѣхъ, глагола: растѣтеса,
 и множитеса, и напѣлните воды, ѿже въ морѣхъ:
 и птицы да оумножатеса на земли: И выстѣ
 вечерѣхъ, и выстѣ оутро, дѣнь пѣтый. И речѣ бѣхъ:
 да и зведѣтѣ землю дѣшѣ живѣ по родѣ, четверо-
 ногѣ и гады, и звѣри земли по родѣ: и выстѣ
 такѣ. И сотвори бѣхъ звѣри земли по родѣ, и
 скоты по родѣ ихъ, и всѣ гады земли по родѣ
 ихъ: и видѣ бѣхъ, ѿкѣ добра. И речѣ бѣхъ: сотво-
 римъ чѣка по образѣ нашѣмѣ и по подобію: и
 да ѿбладѣетѣ рыбами морскими, и птицами
 небесными (и звѣрми), и скотами, и всею землею,
 и всеми гады пресмыкающимися по земли. И
 сотвори бѣхъ чѣка, по образѣ бж҃ію сотвори егѣ:
 мѣжа и женѣ сотвори ихъ. И бл҃говѣ ихъ бѣхъ,
 гла: растѣтеса и множитеса, и напѣлните
 землю, и господствуйтѣ ѣю, и ѿбладѣйтѣ рыбами
 морскими, (и звѣрми), и птицами небесными,
 и всеми скотами, и всею землею, и всеми
 гадами пресмыкающимися по земли. И речѣ бѣхъ:
 се дахъ вамъ всакую травѣ сѣменную сѣющую
 сѣма, ѣже естѣ верхѣ земли всеа: и всако
 древо, ѣже имѣтъ въ себѣ плодѣ сѣмене сѣмен-
 наго, вамъ будѣтъ въ снѣдѣ: И всемъ звѣремъ
 земнымъ, и всемъ птицамъ небеснымъ, и вса-

КОМУ ГЛАГОЛЪ ПРЕСМЫКАЮЩЕМУСЯ ПО ЗЕМЛИ, ИЖЕ
ИМАТЬ ВЪ СЕБѢ ДУШУ ЖИВОТА, И ВСАКУ ТРАВУ
ЗЕЛЕНУЮ ВЪ СЯТЬЕ: И БЫСТЬ ТАКЪ. И ВИДѢ
БГЪ ВСА, ЕЛИКА СОТВОРИ: И СЕ ДШЕРА СЪЛВ. И БЫСТЬ
ВЕЧЕРЪ, И БЫСТЬ ОУТРО, ДЕНЬ ШЕСТЫЙ. (Быт. гл. ̑).

В. ВСЕМИРНЫЙ ПОТОПЪ.

И БЫСТЬ, ЕГДА НАЧАША ЧЛВЧЦЫ МНОЗИ ВЫБАТИ
НА ЗЕМЛИ, И ДЩЕРИ РОДИШАСА ИМЪ: ВИДѢВШЕ ЖЕ
СЫНОВЕ ВЖИИ ДЩЕРИ ЧЛВЧЧИ, ТАКЪ ДОБРЫ СЪТЬ,
ПОАША СЕБѢ ЖЕНЫ ѿ ВСѢХЪ, ТАЖЕ ИЗЕРАША. И
РЕЧЕ ГДЪ БГЪ: НЕ ИМАТЬ ДУХЪ МОЙ ПРЕБЫВАТИ ВЪ
ЧЛВЧЦѢХЪ СИХЪ ВО ВСѢХЪ. ЗАНЕ СЪТЬ ПЛОТЬ:
БДУТЪ ЖЕ ДНІЕ ИХЪ ЛѢТЪ СГО ДВАДЕСАТЬ. ВИ-
ДѢВЪ ЖЕ ГДЪ БГЪ, ТАКЪ ОУМНОЖИШАСА ЗЛЫЕ
ЧЛВЧКЪМЪ НА ЗЕМЛИ: И ВСАКЪ ПОМЫШЛАЕТЪ ВЪ
СЕРДЦѢ СВОЕМЪ ПРИЛѢЖИШ ВО ЗЛАМЪ ВО ВСА ДНІ.
И РЕЧЕ БГЪ: ПОТРЕБЛЮ ЧЛВЧКА, ЕГОЖЕ СОТВОРИХЪ,
ѿ ЛИЦА ЗЕМЛИ, ѿ ЧЛВЧКА ДАЖЕ ДО СКОТА, И ѿ
ГЛАДЪ ДАЖЕ ДО ПТИЦЪ НЕБЕСНЫХЪ. (Быт. гл. ̔,
ст. ̑—̒, ̔ и ̕.)

НШЕ ШЕРѢТЕ БЛАГОДАТЬ ПРЕДЪ ГДЕМЪ БГОМЪ. СИМЪ
ЖЕ БЫТІА НШЕБА: НШЕ ЧЛВЧКЪ ПРАВЕДЕНЪ, СОВЕРШЕНЪ
СЫИ ВЪ РОДѢ СВОЕМЪ: БГЪ ОУГОДИ НШЕ. РОДИ ЖЕ
НШЕ ТРИ СЫНЫ, СИМА, ХАМА, ІАФЕДА. РАСТЛѢСА
ЖЕ ЗЕМЛА ПРЕДЪ БГОМЪ, И НАПОЛНИСА ЗЕМЛА НЕ-
ПРАВДЫ. И РЕЧЕ ГДЪ БГЪ НШЮ: ВРЕМА ВСАКАГЪ
ЧЛВЧКА ПРИИДЕ ПРЕДЪ МА, ТАКЪ ИСПОЛНИСА ЗЕМЛА

неправды ѿ нихъ: и се азъ погублю ихъ и землю. Сотвори оубо себѣ ковчегъ ѿ дрѣвъ (негниющихъ) четвероугольныхъ: гнѣзда сотвориши въ ковчезѣ, и посмолиши его внѣтрѣдѣ и внѣдѣ. Смолою азъ же се наведу потопъ, водою на землю, погубити всяку плоть, въ нейже есть духъ жизни подъ небесемъ: и елика съть на земли, скончавтса. И поставлю заветъ мой съ тобою. И сотвори нѣе все, елика заповѣда емѣ гдѣ бгѣ, такъ сотвори. (Быт. гл. 5, ст. 1—11, 11—12, 13 и 14, 15).

И рече гдѣ бгѣ къ нѣю: види ты и все домъ твой въ ковчегъ, какъ та видѣхъ праведна предо мною въ родѣ семъ, ѿ скотѣвъ же чистыхъ введи къ себѣ семь семь, мужескїй полъ и женскїй: ѿ скотѣвъ же нечистыхъ два два, мужескїй полъ и женскїй. И ѿ птицъ небесныхъ чистыхъ семь семь, мужескїй полъ и женскїй: и ѿ всѣхъ птицъ нечистыхъ двѣ двѣ, мужескїй полъ и женскїй, препитати сѣма по всей земли. Еще бо днѣи семь, азъ наведу дождь на землю четыредесать днѣи и четыредесать нощѣи: и потреблю всякое костанїе, еже сотворихъ, ѿ лица всеа земли. И сотвори нѣе все, елика заповѣда емѣ гдѣ бгѣ. Разверзошася вси истѣчницы бездны, и хлѣби небесныя ѿверзошася. И бысть дождь на землю четыредесать днѣи, и четыредесать нощѣи. И оумножиса

ВОДА, И ВЗА КОВЧЕГЪ, И ВОЗВЫСИСЯ Ш ЗЕМЛИ: И ВОЗМОГАШЕ ВОДА, И ОУМНОЖАШЕСЯ ОБЛАКЪ НА ЗЕМЛИ, И НОШАШЕСЯ КОВЧЕГЪ ВЕРХЪ ВОДЫ. ВОДА ЖЕ ВОЗМОГАШЕ ОБЛАКЪ ОБЛАКЪ НА ЗЕМЛИ: И ПОКРЫ ВСА ГОРЫ ВЫСОКИА, ИЖЕ ВЪХЪ ПОДЪ НЕБЕСЕМЪ: ПЯТЬДЕСАТЬ ЛАКТЕЙ ГОРЪ ВОЗВЫСИСЯ ВОДА, И ПОКРЫ ВСА ГОРЫ ВЫСОКИА. И ОУМРЕ ВСАКАА ПЛОТЬ ДВИЖУЩААСЯ ПО ЗЕМЛИ: И ОСТА НШЕ ЕДИНЪ, И ИЖЕ СЪ НИМЪ ВЪ КОВЧЕЗЪ. (БЫТ. ГЛ. 3, СТ. А—Е, АІ—БІ, ЗІ—КА И КГ).

Г. ЯВЛЕНІЕ АВРААМУ ТРЕХЪ АНГЛОВОУ.

ЯВИСЯ ЖЕ ЕМУ (АВРААМУ) БГЪ ОУ ДЪБА МАМВРІЙСКА, СЪДАШУ ЕМУ ПРЕДЪ ДВЕРМИ СЪНИ СВОЕА ВЪ ПОЛУДНИ. ВОЗЗРЪВЪ ЖЕ ОЧИМА СВОИМА, ВИДЪ, И СЕ ТРИЕ МЪЖИ СТОАХУ НАДЪ НИМЪ: И ВИДЪВЪ ПРИТЕЧЕ ВЪ СРЪЧЕНІЕ ИМЪ Ш ДВЕРЕЙ СЪНИ СВОЕА: И ПОКЛОНИСЯ ДО ЗЕМЛИ, И РЕЧЕ: ГДН, АЩЕ ОУБО ОВЕРЪТОХЪ ВЛГТЬ ПРЕДЪ ТОВОЮ, НЕ МИНИ РАБА ТВОЕГО. ДА ПРИНЕСЕТЕСЯ ВОДА, И ОМЫЮТСЯ НОГИ ВАШИ, И ПРОХЛАДИТЕСЯ ПОДЪ ДРЕВОМЪ: И ПРИНЕСЪ ХЛЪБЪ, ДА ЯСТЕ, И ПОБЕМЪ ПОЙДЕТЕ ВЪ ПЪТЬ СВОЙ, ЕГЪЖЕ РАДИ ОУКЛОНИТЕСЯ КЪ РАБЪ ВАШЕМУ. И РЕКОША: ТАКШ СОТВОРИ, ИАКОЖЕ ГЛАГОЛАХЪ ЕСИ. И ПОТЩАСЯ АВРААМУ ВЪ СЪНЬ КЪ САРРЪ, И РЕЧЕ ЕИ: ОУСКОРИ, И СМЪСНИ ТРИ МЪРЫ МЪКИ ЧИСТЫ, И СОТВОРИ ПОТРЕБНИКИ. И ТЕЧЕ АВРААМУ КО КРАВАМЪ, И ВЗА ТЕЛЬЦА МЛАДА И ДОБРА, И ДАДЕ РАБЪ, И ОУСКОРИ ПРИГО-

тѣбѣ ѿ. И вѣдѣ мѣсло и млеко и тельца, егѣже
 приготова: и предложѣ имъ: и ядоша: самъ же
 стоаше предѣ ними подѣ дрѣвома. Рече же къ немѣ:
 гдѣ сѣра жена твоя; Онъ же отвѣщавъ, рече: се
 въ сѣни. Рече же: (се) возвращаема приидѣ къ
 тебѣ во время сѣе въ часы, и родитъ сына сѣра
 жена твоя. Сѣра же услыша предѣ дѣрми сѣни
 сѣщи за нимъ. Разсмѣла же сѣра въ себѣ,
 глѣши: не оубѣ было мнѣ оубѣ доселѣ, господина
 же мой старъ. И рече гдѣ ко авраамѣ: что такъ
 разсмѣла сѣра въ себѣ, глѣши: еда истинно
 рождѣ; азъ же состарѣхса еда и неможетъ оу
 бѣа слово; въ сѣе время возвращаема къ тебѣ въ
 часы, и вѣдетъ сѣрѣ сына. Отвѣща же сѣра,
 глаголющи: не разсмѣлахса: оубома во. и рече
 ѿ: ни, но разсмѣлаема еси. Воста же ѿ-
 тѣдѣ мѣже, возрѣша на лице содома и гоморра:
 авраамъ же идѣше съ ними, провождаа ихъ.
 (Быт. гл. ѿ, ст. а—і, в—ѿ).

Д. Испытаніе вѣры авраама.

Бѣхъ и скѣшаше авраама, и рече емѣ: аврааме,
 аврааме, и рече: се азъ. И рече: пойми сына тво-
 его возлюбленнаго, егѣже возлюбилъ еси, ісаака,
 и иди на землю высоку, и вознеси егѣ тамъ во
 всесоженіе, на единѣ ѿ горы, ихъ же ти рекѣ.
 Воста же авраамъ оутро, ѿсѣдла осла свое,
 поитъ же ѿ собою двѣ отрочища, и ісаака сна

своего, и раструбил дрова во всеожжение, востави
иде, и прииде на место, еже рече емь вѣх, в
третий день. И воззрѣхъ авраамъ очима своими,
видѣ место издалече. И рече авраамъ отрокомъ
своимъ: сядите здѣ со ослапцемъ: азъ же и
дѣтиши пойдѣмъ до ондѣ, и поклонившеса
возвратимса къ вамъ. Взъ же авраамъ дрова
всеожженіа, и возложи на ісаака сына своего:
взъ же въ рѣки и о҃гнь, и ножъ, и идоста оба
вкѣпѣ. Рече же ісаакъ ко аврааму отцу своему:
отче. Онъ же рече: что есть чадо; рече же: се
о҃гнь и дрова, гдѣ есть овча еже во всеож-
женіе; рече же авраамъ: вѣх оузрѣхъ себѣ овча
во всеожженіе, чадо: шѣдше же оба вкѣпѣ,
придоста на место, еже рече емь вѣх: и созда
тамъ авраамъ жертвенникъ, и возложи дрова:
и связавъ ісаака сына своего, возложи его
на жертвенникъ верхъ дровъ. И простре авраамъ
руку свою, взати ножъ, заклати сына своего.
И возва и ангелъ гдѣнъ съ нѣсе, и рече: аврааме,
аврааме. Онъ же рече: се азъ. И рече: да не воз-
ложиши руку твою на отроциша, ниже да
сотвориши емь что: нынѣ во познахъ, якъ
воишиса ты вѣа, и не пощадѣхъ еси сына тво-
его возлюбленнаго мене ради. И воззрѣхъ
авраамъ очима своими, видѣ, и се обенъ единых
держимый рогами въ садѣ сабекъ: и иде авраамъ,
и взъ овна, и вознесе его во всеожженіе.

вмѣстѣ ісаака сына своего. И нарече авраамъ
 имя мѣстѣ томѣ: гдѣ видѣ: да рекѣтъ днесь:
 на горѣ гдѣ явился. И воззва аггль гднъ авра-
 ама вторицею съ нѣе, глагола: мною самѣмъ
 клѣхса, глеть гдѣ, егѣже ради сотвори азъ еси
 глѣ сѣй, и не пощади азъ еси сына твоего воз-
 любленнаго мене ради: воистинну бѣгослова
 благословія тѣ, и оумножа оумножѣ сѣмъ
 твоѣ, якъ звѣзды нѣныя, и якъ песокъ въ
 край моря: и наследитѣ сѣмъ твоѣ грады
 съпостѣтѣвъ: И бѣгословаѣша ѡ сѣмени твоѣмъ
 вси языцы земни, занѣже послушалъ еси глагола
 моего. (Быт. гл. къ, ст. а—и).

Ѣ. Рожденіе и воспитаніе мѡѣсеа.

Бѣше нѣкто ѡ племени левина, иже поа ѡ
 дщереи левинныхъ, и имѣше ѡ: И зачѣ во чревѣ,
 и роди мъжескѣй полъ, видѣвше же егѣ лѣпа,
 крыша егѣ три мѣцы. И понѣже не можахъ егѣ
 ктомѣ крыти, взѣ емѣ мати егѣ ковчежецъ
 сѣтѣвый, и помаза ѡ клѣмъ и смолю, и
 вложи отроча въ него, и положи егѣ въ лѣчицѣ
 при рѣцѣ. И наблюдаше сестра егѣ издалѣча,
 да оубѣдѣетѣ, что бѣдетѣ емѣ. Сидѣ же дщѣрь
 фараѡнова измытиса на рѣкѣ, и рабыни еѣ
 проходахъ при рѣцѣ: и видѣвши ковчежецъ въ
 лѣчицѣ, пославши рабыню, взѣ ѡ. Обѣрзши же,
 видѣтъ отроча плачущесѣ въ ковчежцѣ, и по-

цадѣ ѣ дщѣрь фараѡна, и рече: ѡ дѣтѣй ѣврей-
скихъ сїе. И рече сестра ѣгѡ дщѣри фараѡновѣ:
хощеши ли, призовѣ ти женѣ кормилицѣ ѡ
ѣврей, и воздоитѣ ти ѡтроча; И рече ѣй дщѣрь
фараѡнова: иди. шѣдши же ѡтроковица, при-
зва мать ѡтрочатѣ. Рече же къ ней дщѣрь
фараѡнова: соблюди ми ѡтроча сїе, и воздой
ми ѣ: азъ же дамъ ти мздѣ. взя же ѡтроча
женѣ, и доаше ѣ. возмѣжавшѣ же ѡтрочатѣ,
введѣ ѣ ко дщѣри фараѡновѣ, и бысть ѣй в
сына: и нарече имя ѣмѣ, мѡйсѣй, глѡщи: ѡ
воды взяхъ ѣгѡ. (Исход. гл. ѣ, ст. а—і).

Ѣ. Пасха и исходъ сынѡвѣ илєвѣхъ изъ ѣгѣпта.

Рече же гдѣ къ мѡйсѣю и аарѡнѣ в земли
ѣгѣпетскѣй, глѡ: Мѣхъ сїй вамъ начало мѣей,
первый бѣдетѣ вамъ в мѣѣхъ лѣта. Рцы ко
всемѣ сонмѣ снѡвѣ илєвѣхъ, глагола: въ де-
сятый мѣа сего да бѡзметѣ кїйждо ѡвча по до-
мѡмъ ѡтѣчествѣ, кїйждо ѡвча по домѣ. Аще
же малѡ ихъ ѣсть в домѣ, іакѡ не доволнымъ
быти на ѡвча, да бѡзметѣ і собѡю соутѣда
блїжнаго своего по числѣ дѡшх: кїйждо довол-
ное себѣ сочтетѣ на ѡвча. ѡвча совершенно,
мѣжескѣ полѣ, непорочно и ѣдинолѣтно бѣдетѣ
вамъ, ѡ агнецѣ и ѡ кѡзлицѣ прїимете. И бѣ-

дѣтъ бѣмъ соблюдено даже до четвертагънаде-
 сать днѣ мѣа сего: и заколютъ то все мно-
 жество собора снѣговъ ильевыхъ и вечерѣ. И прии-
 мутъ ѿ крове, и помажутъ на оубоѣ подвоѣ,
 и на прагахъ вѣ домоуехъ, вѣ нѣхже снѣдѣтъ тоѣ.
 И снѣдѣтъ маса въ ношнѣ тоѣ печена огнемъ,
 и опрѣсноки и горькимъ зѣлемъ снѣдѣтъ. Не
 снѣдѣте ѿ нѣхъ сѣробо, нѣже варено вѣ водоу. Но
 печеное огнемъ, главѣ и ногамъ и со оутрѣбомъ.
 Не оствѣтите ѿ негѣ до оутрѣа, и кости не
 сокрѣшите ѿ негѣ: оствѣнки же ѿ негѣ до оутрѣа,
 огнемъ сожжете: оубо же снѣдѣте ѣ: чресла бѣша
 преподана, и сапознѣ бѣши на ногахъ бѣшихъ,
 и жезлы бѣши въ рѣкахъ бѣшихъ: и снѣдѣте ѣ
 со тшѣнемъ: пасха ѣсть гдѣа. И пройду зѣмлю
 егѣпетскѣю сѣа ношнѣ, и оубѣю всѣакого пѣрвенца
 въ зѣмлю егѣпетскѣю, ѿ члѣвѣка до скотѣа, и
 во вѣхъхъ возвѣхъ егѣпетскихъ сотворю ѿмѣненіе:
 азъ гдѣ. И вѣдѣтъ кровѣ бѣмъ въ знаменіе на
 домоуехъ, вѣ нѣхже вы вѣдѣте тѣмъ: и оубрѣю
 кровѣ, и покрѣю вы, и не вѣдѣтъ въ васъ мѣзвы,
 ѣже погнѣвѣти, егда пораждѣ зѣмлю егѣпетскѣю.
 И вѣдѣтъ бѣмъ дѣнь сѣй въ пѣмѣа, и пѣзд-
 нѣйте тоѣ пѣздннѣхъ гдѣ во всѣа родѣ бѣша:
 законнѣмъ вѣчнѣмъ пѣзднѣйте егѣ. Сѣдмѣ днѣй
 опрѣсноки мѣдѣте, ѿ пѣрваго же днѣ и змѣте
 кбѣсѣ и зѣ домоуехъ бѣшихъ: всѣахъ нѣже снѣдѣтъ
 кисло, погнѣвѣтъ дѣша тѣа ѿ ила, ѿ днѣ пѣр-

вагш, да́же до дне седма́гш. И пе́рвый де́нь на-
 рече́тся сѣх, и седмы́й де́нь нарочитѣ свѣтѣ да
 вѣдѣтѣ ва́мъ: вса́кагш дѣла рабо́тна да не со-
 твори́те въ нѣхъ, развѣ е́лика (снѣсѣти) сотво-
 ра́тсѣ вса́кой ду́ши, е́а́ то́чїи да сотвори́тсѣ
 ва́мъ. И сохрани́те заповѣдь сїю: въ сѣй во де́нь
 нзведѣ́ сїа́л ва́шѣ ѿ земли е́гѹпетскїа: и со-
 твори́те де́нь сѣй въ ро́ды ва́ша, за́коннш вѣчнш.
 Возва́ же мѡѹсе́й вса́ старцы сїѡвѣх и́лєвѣхъ,
 и рече́ ѿмъ: шѣдше помнї́те себѣ́ о́вчѣ по род-
 стѣвѡмъ ва́шимъ, и пожрї́те па́схѣ. Возмнї́те же
 кнїсть ѹсо́па, и ѡмочї́вше в кро́вь, ѿже блї́зѣ
 дѣре́й, пома́жите пра́ги, и на о́вои подво́и, ѿ
 кро́ве, ѿже е́сть блї́зѣ дѣре́й: вы же да не нзы-
 де́те кї́ждо нз дѣре́й до́мѣ своегѡ до за́трїа.
 И мнїш про́идетѣ гдѣ́ нзѣнїти е́гѹптяны, и
 оѹзрїтѣ кро́вь на пра́зѣ, и на о́вои подво́и: и
 минѣтѣ гдѣ́ дѣри, и не попѣсѣтїтѣ погѹбляю-
 щемѣ внїти въ до́мы ва́ша оубива́ти. И сохра-
 нїте сло́во сїе́ за́коннш себѣ́, и сынѡмъ ва́шимъ
 до вѣ́ка: ѿше же внїде́те въ зе́млю, ѿже да́стѣ
 гдѣ́ ва́мъ, ѿкоже гдѣ́, сохрани́те слѡ́женїе сїе́. И
 вѣдѣтѣ, е́гда возглаго́лѡтѣ ва́мъ сынове ва́ши,
 что́ е́сть слѡ́женїе сїе́; И рцы́те ѿмъ: же́ртѣ
 па́сха е́а́ гдѣ́, ѿже покрь до́мы сїѡвѣх и́лєвѣхъ
 во е́гѹптѣ, е́гда повї е́гѹптяны, до́мы же
 на́ша нзба́ви. и прекло́ншеса лю́дїе поклонї́шаса.
 И ѿше́дше сотвори́ша сынове и́лєвы, ѿкоже за-

повѣда гдѣ мωυσειю и аарѡнѡ, такω сотвориша. Бысть же в полѣнощи, и гдѣ порази всакаго первенца в земли егѣпетскѣй, ѡ первенца фараѡнова сѣдѣщаго на прѣстолѣ, до первенца плѣнницы, таже вх ровѣ, и до первенца всакагω скѡтска. Воста же фараѡнъ нощю и вси раби егѡ, и вси егѣптаны, и бысть вопль великъ по всей земли егѣпетскѣй: ибо не бысть дома, в немже не бѣ мертвеца. И призва фараѡнъ мωυсеа и аарѡна в нощи, и рече имъ: востаните, и ѡидите ѡ людѣи моимъ, и вы, и сынове иилевы: идите, и послужите гдѣу бгѣу вашему, якоже глаголете: И овцы, и говада ваша поимше идите, блгословите же и мене. И нѡждахѣ егѣптани людѣи со тѣшаніемъ и зринѣти ихъ ѡ земли: рекѡша бо, такω вси мы и зремъ. Взаша же людѣе мѡкъ свою прѣжде вскиеніа тѣста своего, и ввзавше вх рѣзы, (возложиша) на рамы свои. Сынове же иилевы сотвориша, якоже заповѣда имъ мωυсей: и испросиша ѡ егѣптанъ сосѣды сребраны и златы, и рѣзы. И даде гдѣ блгодать людѣемъ своимъ прѣд егѣптаны: и даша имъ, и ѡвраща егѣптанъ. Воздвигѡшася же сынове иилевы ѡ рамѣсы вх сокѡдъ до шести сотъ тысячъ пѣшихъ мужей, кромѣ домочадѣтба: И пришѣлцы мнози и зыдоша с ними, и овцы, и воли, и скѡти мнози вѣлѡ. И испекѡша тѣсто, еже и знесѡша из егѣпта, ѡпрѣсноки

НЕ КИСЛЫ, НЕ ВКИСОША БО: ИБО ИЗГНАША ИХЪ
 ЕГЪПТАНЕ: И НЕ ВОЗМОГОША ПОМЕДЛИТИ: НИЖЕ
 ВРАШНА СОТВОРИША СЕБѢ НА ПЪТЬ. ШБИТАНІА ЖЕ
 СЫНОВЪ ІИЛЕВЫХЪ, ЕЖЕ ШБИТАША ВЪ ЗЕМЛИ ЕГЪ-
 ПЕТСТѢИ, И ВЪ ЗЕМЛИ ХАНААНИ, СІИ, И ОЦЫ ИХЪ,
 ЛѢТЪ ЧЕТЫРЕСТА ТРИДЕСАТЬ. И ВЪСЬТЬ ПО ЧЕТЫ-
 РЕХЪ СТѢХЪ И ТРИДЕСАТИ ЛѢТѢХЪ, ИЗЫДЕ ВСА
 СИЛА ГДНА Ш ЗЕМЛИ ЕГЪПЕТСКІА ВЪ НОЩИ. (Исхѡд.
 гл. бї, ст. а-зї, ка-ма).

З. Помазаніе двѣа на цртво.

И рече гдъ къ самуїлѹ: доколѣ ты плачешь
 ш саблѣ, азъ же оуничижихъ его, не царство-
 вати бо иили; наполи рога твоѣ елѣа, и прїиди,
 послѣ тѣа ко іессѣю до видлеѣма, такъ оузрѣхъ
 въ сынѣхъ егѡ себѣ царѣ. И рече самуїлѹ: какъ
 пойду; и оуслышитъ саблѣ, и оубїѣтъ ма: и рече
 гдъ: юницѹ ш волѡвъ возми въ рѡцѣ твоѣ, и
 речеши, пожрѣти гдѣви иду. И призовѣши іессѣа,
 и сыны егѡ къ жѣртвѣ: и азъ ти покажу, какъ
 сотвориши, и помажешь ми, егѡже ти рекѹ. И
 сотвори самуїлѹ всѣа, елика рече емѹ гдъ. и
 прїиде въ видлеѣмѣ, и оужасошасѣ старѣѣшны
 града ш прїшѣствїи егѡ, и рѣша: мїръ ли вхѡде
 твоѣ, ѿ прозорливче; И рече: мїръ: пожрѣти
 гдѹ прїидѡхъ: шстїитѣсѣ и возвеселїтѣсѣ днѣсѣ
 со мною. и шстїи іессѣа и сыны егѡ, и призвѣ
 а къ жѣртвѣ. И вѣсѣть внигдѣ внигдѣ илѣ, и

вѣдѣ еліава, и рече: сѣи ли предъ гдемъ пома-
 занникъ егѡ; И рече гдѣ самуїлъ: не зри на
 лице егѡ: ниже на вѡзрастъ величества егѡ,
 ѣкѡ оуничижихъ егѡ. понеже не такѡ зрѣтъ
 человекъ, ѣкѡ зрѣтъ вгѣ: ѣкѡ члвчкѣхъ зрѣтъ
 на лице, вгѣ же зрѣтъ на сердце. И призвѣ іессей
 амінадава, и представѣ егѡ предъ лице самуїла,
 и рече (самуїлъ): ниже сегѡ избрѣ гдѣ. И при-
 вевѣ іессей саммаа, и рече: и сегѡ не избрѣ гдѣ.
 И привевѣ іессей седмь сынѡвъ своихъ предъ са-
 муїла, и рече самуїлъ ко іессею: не избрѣ гдѣ
 ѡ сихъ. И рече самуїлъ ко іессею: не достало ли
 оуже дѣтей; и рече іессей: еще есть единъ малъ,
 и сѣи пасѣтъ на пажити, и рече самуїлъ ко
 іессею: послѣ и привевѣ егѡ, ѣкѡ не возлажемъ,
 дондеже прїидетъ той сѣмѡ. И послѣ, и вевѣ
 егѡ: и той черменъ, добрыма очима, и блгъ
 взоромъ гдѣви. и рече гдѣ къ самуїлъ: востани,
 и помажи дѣда, ѣкѡ сѣи блгъ есть. И прїѣ
 самуїлъ рогъ со елеемъ, и помаза егѡ посредѣ
 кратїи егѡ. и ношашеса дхъ гдѣнь надъ дѣдомъ
 ѡ того дне, и потомъ. И востѣ самуїлъ, и
 ѡидѣ во армадѣмъ. И дхъ гдѣнь ѡстѣпи ѡ сабла,
 и давлѣше егѡ дхъ лѣкавыи ѡ гдѣ. И рѣша
 отроцы сабловы къ немѡ: се нынѣ дхъ лѣкавыи
 ѡ гдѣ дабнѣтъ тѣ, да рекѣтъ рабѣ твоеи нынѣ
 предъ тобою, и възыщѣтъ господїнѡ нашемѡ мѡжа
 знѣюща пѣти къ гдѣли, и ввѣгда вѣдетъ дхъ

лѹка́выи на тебѣ, и тогда да поѣтъ в гдѣси
 своа, и блага ти бѣдетъ, и оупоконтъ тѣ. И
 рече са́лаз ко о́трокѹмъ своѣмъ: посмотри́те
 мнѣ мѹжа до́брѣ пои́ща, и введи́те е́го ко мнѣ.
 И ѡвѣща́ е́дних ѡ о́трокѣ е́гѡ, и рече: се вѣ-
 дѣхъ сѣа іессѣоба нѣз видле́ма, и то́и вѣсть
 пѣнїе, и мѹжъ разѹменъ и бо́рецъ, и мѹдръ въ
 словеса, и мѹжъ блага́ видома, и гдѣ съ нимъ.
 И посла́ са́лаз вѣстника ко іессѣю, глаго́ла: ѡпѹ-
 сти ко мнѣ дѣда сѣа твоего, иже оу ста́да
 твоего. И взѣ іессѣй вре́ма хлѣбешъ, и мѣхъ
 вѣна, и козла ѡ ко́зъ е́дино, и посла́ къ са́лаз
 рѹко́ю дѣда сѣа своего. И вни́де дѣдъ к са́лаз:
 и предста́ше предъ нимъ, и возлюбѣ́ е́го вѣлѡ
 са́лаз, и вѣсть е́мѡ носѣи о́рѹжїе е́гѡ. И посла́
 са́лаз ко іессѣю, глаго́ла: да предста́тъ дѣдъ
 предо мною, ꙗкѡ ѡвѣрѣ́те блага́ты́ предъ о́чима
 моѣма. И вѣсть вни́де бѣти дѹхъ лѹка́вомѹ
 на са́лазѣ, и взима́ше дѣдъ гдѣси, и и́граше рѹ-
 ко́ю своєю, и ѡдыха́ше са́лаз, и блага́ е́мѡ вѣше
 и ѡстѹпа́ше ѡ негѡ дѹхъ лѹка́выи. (Кн. ца́рств. ѡ
 гл. 51).

н. Проро́къ данїїлѣ во рѣчѣ лѣвскомъ.

И вѣсть оу́годно предъ ца́ремъ, и поста́ви въ
 ца́рствѣ́ князе́и сто́ и двѣдѣсѣть, е́же бѣти
 имъ во все́мъ ца́рствѣ́ е́гѡ, на́д ними же три
 чиновники, ѡ нихже бѣ данїїлѣ е́дних, дабы

Ѡдава́ли њмѣ кня́зи сло́во, ѡ́кѡ да царю̀ не стѣ-
 жа́ютѣ. И бѣ́ да́нїѡла на́д њ́ми, ѡ́кѡ дѣ́ха бѣ́ше
 прензобѣленѣ вѣ́ не́мѣ, ѡ́ ца́рь поста́ви е́го на́д
 всѣ́мѣ ца́рствомѣ своѡ́мѣ. Чинѡ́вницы же ѡ́ кня́зи
 ѡ́ска́хѣ ви́ны ѡ́врѣсти на да́нїѡла: ѡ́ вса́кѡ
 ви́ны ѡ́ собла́зна ѡ́ грѣ́ха не ѡ́врѣто́ша на него̀,
 ѡ́кѡ вѣ́ренѣ бѣ́ше. И рѣ́ша чинѡ́вницы: не ѡ́вра-
 щемѣ на да́нїѡла ви́ны, ѡ́ще не вѣ́ зако́нѣхѣ
 вѣ́ е́го. Тогда́ чинѡ́вницы ѡ́ кня́зи предста́ша
 царю̀, ѡ́ рѣ́ша е́мѣ: да́рїе царю̀ во вѣ́ки жи́ви.
 Собо́щаша всѡ́ ѡ́же вѣ́ ца́рствѣ́ твоѡ́мѣ боево́ды
 ѡ́ кня́зи, ѡ́пáты ѡ́ ѡ́блада́ющїи страна́ми, ѡ́же
 ѡ́устáвити ѡ́устáвѣ ца́рскїѡ, ѡ́ ѡ́крѣпичѣ́ предѣ́лѣ,
 ѡ́кѡ ѡ́ще кто́ попроситѣ́ проше́нїѡ ѡ́ вса́кѡмѣ
 бо́га ѡ́ чело́вѣ́ка, до днѡ́и три́десати, ра́звѣ́ то́чию
 ѡ́ тебе́ ца́рю, да ввѣ́ренѣ́ бѣ́детѣ́ вѣ́ ро́вѣ́ лѣ́в-
 скїѡ. Ны́нѣ ѡ́убѡ, ца́рю, ѡ́устáви предѣ́лѣ, ѡ́ по-
 ложї́ писáнїе, ѡ́кѡ да не ѡ́змѣ́нитѣ́ся за́повѣ́дь
 мѡ́дска ѡ́ пѣ́рсска, (да́ никтѡ́же прѣ́стѣ́питѣ́ е́ѡ).
 Тогда́ ца́рь да́рїѡ повелѣ́ вписáти за́повѣ́дь.
 Да́нїѡла же е́гда ѡ́убѣ́дѣ́, ѡ́кѡ за́повѣ́дь вчинї́са,
 ви́нде вѣ́ до́мѣ своѡ́: двѣ́рцы же ѡ́вѣ́рзсты е́мѣ
 в го́рницѣ́ е́го́ протї́вѣ́ іеру́сали́ма, вѣ́ три́ же
 вре́менá днѡ́ бѣ́ше прѣ́кланáл кѡ́лѣ́на своѡ́, мо-
 лáса ѡ́ ѡ́спокѣ́далса прѣ́д е́го́мѣ своѡ́мѣ, ѡ́коже
 вѣ́ твора́ѡ прѣ́жде. Тогда́ мѡ́жи ѡ́нїи на́блюдѡ́ша,
 ѡ́ ѡ́врѣто́ша да́нїѡла просáща ѡ́ молáщаса вѣ́
 своѡ́мѣ. И прїше́дше рѣ́ша прѣ́д ца́ремѣ: ца́рю, не

вчинилъ ли еси ты предѣла, ѿкѡ да всѣхъ чело-
 вѣкъ, иже ѿще попроситъ оу всѣкагѡ бѡга и
 челоуѣка, прошенїа до тридесати днѣй, но точїю
 оу тебе, царю, да ввержетса въ рѡкъ лѣвскъ; и
 рече царь: истинно слово, и заповѣдь мѣдска и
 персска не мимоидеть. Тогда шѡвѣщаша предъ ца-
 рѣмъ, и глаголаша: данїилъ, иже шѡ сынѡвъ плѣна
 іудейска, не покорїса заповѣди твоѣй, (и не
 радѣ) шѡ предѣлѣ, егѡже вчинилъ еси, въ три
 во времена днѣ проситъ оу бѣа своего прошенїя
 своѣхъ. Тогда царь, ѿкѡ слышавъ слово сїе,
 шѡпечалнса шѡ немъ, и шѡ данїилѣ прашеса еже
 избавити егѡ. Тогда мѡжи онїи глаголаша
 царю: вѣждь царю, ѿкѡ мѣдшмъ и персшмъ, не
 лѣтъ естъ премѣнити всѣкагѡ предѣла и оу-
 става, егѡже царь оуставитъ. Тогда царь рече,
 и приведѡша данїила, и ввергѡша егѡ въ рѡкъ
 лѣвскъ, и рече царь данїилу: вѣхъ твоѣ, емѡже
 ты слѡжиши прїснѡ, тоѣ и избавитъ тѡ. И при-
 несѡша камень едїнъ, и возложїша на оустїе
 рѡа, и запечатѡ царь перстнемъ своѣмъ, и перст-
 немъ велишѡхъ своѣхъ, да не измѣнитса дѣланїе
 шѡ данїилѣ. И шѡнде царь въ домъ своѣ, и лѡже
 безъ вѣчерн, и ѿди не внесѡша къ немѡ, и сонъ
 шѡстѡпн шѡ негѡ: и заклучн вѣхъ оустѡ лѡвѡвъ,
 и не стѡжнша данїилу. Тогда царь востѡвъ за-
 ѡтра на свѣтѣ, и со тѡщанїемъ прїнде ко рѡу
 лѣвскѡ. И егда приближнса ко рѡу, возопн гла-

сомъ крѣпкимъ, данїїле рече бѣа живагѡ, бѣхъ твоѣ, ѣмѣже ты служиши прииди, возмѡже ли извѣстити тѣ изъ оустъ львовыхъ; И рече данїїлъ царевнѣ: царю, во вѣки живи. Бѣхъ мой посла англа своего, и затвори оустѣ львовѣхъ, и не крѣдѣша мене, ѣкѡ ѡверѣтеса предъ нимъ правда моя, и предъ тобою, царю, согрѣшенїа не сотворишъ. Тогда царь велии возбесѣлѣ ѡ немъ, и рече данїїла извѣстити изъ рѣа: и извѣденъ бысть данїїлъ изъ рѣа, и кѣакагѡ тлѣнїа не ѡверѣтеса на немъ, ѣкѡ вѣрова въ бѣа своего. И рече царь: и приведоша мѣжи ѡклеветавшыа данїїла, и въ рѡвѣхъ лѣвскѣхъ ввергоша ѣ, и сыны ихъ, и жѣны ихъ: и не доидоша дна рѣа, даже соудолѣша имъ львы и всѣ кѡсти ихъ истончиша. Тогда дарїѣ царь написа вѣемъ людемъ, племенѡмъ, ѣзыкомъ живущимъ во всѣй землѣ: мїръ вамъ да оумножитса. Ѡ лица моего заповѣдаса заповѣдь сїа ко всѣй землѣ царства моего, да бѣдѣтъ трепещѣще и боѣщеса ѡ лица бѣа данїїлова, ѣкѡ той ѣсть бѣхъ живыи и пребываѣи во вѣки, и цртво ѣгѡ не разсыплетса, и блѣсть ѣгѡ до конца. Подѣмлетъ и извѣлаетъ, и творитъ знаменїа и чѣдеса на нѣси и на землѣ, иже извѣви данїїла ѡ оустѣхъ львовыхъ. Данїїлъ же оуправлѣше въ црствѣ дарїевѣ, и въ царствѣ кѣра персанина. (Прор. данїїл. гл. 5).

Д. Пророкъ іѡна во чрѣвѣ кѣтокѣ.

И бысть слово гдѣне ко іѡнѣ сынѣ амадинѣ,
 глагола: востани, и иди въ ниневію градъ великій,
 и проповѣждай въ немъ, ѡтѣкъ възиде бо плачъ
 злобы егѡ ко мнѣ. И воста іѡна, еже бы-
 жати въ дарсіяхъ ѡ лица гдѣна: и снѣде во іѡп-
 пію: и оберѣте корабель идѡщъ въ дарсіяхъ: и
 даде наемъ свой, и вниде въ онъ плѣти съ нимъ
 въ дарсіяхъ ѡ лица гдѣна. И гдѣ въздвѣже вѣтръ
 великій на морѣ, и бысть буря великая въ морѣ,
 и корабель бѣдствоваше еже сокрушитица. И
 оубоашася корабельницы, и возопиша кійждо къ
 богу своему, и изметаніе сотвориша соудшвахъ.
 иже въ кораблѣ, въ морѣ, еже облегчитица ѡ
 нихъ: іѡна же снѣде во дно корабля, и спаше
 тѣ, и храплаше. И пріиде къ немѣ кормчій, и
 рече емѣ: что ты храплиши; востани, и моли
 бога твоего, ѡтѣкъ да спасетъ ны бѣгъ, да не по-
 гибедемъ. И рече кійждо ко искреннему своему:
 пріидите бержемъ жребіа, и оубразумѣемъ, когѡ
 ради есть зло сіе на насъ: и метнуша жребіа,
 и паде жребіи на іѡнѣ. И рѣша къ немѣ: воз-
 вѣстни намъ, когѡ ради сіе зло на насъ, и что
 твое дѣланіе есть, и ѡкъдѡ градешн, и камѡ
 идешн, и ѡ коемъ страны, и ѡ кінхъ людей еси
 ты; И рече къ нимъ: рабъ гдѣнъ есмь азъ, и
 гдѣа бѣа нѣнаго азъ что, иже сотвори море и

сѣшѸ. И оубоашася мѣжѣ стѣрахомъ великимъ,
 и рѣша къ немѸ: что сѣ сотвориша еси; зане
 разумѣша мѣжѣ, ѿкѡ ѿ лица гдѣна бѣжаше,
 ѿкѡ возвѣстѣи ѿ нѣхъ. И рѣша къ немѸ: что тебѣ
 сотворимъ, и оутолѣтсѣ море ѿ насъ; зане море
 восхождаше и воздвизаше паче волненїе. И рече
 къ нимъ іѡна: возмите мѧ, и вѣрзѣте въ море;
 и оутолѣтсѣ море ѿ васъ; понеже познахъ азъ,
 ѿкѡ мене ради волненїе сѣ великое на вы естъ.
 И нѣждахѸсѣ мѣжѣ возвратитсѣ къ землѣ, и
 не можахѸ, ѿкѡ море восхождаше, и воздвизаше
 паче на нѣхъ. И возопѣша къ гдѣви, и рѣша:
 никакоже гдѣи, да не погнѣнемъ дѡшнѣ
 ради человека сегѡ, и не даждь на насъ крове
 прѣвныа: зане ты гдѣи, ѿкоже восхотѣла, со-
 твориша еси. И взаша іѡнѸ, и вѣргоша егѡ въ
 море, и прѣстѧ море ѿ волненїа своегѡ. И оубо-
 ашася мѣжѣ стѣрахомъ великимъ гдѣа, и пожрѡша
 жѣртвѸ гдѣви, и помолѣшася молѣтвѣми. И
 повелѣ гдѣи кѣтѸ великомѸ пожрѣти іѡнѸ, и бѣ
 іѡна во чрѣвѣ кѣтовѣ три дни и три нѡщи. И
 помолѣсѣ іѡна ко гдѣѸ вгѸ своемѸ ѿ чрѣва кѣтова.
 И повелѣ гдѣи кѣтовнѣ, и извѣрже іѡнѸ на сѣшѸ.
 (Прор. іѡн. гл. а, гл. б, ст. а—б и аі).

Г. Пророкъ іѡна въ нїневїи.

И бысть слово гдѣне ко іѡнѣ вторїцею,
 глагола: востани, и иди въ нїневїю градъ ве-

ликіи, и проповѣждь въ немъ по проповѣди
 преждей, юже азъ глаголахъ тебѣ. И воста
 іѡна, и иде въ ниневію, якоже глагола гдѣ:
 ниневія же баше градъ великъ вѣѣ, яко шестѣмъ
 пѣти трѣхъ днѣй. И начатъ іѡна входити во
 градъ, яко шестѣе пѣти днѣ единагѡ, и про-
 повѣда, и рече: еще три днѣ, и ниневія пре-
 вратитца. И вѣрѡваша мѡжѣ ниневійстѣи вѣови,
 и заповѣдаша постъ, и ѡблекѡшася во вѣтица
 ѡ велика ихъ даже до мала ихъ. И доиде слово
 къ царю ниневійскомѣ, и воста съ престѡла своегѡ,
 и свѣрже ризы свои съ себѣ, и ѡблечѣся во вѣ-
 тице, и сѣде на пепелѣ. И проповѣдася, и
 речѣно бысть въ ниневіи ѡ царѣ, и велмѡжѣхъ егѡ,
 глаголющихъ: человекѣцы, и скѡти, и колѡбе, и
 ѡвцы, да не вкѡсатъ ничесѡже, ни да пасѣтца,
 ниже воды да пѣютъ. И ѡблекѡшася во вѣтица
 человекѣцы, и скѡти, и возопѣша прилѣжнѡ къ
 вѣѣ: и возвратѣся кѣждѡ ѡ пѣти своегѡ лѣ-
 кавагѡ и ѡ неправды сѣщѣи въ рѣкахъ ихъ, гла-
 гольще: Ктѡ вѣсть, аще раскѣтца и ѡмолѣнъ
 вѣдетъ вѣѣ, и ѡвратитца ѡ гнѣва гѡрѣти
 своеѡ и не погѣнемъ; И видѣ вѣѣ дѣла ихъ,
 яко ѡвратѣшася ѡ пѣтей своихъ лѣкавыхъ: и
 раскѣся вѣѣ ѡ злѣ, еже глаголаше сотворити
 имъ, и не сотвори. (Прор. іѡн. гл. г).

Изъ книгъ Священнаго Писанія Новаго Завѣта.

Праздники.

А. Блговѣщеніе пресѣтѣя Бѣы.

Посланъ въсѣтъ ѡггѣлъ гавріѣлъ Ѡ бѣа во градѣ галілейскій, ѡмѣже ѡма назарѣтъ, къ дѣѣ ѡврѣченнѣй мѣжеви, ѡмѣже ѡма іѡсифъ, Ѡ домѣ дѣдова: ѡ ѡма дѣѣ, маріамъ. ѡ вшѣдъ къ ней ѡггѣлъ, речѣ: радѣѡса блгодѣтнаа: гдѣ съ тобою, блгословѣнна ты въ женѣхъ. ѡна же вѣдѣкши смѣтѣса ѡ словесѣ ѡгѡ, ѡ помышлѣше, каковѡ бѣдетъ цѣловѣніе сѣе. ѡ речѣ ѡггѣлъ ѡй: не бойса мрѣамъ: ѡврѣлаа во ѡсѣ блгодѣтъ ѡу бѣа. ѡ сѣ зачѣши во чрѣвѣ, ѡ родиши сѣа, ѡ наречѣши ѡма ѡмѣ іѡсѣ. Сѣй бѣдетъ вѣлѣѡ, ѡ сѣхъ вѣшнагѡ наречѣтса: ѡ дѣстъ ѡмѣ гдѣ бѣхъ прѣтолъ дѣда ѡца ѡгѡ, ѡ воцрѣтса въ домѣ іакѡвли во вѣкѣ, ѡ црѣвѣѡ ѡгѡ не бѣдетъ концѣ. Речѣ же маріамъ ко ѡггѣлу: какѡ бѣдетъ сѣе, ѡдѣже мѣжа не знѣю; ѡ ѡвѣщѣвъ ѡггѣлъ, речѣ ѡй: дѣхъ сѣтѣѡ найдетъ на тѣ, ѡ сѣла вѣшнагѡ ѡсѣнѣтъ тѣ: тѣмѣже ѡ раждѣемое сѣѡ, наречѣтса сѣхъ вѣѡѡ. ѡ сѣ ѡлісѣвѣтъ ѡженка тѡѡ, ѡ тѣ зачатъ сѣа въ сѣтарѡстѣ своѣѡ: ѡ сѣѡ мѣхъ шестѣѡѡ ѡстѣ ѡй нарѣцѣемѣѡй непѡды: іакѡ не ѡзнемѡжетъ ѡу бѣа всѣкѣ глаголѣ. Речѣ же маріамъ: сѣ раба гдѣна:

вѸди мнѣ по глѸ твоємѸ. и Ѹнде Ѹ немъ аггѸлх.
(лѸк. гл. ѿ, ст. ѿв—ѿи).

Ѹ. РѸткѸ гдѸ нашегѸ ѿнса хрѸта.

Бысть же во дни тыѿа, иъзде повелѣнїе Ѹ кесара ѿвгѸста, написати всю вселеннѸю. Сїе написанїе первое бысть владащѸ сѸріею кѸрїнїю. И идахѸ вси написатица, кождо во своѿ градѸ. вьзде же и ѿсифх Ѹ галїлен, иъз града назарѣта во иѸдею, во градѸ дѣдовѸ, иже нарицаетца видлеѸмѸ, занѣ быти емѸ Ѹ домѸ и очества, дѣдова, написатица съ марїею ѿврѸченюю емѸ женюю, сѸщею непраздною. Бысть же, егда быша тамѸ, исполнишасѸ дниѣ родити ей: и роди сна своего первенца, и покитѸ его, и положи его въ ѿслѸх: занѣ не бѣ имѸ мѣста во обителїи. И пастырїе вѣхѸ въ тоѿ же странѣ, бдаще и стрегѸще стражѸ ношнѸю Ѹ стадѣ своѸмѸ. И сѣ аггѸлх гдѸнъ стѸ вѣ нїхѸ, и слава гдѸна ѿсїѸ ихѸ: и оубоашасѸ страхомѸ велїимѸ. И рече имѸ аггѸлх: не бойтесѸ: сѣ во блговѣсткѸю вамѸ радость велїю, ѿже вѸдетѸ всѸмѸ людѸмѸ. ѿнkw родица вамѸ днѣсь спсѸх, иже есть хрѸтосъ гдѸ, во градѣ дѣдовѣ. И сѣ вамѸ знаменїе: ѿвращете младенца повїта, лежаща въ ѿслѸхѸ. И вnezапѸ бысть со аггѸломѸ множетво вѸи нѣнѸхѸ, хвалашнѸхѸ бѸа и глаголюшнѸхѸ: слава въ вышннѸхѸ бѸѸ, и на землїи мїрѸ: во члѸчѸхѸ

бл҃гоколѣніе. И бысть, ѿкѡ ѿидоша ѡ нѣх на нѣо аг҃ли, и чл҃вѣцы пастыріе рѣша дрѹгъ ко дрѹгѹ: прїидемъ до видѣма, и видимъ гл҃х сѣй вывшїи, е҃гоже гд҃ь сказа̀ намъ. И прїидоша поспѣшшеса, и ѡбрѣтоша марїамъ же и іѡсифа, и млнца лежаща во ѡслехъ. Видѣвше же сказа̀ша ѡ глаголѣ глаголанномъ имъ ѡ отрочати семъ. И вси слышавшїи днѣшаса ѡ гл҃анныхъ ѡ пастырей къ нимъ. Марїамъ же соблюдаше вса̀ глаголы сїа, слагани вѣ сѣрцы своемъ. И возвратишаса пастыріе, славаще и хвалаще е҃га ѡ всѣхъ, ѿже слышаша и видѣша, ѿкоже глагола̀но бысть къ нимъ. (Лук. гл. 8, ст. 1—16).

Г. Сръ҃теніе гд҃а нашего іиса хр҃та.

Бѣ человекъ ко іерлїмѣ, е҃мѹже има сѹме-
 ѡнъ, и человекъ сѣй праведенъ и бл҃гочестивъ,
 чл҃а оутѣхнїи іилебы, и дх҃ъ бѣ ст҃ъ въ немъ: И
 бѣ е҃мѹ ѡбѣщанно дх҃омъ ст҃ымъ, не видѣти
 смѣрти, прежде да́же не видитъ хр҃та гд҃на. И
 прїиде дх҃омъ въ цѣрковь: и е҃гда̀ введо̀ста ро-
 дитѣла отроча̀ іиса, сотвори́ти има по обычаю
 законномѹ ѡ немъ, И то́и прїемъ е҃го на рѹкѹ
 своѣю, и бл҃гословїи е҃га, и рече: Нынѣ ѡпѹщашн
 раба твоего̀, бл҃ко по глаголѹ твоемѹ, съ миромъ:
 ѿкѡ видѣстѣ очи мои спасѣніе твое, е҃же еси
 оҹго́човаахъ предѣ лицемъ всѣхъ люде́й: свѣтъ во
 ѡкровѣніе ѡзыкшамъ, и славу люде́й твоихъ іила.

И бѣ іωсифъ и мѣри ѿгѡ чѡдѡщася ѡ глѣмыхъ ѡ нѣмъ. И бѣгословѣ ѡ сѡмѣшнѣхъ, и речѣ къ мѣри матери ѿгѡ: сѣ лежитѣ сѣи на падѣнїи и на востанїи мнѡгнѣхъ во иїли, и въ знáменїи пререкáемо: и тебѣ же самоѡ дѡшѡ прѡйдетѣ ѡрѡжїи: ѡкъ да ѡкрѣпнѣтъ ѡ мнѡгнѣхъ сердецѣхъ помыслѣнїа. И бѣ ѡнна прорѡчница, дѡшѣ фанѡилеѡ, ѡ колѣна асїрова: сїа замачорѣвши во днѣхъ мнѡзѣхъ, жївѣши съ мѡжемъ сѣдмь лѣтъ ѡ дѣвствѣ своѡ: И тѡ вдовѡ ѡкъ лѣтъ ѡсмьдесятъ и чѣтыре, ѡже не ѡхождáше ѡ цѣркѡе, постѡмъ и мѡтѡвами слѡжáши дѣнь и нѡщѣ: И тѡ въ тѡѡ чáсъ пристáвши испокѣдáшеся гѡбѣ, и глáше ѡ нѣмъ всѣмъ чáюшымъ и зѡбавлѣнїа во іерлѡмѣ. И ѡкъ скончáшася всѡ по законѡ гѡни, возвратїшася въ галїленѡ, во градѣ своѡ назарѣтъ. (Лѡк. гл. ѡ, ст. ѡѢ—ѡд).

д. Крѣпѣнїе гѡа нáшегѡ иїсѡ хрѣта.

Тогдѡ прїхѡдитѣ иїсѡ ѡ галїленѡ на іордáнѣ ко іѡáннѡ крѣтитѣсѡ ѡ негѡ. Іѡáннѡ же возернáше ѿмѡ, глаголá: ѡзѣ трѣбуѡ тѡѡѡ крѣтитѣсѡ, и ты ли градѣши ко мнѣ; ѡбѣщáвъ же иїсѡ речѣ къ немѡ: ѡстáви нынѣ: тѡкъ во подовáетѣ нáмъ испѡлнитѣ всáкъ прáвдѡ. Тогдѡ ѡстáви ѿгѡ. И крѣтѣвѣсѡ иїсѡ възидѣ ѡбїе ѡ водѡ, и сѣ ѡкѡрзѡшася ѿмѡ нѣсѡ, и вїдѣ дѡа вѣтѡ

сходѣща ѿкъ голуба, и грядѣща на него. И се глагола съ нѣсе глагола: сей есть сын мой возлюбленный, ѿ немже благоволихъ. (Матт. гл. 17, ст. 1—3).

6. Превращеніе гдѣ нашего іиса хрѣта.

И по днѣхъ шестихъ поитъ іиса петра и іаква и іоанна брата егѡ, и возведѣ ихъ на горѣ высокѣ едина. И превратиса предъ ними, и просвѣтиса лице егѡ ѿкъ солнце, ризы же егѡ быша бѣлы ѿкъ свѣтъ. И се явистася имъ мѡисей и илїа, съ нимъ глаголюща. Обѣщавъ же петръ рече (ко) іисови: гдѣи, добро есть намъ здѣ быти: аще хощеши, сотворимъ здѣ три стѣни, тебѣ едина, и мѡисеюви едина, и едина илїи. Обещавъ же емоу глаголющъ, се облакъ свѣтелъ ѡсѣни ихъ: и се глагола изъ облака глѣ: сей есть сын мой возлюбленный, ѿ немже благоволихъ: тогѡ послѣшайте. И слышавше оучницы падѡша ницы, и оубоашася вѣлѡ. И притѣпль іиса, прикоснѣсѣ ихъ, и рече: востаните, и не бойтесѣ. Возвѣдше же очи свои, никогѡже видѣша, токмо іиса единаго. И сходѣщимъ имъ съ горы, заповѣда имъ іиса, глагола: никомуже повѣдите видѣніа, дондеже сынъ члѣскій изъ мѣртвыхъ воскресетъ. (Матт. гл. 17, ст. 4—8).

5. ВХОДЪ ГДНЬ ВО ІЕРУСАЛИМЪ.

Ѣгда приближишася во іеруcалимъ, и приидоша въ видѣсѣгїю къ горѣ ѳлевїнстѣй, тогда іисъ послà двà оучника, глагола ѿма: иди́та въ вѣсь ѿже прѣмъ вама: и ѿвѣте ѡвраще́та о́сла при-ва́зано, и жребѣ съ нѣмъ: ѡрѣшнѣша приве́дїта ми. И ѿще вама кто рече́тъ что̀, рече́та, ѿкъ гдѣ ѡ трѣвѣ́тъ: ѿвѣте же по́летъ ѿ. О́вѣте же вѣсѣ вѣсѣтъ, да сѣвѣ́тъ рече́нное проро́комъ глаголю́щїмъ: Рце́те дщѣри сїѡновѣ, сѣ ца́рь твоѣ градѣ́тъ тебе́ кро́токъ, и вѣвѣ́тъ на о́сла и жребѣ сы́на по́дарѣмнїча. Шѣдша же оучника, и сотворша ѿкоже повелѣ ѿма іисъ, приве́дѣта о́сла и жребѣ, и возложиша верхѣ ѡ рѣзы своѣ, и вѣвѣ́де верхѣ нѣхъ. Мнѡжайшїи же наро́ди постїла́хѣ рѣзы своѣ по пѣти: дрѣзїи же рѣзѣхѣ вѣтви ѡ дрѣвѣ, и постїла́хѣ по пѣти. Нарѡди же предхо́дѣшїи ѡмѣ и вѣвѣ́дствѣющїи звѣа́хѣ глѡще: ѡсѣнна сїѣ дѣдовѣ: вѣвѣ́нъ градѣи во ѿма гдѣне: ѡсѣнна въ вѣшнїхъ. И вшѣдшѣ ѡмѣ во іеруcалимъ, потрѣсѣа вѣсь градъ, глѣ, кто ѡ́тъ сїи; наро́ди же глагола́хѣ: сїи ѡ́тъ іисъ проро́къ, ѿже ѡ назаре́та галїле́йска. (Матѣ. гл. ѿа, ст. ѿ—ѿі).

3. Воскрѣнїе гдѣ нашегѡ іиса хрѣта.

Въ вѣчеръ же сѣвѣ́тъный, свѣтающи во ѡднѣ ѡ сѣвѣ́тъ, приде ма́рїа магдали́на, и дрѣга́а

ма́рїа, вѣдѣти гроба. И се прѣсе въстѣ вѣлїи:
 а́ггль бо гдѣнь шѣдѣ съ нѣсе, прїстѣплѣ шѣвалн
 ка́мень шѣ двѣрїи гроба, и сеѣдѣше на нѣмъ. Бѣ
 же зра́къ е́гѡ ѡ́къ мо́лнїа, и ѡдѣанїе е́гѡ вѣло
 ѡ́къ снѣгъ. Шѣ стра́ха же е́гѡ со́трасо́шася стре-
 гѣщїи, и вѣша ѡ́къ ме́ртви. Шѣвѣщавѣ же а́ггль,
 рече́ же́на́мъ: не бо́йтеся вѣ: вѣмъ бо ѡ́къ и́сѣ
 распа́таго и́щете. Иѣсть зѣѣ: воста́ бо, ѡ́коже
 рече́. прїи́дите вѣдите мѣ́сто, и́дѣже лежа́ гдѣ.
 И ско́рѡ шѣдше рѣцїте о́чѣннѣмъ е́гѡ, ѡ́къ
 воста́ шѣ ме́ртвѣмъ: и се́ вара́етъ вѣ вѣ галїле́н:
 та́мѡ е́гѡ о́зрїте. се́ рѣѣхъ ва́мъ. И и́зше́дше
 ско́рѡ шѣ гроба со́ стра́хомъ и́ ра́достїю вѣлїю,
 теко́стѣ воста́стїи о́чѣннѣмъ е́гѡ. Е́гда же
 и́дѣстѣ воста́стїи о́чѣннѣмъ е́гѡ, и се́ и́сѣ
 срѣ́те а́ глаго́ла: ра́дѣйтеся. О́нѣ же прїстѣплѣ
 ѡ́стѣса за но́зѣ е́гѡ, и покло́нїстѣса е́мѣ.
 Тогда́ глаго́ла и́ма и́сѣ: не бо́йтеся: и́дите
 воста́стїи брата́и моѣи, да и́дѣтъ вѣ галїле́н,
 и тѣ ма́ вѣдѣтъ. (Матѣ. гл. кн, ст. а—ї).

И. Вознесѣнїе гдѣ на́шегѡ и́сѣ хрї́та.

И́звѣдѣ же и́хъ (а́плѡвѣх и́сѣ) вѣнъ до вѣдѣ-
 нїи: и́ воста́вѣ рѣцѣ своѣ, и́ вѣгословѣ и́хъ.
 И вѣстѣ е́гда вѣгослова́ше и́хъ, шѣстѣплѣ шѣ
 нїхъ, и́ воста́шася на нѣо. И́ тїи покло-
 нїшася е́мѣ. Зра́щымъ и́мъ (а́пѡстоламъ) вѣзѣтѣ,
 и́ о́блакъ по́дѣтъ е́гѡ шѣ о́чїи и́хъ. И́ е́гда

взирающе бѣху на небо, идѹщи емоу, и се мѣжа двѣ стѣста предъ ними во одежди бѣлѣ: иже и рекоста: мѣжѣ галілеестѣи, что стоите зраше на небо; сеи иже вознесѣша ѿ бѣсѣ на небо, такожде прїидетѣ, иже образомъ видѣсте его идѹща на небо. И возвратишася во іерусалимѣ съ радостію великою: и бѣху въишѹ въ цѣркви, хвалаше и благословаше еѣа (лук. гл. ѿд, ст. ѿ—ѿг. дѣян. гл. ѿ, ст. ѿ—ѿі).

д. Гошествіе стѣгѣ дѣа на апловѣ.

Егда скончавашася дніе пѣтдесятницы, бѣша вси апли единадѣшнѣ въпѣ. И бысть внезапу съ нѣсе шѣмѣ ѿкъ носимѹ дыханію върнѹ и исполни весь домѣ идѣже бѣху сѣдѣше: и явишася имѣ раздѣлени мѣзыцы ѿкъ огненни, сѣде же на единомѣ коемждо ихѣ. И исполнишася вси дѣа стѣа, и начаша глаголати иными мѣзыки, ѿкоже дѣа даше имѣ повѣщавати. Бѣху же во іерусалимѣ живѹщи иудей мѣжѣе благоговѣйни ѿ всегѣ мѣзыка, иже подъ нѣсемѣ. Бывшѹ же гласѹ семѹ, сиидеса народѣ и смѣтѣса: ѿкъ слышаху единѣ кїждо ихѣ своимѣ мѣзыкомѣ глаголющихѣ ихѣ. Дивлѣхуса же вси и чѹдахѹса, глѹще другѣ ко другѹ: не се ли вси сїи сѣтъ глаголющи галілеане; и какѣ мы слышимѣ кїждо своѣ мѣзыкѣ нашѣ въ немже родихомса, пардане и мїдане и еламїте, и живѹщи въ

пРѢЖДЕ ДОБРОЕ ВІНО ПОЛАГАЕТЪ, И БГДА ОУПІЮТСА,
ТОГДА ХУЖДШЕЕ: ТЫ ЖЕ СОБЛІАХ ЕСИ ДОБРОЕ ВІНО
ДОСЛАТЬ. СЕ СОТВОРИ НАЧАТОКЪ ЗНАМЕНІЕМЪ ІИСУ ВЪ
КАНѢ ГАЛІЛЕЙСТѢИ, И ІАКИ СЛАВУ СВОЮ: И ВѢРОВАША
ВЪ НЕГО ОУЧЕНИЦЫ БГѠ. (ІѠАН. ГЛ. Б, СТ. А—АІ).

Б. ВОСКРЕЩЕНІЕ СЫНА ВДОВЫ НАІНСКІА.

И ВЫСТЪ ПО СЕМЪ, ИДАШЕ ВО ГРАДЪ, НАРИЦАЕ-
МЫЙ НАІНЪ: И СЪ НИМЪ ИДАХУ ОУЧЕНИЦЫ БГѠ
МНОЗИ, И НАРОДЪ МНОГЪ. ИАКОЖЕ ПРИБЛІЖИСА КО
ВРАТѠМЪ ГРАДА, И СЕ ИЗНОШАХУ ОУМЕРША, СЫНА
БДИНОРОДНА МАТЕРИ СВОЕЙ, И ТА БѢ ВДОВА: И
НАРОДЪ Ш ГРАДА МНОГЪ СЪ НЕЮ. И ВІДѢВЪ Ю ГДЪ
МАРДОВА Ѡ НЕЙ, И РЕЧЕ БИ: НЕ ПЛАЧИ. И ПРИСТЪПЛА
КОСНУСА ВО ОДРЪ, НОСАЩІИ ЖЕ СТАША: И РЕЧЕ:
ИНОШЕ, ТЕБѢ ГЛАГОЛУ, ВОСТАНИ. И СѢДЕ МЕРТВЫИ,
И НАЧАТЪ ГЛАТИ: И ДАДЕ БГО МАТЕРИ БГѠ. ПРИ-
АТЪ ЖЕ СТРАХЪ ВСѢХЪ, И СЛАВЛАХУ БГА, ГЛЮЩЕ:
ІАКѠ ПРОРОКЪ ВЕЛІИ ВОСТА ВЪ НАСЪ: И ІАКѠ ПО-
СѢТН БГЪ ЛЮДЕИ СВОИХЪ. И ИЗЫДЕ СЛОВО СЕ ПО
ВСЕЙ ІУДЕИ Ѡ НЕМЪ, И ПО ВСЕЙ СТРАНѢ. (ЛУК. ГЛ.
Э, СТ. АІ—ЭІ).

Г. ЧУДЕСНОЕ НАСЫЩЕНІЕ НАРОДА ПАГІЮ ХЛѢБАМИ.

ПРИСТЪПАШЕ ЖЕ ОБАНАДЕСАТЕ РЕКОША БМѠ (ИСУ):
ШПДЕТИ НАРОДЪ, ДА ШЕДШЕ ВО ОКРЕСТНЫА БЕСИ И

сѣла вѣтѣнѣтъ, и ѡбращѣнѣтъ брѣшно: ѡтѣкъ здѣ
 въ пѣсѣтѣ мѣстѣ ѣсмы. Рече же къ нимъ: да
 дѣйте имъ въ ѡсѣти. Онѣ же рѣша: нѣсть оу
 насъ вѣщше, тѣмъ пѣтъ хлѣбъ и рыбѣ двѣ,
 аще оубо не шѣдше мы къ нимъ во всѣ люди сѣ
 брѣшна: бѣхъ во мужей ѡтѣкъ пѣтъ тысащъ.
 Рече же ко оучѣнкѣмъ своимъ: посадите ихъ на
 къпы по пѣтѣдѣсѣтъ: и сотвориша тѣкъ, и
 посадиша ихъ всѣ. Приимъ же пѣтъ хлѣбъ и ѡтѣ
 рыбѣ, воззрѣвъ на нѣо, вѣгословѣ ихъ, и пре
 ломѣ, и даде оучѣнкѣмъ, предложѣти нарѣдъ.
 И ѡдоша и насытишасѣ всѣ, и взѣша нзѣвѣ
 шыи имъ оукрѣхи къша двѣнадѣсѣте. (Лѣк. гл.
 д. ст. вѣ—зѣ).

д. Оукрѣпѣнѣе вѣри на ѣзерѣ.

И глагола (имъ) имъ вѣ той дѣнь вѣчерѣ вѣвѣ
 шъ: прѣйдемъ на онѣ полѣ. И ѡпѣщше нарѣды,
 поаша ѣго ѡтѣже вѣ въ кораблѣ: и имѣи же
 кораблѣ вѣхъ съ нимъ. И вѣсѣтъ вѣра вѣтѣрена
 велика: волны же вливѣхъсѣ въ корабль, ѡтѣкъ
 оуже погрѣжѣтисѣ ѣмѣ. И вѣ сѣмъ на кормѣ на
 возглавѣницѣ спѣ: и возвѣдѣша ѣго, и глаго
 лаша ѣмѣ: Оучѣлю, нерадѣши ли ѡтѣкъ погнѣбѣемъ;
 и востѣвъ запрѣтѣи вѣтѣрѣ, и рече мѣри: молчи пре
 стѣни. и оулѣже вѣтѣрѣ, и вѣсѣтъ тишина вѣлѣм.
 И рече имъ: что тѣкъ страшливи ѣстѣ; какъ не
 имѣте вѣеры; и оубоашасѣ стрѣхомъ вѣлимъ, и

γλαυδ' ἄρδγξ κο ἄρδγξ: κτὸ εὔβο εἶν ἔσть, ἰκω
 ἢ β'ἔτρξ ἢ μόρε послѣшajúть ἔгѡ; (Мар. гл. ᾗ,
 ст. λε—μα).

Ἑ. Хождѣніе ἰησα χρίτᾱ по водамъ.

Ἦ ἄβїе понѣди ἰηсх εὔчїкῆ σβολ' вл'ѣзти въ
 корάβль, ἢ барїти ἔгѡ на ὄномъ полѣ, дѡндеже
 ῥпѣсчїтѣ народы. Ἦ ῥпѣсчїтѣ народы, възїде
 на горѣ ἑдїнх помолїтїса. пѡздѣ же кыкшѣ,
 ἑдїнх вѣ тѣ. Корάβль же вѣ посередѣ мѡра,
 влāса волнāми: вѣ во протївенх вѣтрξ. Вх
 четвѣртѣи же стрáжѣ нѡщи ἦде кх нїмх ἰηсх,
 ходā по мѡрї. Ἦ вїдѣвше ἑгѡ εὔчїцы по мѡрї
 ходāша, смѣтїшася глагѡлюще, ἰκω призракх
 ἔсть: ἢ ῥ стрáха возопїша. Ἄβїе же речѣ ἦмх
 ἰηсх глагѡла: дерзáйте, ἄзх ἔсмы, не бѡйтеся.
 Ῥвѣщāвх же пѣтрξ речѣ: гдї, ἄще тѣ εἶн, по-
 велї ми прїтї кх тебѣ по водамъ. Ὄнх же
 речѣ: прїтї, ἢ ἦзл'ѣзх ἦз кораблā пѣтрξ, хож-
 дāше по водамъ, прїтї ко ἰηсѡвї. Вїдā же
 вѣтрξ крѣпокх, εὔбоāса: ἢ начїнх εὔтѡпáтї,
 возопї глā: гдї спасї мā. Ἦ ἄβїе ἰηсх прѡсчѣрξ
 рѣкѣ, ἰтѣ ἑгѡ, ἢ глагѡла ἑмѣ: маловѣре, почтѡ
 εὔсѣмнѣлеса εἶн. Ἦ вл'ѣзшема ἦма вх корάβль.
 прѡстā вѣтрξ: ὀψїи же вх кораблї, прїшѣдше
 поклонїшася ἑмѣ, глагѡлюще: воїсчїннѣ вжїи
 εἶн. (Матѣ. гл. ᾗ, ст. κβ—λγ).

5. Исцѣленіе десяти прокаженныхъ.

Входѣшъ же ѣмъ въ нѣкую весь ерѣтоша ѣго (іиса) десять прокаженныхъ мужей, иже стѣша издѣлача: и тѣи вознесоша гласъ глѣюще: іисе настѣвниче, помилѣи ны. и видѣвъ рече имъ: шѣдше покажітеса сщѣнникомъ: и бысть иждѣшымъ имъ, ѡчистишася. Ѣдинъ же ѡ нихъ, видѣвъ, ѣкъ исцѣлѣ, возвратися, со гласомъ велиимъ слава бѣга: и падѣ ницъ при ногѣ ѣгѡ, хвалѣ ѣмъ воздаѣ. и той бѣ самаранинъ. ѡвѣщавъ же іисъ рече: не десять ли ѡчистишася; да деватъ гдѣ; какъ не ѡерѣтошася возвратишася даѣти славу бѣгу, токму иноплемѣнникъ сѣи; и рече ѣмъ: востѣвъ иди: вѣра твѡа спасѣ тѣ (лук. гл. 31, ст. 51—51).

3. Исцѣленіе дщере хананѣянки.

и ишѣдъ ѡтѣдъ іисъ, ѡнде во страны тѣрскіа и сѣдонскіа. и сѣ жена хананѣйска ѡ предѣлахъ тѣхъ ишѣдши, возопи къ немъ глаголющи: помилѣи мѣ гдѣи сѣе дѣдовъ: дщи моѣ вѣлѣ вѣснѣетса. Ѣна же не ѡвѣща ѣй словесѣ, и притѣплше оучицы ѣгѡ, молѣхъ ѣго глаголюще: ѡпѣсти ю, ѣкъ вопіетъ въ слѣдъ насъ. Ѣна же ѡвѣщавъ рече: нѣсмь посланъ, токму ко ѡвцѣмъ погнѣшымъ домъ іисаева. Ѣна же пришѣдши поклонися ѣмъ глаголющи: гдѣи по-

мози ми. Онъ же ѡвѣщавъ рече: нѣсть добро ѡати хлѣба чадомъ, и побрещи псомъ. Она же рече: ѿ гдѣи: нбо и пси ѡдѣтъ ѡ крѣпницъ падающихъ ѡ трапѣзы господей своихъ. Тогда ѡвѣщавъ иисъ рече ѿ: ѿ жено, келѣмъ вѣра твоа: вѣди тебѣ ѡкоже хощеши, и нещелѣ души еа ѡ тогѡ часа. (Матѡ. гл. ѿ, ст. ка—ки).

н. Прѣтча ѡ мнлосердомъ самаранинѣ.

И се законникъ нѣкій воста, некушалъ его (ииса) и гла: оучителю, что сотвори въ животъ вѣчный наследю; Онъ же рече къ нему: е законѣ что писано естъ; какъ чтеша; Онъ же ѡвѣщавъ рече: возлюбши гдѣа бга твоего ѡ всегѡ сердца твоего и ѡ всемъ души твоеа, и всею крѣпостю твоею, и всемъ помышленемъ твоимъ: и ближнаго своего ѡкъ самъ себе. Рече же ему: правъ ѡвѣщавъ еси: се сотвори, и живъ вѣдеша. Онъ же хотѣ ѡправдити самъ, рече ко иису: и кто естъ ближній мой; ѡвѣщавъ же иисъ рече: члвчкъ нѣкій схождаше ѡ иерлѣма во иерихонъ, и въ разбойники впадѣ, иже совлѣкше его, и ѡзвы возложше ѡидоша, ѡсчѣлаше едва жива сѣща. По слѣчанъ же священникъ нѣкій схождаше пѣтемъ тѣмъ, и видѣвъ его, мимоидѣ. Такожде же и левитъ, бывъ на томъ мѣстѣ, пришѣдъ и видѣвъ мимоидѣ. Самаранинъ же нѣкто градыи, прѣидѣ надъ него, и видѣвъ

ЕГО, МИЛОСЕРДОВА: И ПРИСТУПЬ ШЕВАЗА СТРУПЫ
 ЕГО, ВОЗЛИВАА МАСЛО И ВІНО: ВЛАДІВЪ ЖЕ ЕГО
 НА СВОЙ СКОТЪ, ПРИВЕДЕ ЕГО ВЪ ГОСТИННИЦУ, И
 ПРИЛЕЖА ЕМУ. И НАУТРА ИЗШЕДЪ, ИЗЪЕМА ДВА
 СРЕБРЕННИКА ДАДЕ ГОСТИННИКУ, И РЕЧЕ ЕМУ: ПРИЛЕЖИ
 ЕМУ: И, ЕЖЕ АЩЕ ПРИЖДНЕШИ, АЗЪ, ЕГДА ВОЗ-
 ВРАЩАСА, ВОЗДАМУ ТИ. КТО ОУВШЪ ТѢХЪ ТРІЕХЪ
 БЛИЖНІЙ МНИТЧИСА БЫТИ ВПАДШЕМУ ВЪ РАЗБОЙ-
 НИКИ; ОНЪ ЖЕ РЕЧЕ: СОТВОРИВШІЙ МЛТЬ СЪ НИМЪ.
 РЕЧЕ ЖЕ ЕМУ ІΗΣУ: ИДИ, И ТЫ ТВОРИ ТАКОЖДЕ.
 (ЛѸК. ГЛ. І, СТ. КЕ—ЛЗ).

Д. Прѣсѣя ѡ мытарѣ и фарисѣѣ.

ЧЕЛОВѢКА ДВА ВИДОСТА ВЪ ЦРКОВЬ ПОМОЛІ-
 ЧИСА: ЕДИНЪ ФАРИСЕЙ, А ДРУГОЙ МЫТАРЬ. ФАРИСЕЙ
 ЖЕ СТАВЪ, СІЦЕ ВЪ СЕБѢ МОЛАШЕСА: ВЖЕ, ХВАЛЮ
 ТЕБѢ ВОЗДАИ, ТАКЪ НИСМЪ ТАКОЖЕ ПРОЧІИ ЧЛВЧЦЫ,
 ХИЩНИЦЫ, НЕПРАВЕДНИЦЫ, ПРЕЛЮБОДѢЕ, ИЛИ ТАКО-
 ЖЕ СЕЙ МЫТАРЬ. ПОЩАСА ДВАКРАТЫ ВЪ СЕБЕШОУ,
 ДЕСЯТИНУ ДАЮ ВСЕГѠ ЕЛИКЪ ПРИТЯЖУ. МЫТАРЬ
 ЖЕ ИЗДАЛЕЧА СТОА НЕ ХОТАШЕ НИ ОЧИИ ВОЗВЕСТИ
 НА НБО: НО БІАШЕ ПЕРСИ СВОА, ГЛАГОЛА: ВЖЕ, МИ-
 ЛОСТИВЪ ВЪДИ МНѢ ГРЕШНИКУ. ГЛАГОЛОУ ВАМЪ:
 ТАКЪ СНИДЕ СЕЙ ШПРАВДАНЫ ВЪ ДОМЪ СВОЙ ПАЧЕ
 ОНАГѠ: ТАКЪ ВСАКЪ ВОЗНОСАЙСА, СМЕРИЧЕСА:
 СМІРААИ ЖЕ СЕБѢ, ВОЗНЕСЕЧЕСА. (ЛѸК. ГЛ. ИІ, СТ.
 І—ДИ).

Г. Прѣтча ѡ блѣдномъ сынѣ.

Рече же (иисх): члвчкх нѣкїй имѣ два сына: и рече юнѣйшїй єю оцѣ: оче, даждь ми достойну часть имѣнїа. и раздѣли мнѣ имѣнїе. и не по мнѡзѣхъ днѣхъ соврѣхъ все мнїи сынхъ, шїде на странѣ далече, и тѣ расточи имѣнїе свое, живїи блѣнш. и жившѣ же ємѣ все, бысть глѣдъ крѣпокъ на странѣ той, и той начатѣ лишѣтиса. и шѣдъ прилѣпїсѣ єдинѡму, ѡ житель томъ страны: и посла єго на села своѣ пасти свинїа. и желаше насытити чрево свое ѡ рожѣцѣ, ѣже ѣдахѣ свинїа: и никтоже даше ємѣ. въ себе же пришедъ рече: колїкш наемникѡмъ оцѣ моегѡ избывѣютѣ хлѣбы, ѣзъ же глѣдомъ гїблю; востѣхъ идо ко оцѣ моему, и рекѣ ємѣ: оче, согрѣшихъ на нѣо и предъ тобою: и оуже нѣсмь достоинъ нарешисѣ сынхъ твоїхъ: сотвори ма ѣкш єдинаго ѡ наемникхъ твоїхъ. и востѣхъ иде ко оцѣ своему, єще же ємѣ далече сѣщѣ, оузрѣ єго оцѣ єгѡ, и мїлх ємѣ бысть, и тѣкш нападе на выю єгѡ, и шлобыза єго. рече же ємѣ сынхъ: оче, согрѣшихъ на нѣо и предъ тобою, и оуже нѣсмь достоинъ нарешисѣ сынхъ твоїхъ. рече же оцѣ къ равѡмъ своимъ: и занесїте одѣждѣ первѣю, и шлецыте єго, и дадїте перстень на рѣкѣ єгѡ, и сапогї на нѡзѣ. и привѣдше

телѣцѣ оупитанныи заколите, и ѿдше беселѣмса:
 ѿкѡ сынѣ мой сѣи мѣртвѣхъ бѣ, и ѡживѣ: и ѡз-
 гнѣлѣхъ бѣ, и ѡверѣтеса. и начаша беселѣтиса.
 Бѣ же сынѣ ѡгѡ старѣи на селѣ: и ѿкѡ гра-
 дыи приближиса къ дѡмѣ, слыша пѣнїе и лики:
 и призвѣлѣхъ ѡдїнаго ѡ отроукѣхъ вопрошаше: чтѡ
 оубо сїа сѣть; ѡнѣ же рече ѡмѣ, ѿкѡ братѣ
 твоѣи прїиде: и заклѣ оцѣ твоѣи телцѣ оупи-
 танны, ѿкѡ здрава ѡгѡ прїлѣтѣ. Разгнѣвався
 же, и не хотѣше внїти. оцѣ же ѡгѡ ѡзшѣдѣ
 молѣше ѡгѡ. ѡнѣ же ѡвѣщѣлѣхъ рече оцѣ: сѣ
 толикѡ лѣтѣ работѣю тебѣ; и николїже за-
 пшѣди твоѣ прѣстѣпнїхъ, и мнѣ николїже далѣ
 ѡснѣ козлѣте, да со дрѣги своѣи возбеселѣсѣ
 быхъ. ѡгда же сынѣ твоѣи сѣи, ѡздыи твоѣ
 ѡмѣнїе сѣхъ лнбодѣнцѣми, прїиде, заклѣлѣхъ ѡснѣ
 ѡмѣ телцѣ питѡмаго. ѡнѣ же рече ѡмѣ: чѣдо,
 ты всѣгда со мною ѡснѣ, и всѣ моѣ твоѣ сѣть.
 возбеселѣтїжеса и возрадѡвати подобѣше, ѿкѡ
 братѣ твоѣи сѣи мѣртвѣхъ бѣ, и ѡживѣ: и ѡзгнѣлѣхъ
 бѣ, и ѡверѣтеса. (лѣк. гл. ѡі, ст. ѡі—ѡк).

ѡі. Прїтча ѡ богѣтомѣ и лѣзарѣ.

Члѣвѣкѣ же нѣкїи бѣ богѣтѣ, и ѡблачѣсѣ
 въ порфѣрѣ и вѣссѡнѣ, беселѣсѣ на всѣ днѣ свѣт-
 лѡ. Нїщѣхъ же бѣ нѣкто ѡменѣмѣ лѣзарѣ, ѡже
 лежалѣше прѣдъ братѣи ѡгѡ гнѡѡнѣхъ, и желѣше насы-

титиса ѿ крѣпницѣ падающих ѿ трапѣзы богѣ-
 тагѡ: но и пси приходяще ѡблизѣхѹ гноѣ егѡ.
 Бысть же ѡумрѣти нищемѹ, и несенѹ быти агглы
 на лоно абраамле: ѡумре же и богѣтый, и пог-
 ребоша егѡ. И во дѣ възвѣдѣ Очи свои, сый
 въ мѣкахѣ, ѡзрѣ абраама и здалѣча, и лѣзарѣ
 на лонѣ егѡ: и той възглась, рече: Оче абра-
 аме, помилуй ма, и послѣ лѣзарѣ, да ѡмочитѣ
 конѣцѣ перста своего въ водѣ, и ѡсѣдѣитѣ
 ѣзыкѣ мой, ѣкѡ страждѹ во пламени еемѣ. Ре-
 чѣ же абраамѣ: чѣдо, помани, ѣкѡ воспрѣлѣх
 еси благѣ твоѣ въ животѣ твоѣмѣ, и лѣзарѣ
 такожде злѣ: нынѣ же здѣ ѡутѣшѣтсѣ, ты
 же страждѣши. И на дѣ всѣмѣ сѣмѣ междѹ нами
 и вами пропастѣ велика ѡтвердѣса, ѣкѡ да
 хотѣши прейти ѡсѣдѣ къ вамѣ, не възмогѹтъ,
 ни иже ѡтѣдѣ къ намѣ прехѡдѣтъ. Рече же: моли
 та ѡубо Оче, да послѣши егѡ вѣ домѣ оца мо-
 егѡ, и мамѣ во пѣть братѣи, ѣкѡ да засвидѣ-
 телствѣетѣ и мѣ, да не и тѣи прѣидѹтъ на мѣсто
 сѣ мѣчѣнѣа. Глѣ е мѣ абраамѣ: и мѣтъ мѡвѣсеѣ и
 пророки: да послѣшѣютѣ и хѣ. О хѣ же рече: ни,
 Оче абрааме: но ѣще кто ѿ мѣртвѣхѣ и дѣтъ къ
 нѣмѣ, покѣютсѣ. Рече же е мѣ: ѣще мѡвѣсеѣ и
 пророкѣвъ не послѣшѣютѣ, и ѣще кто ѿ мѣрт-
 вѣхѣ воскреснетѣ, не и мѣтъ вѣры. (Лѣк. гл. ѣ1,
 ст. д1—лѣ).

БІ. Прѣтча ѡ слыхѣ тѣжѣтелехѣ въ
вѣноградѣ.

И начѣтѣ (иисх) имѣ въ прѣтчахѣ глаголати:
вѣноградѣ насадѣ члѣвѣкѣ, и ѡградѣ ѡплѣтомѣ,
и ископаѣ точило, и создаѣ столпѣ, и предаде
ѣго тѣжѣтелемѣ, и ѡиде. И послаѣ къ тѣжѣ-
телемѣ во вѣрѣмѣ раба, да ѡ тѣжѣтелемѣ прѣиметѣ,
ѡ плодаѣ вѣнограда: Онѣ же ѣмше ѣго вѣша, и
ѡтослаша тѣща. И паки послаѣ къ нимѣ дръгѣго
раба: и тогоѣ каменѣемѣ вѣвше, пробѣша главоѣ
ѣмѣ, и послаша безчѣстна. И паки иного послаѣ:
и тогоѣ ѡубѣша: и многи ины, ѡбы ѡѣкѣ вѣише,
ѡбы же ѡубѣвѣише. ѣще ѡѣво ѣдинаго сына имѣ
возлюбленнаго своего, послаѣ и тогоѣ къ нимѣ по-
слѣди, глагола, ѡкѣ ѡѣсрамѣтѣся сына моего.
Онѣ же тѣжѣтелемѣ рѣша къ себѣ, ѡкѣ сѣи ѣсть
наслѣдникѣ: прѣидѣте ѡубѣемѣ ѣго, и наше вѣ-
детѣ наслѣдствѣе. И ѣмше ѣго, ѡубѣша, и иэ-
вергоша ѣго вѣонѣхѣ иэ вѣнограда. Чтѣ ѡѣво со-
творѣтѣ гдѣ вѣнограда; прѣидетѣ и погубѣтѣ тѣ-
жѣтели, и дастѣ вѣноградѣ ииѣмѣ (Мар. гл.
БІ, ст. а—д).

Изъ богослужебныхъ книгъ *).

А. Молитвы оутреннія.

Молитва начинательная.

Во ѿма оца, и сна, и сѣагш дха, аминь.

Молитва мытаря.

Бже, млтвехъ буди мнѣ грѣшномѹ.

Молитва іисова.

Гди іисе хрѣте, снѣ бжій, молитвехъ ради пречѣтыа твоеа мѣре и всѣхъ сѣыхъ, помилуй насъ, аминь.

Славословіе бгѹ.

Слава тебѣ, бже нашъ, слава тебѣ.

Молитва сѣомѹ дхѹ.

Дрю нѣный, оутѣшителю, дше истины, иже вездѣ сый, и вса исполмаи, сокровище блгнхъ, и жнзни подателю, прїиди, и вселиса въ ны и ѡчисти ны ѿ всакиа скверны, и спаси, блже, души наша..

*). Изъ часослова, псалтири и трїоди

МОЕГѠ, и ѿ грѣхѠ МОЕГѠ ѡчисти мѧ: ѡкѡ БЕЗ-
 ЗАКОНІЕ МОЕ ѡЗНАЮ, и грѣхѠ МОИ ПЕРЕДО МНОЮ
 ЕСТЬ ВИНУ. ТЕБѢ ЕДИНОМУ СОГРЕШИХЪ, и ЛЮБА-
 ВОЕ ПЕРЕДЪ ТБОЮ СОТВОРИХЪ: ѡкѡ ДА ѡПРАВДИШИСЯ
 ВО СЛОВЕСѢХЪ ТВОИХЪ, и ПОВѢДИШИ ВНЕГДА СЪДИ-
 ТИ ТИ. ГЕ БО ВЪ БЕЗЗАКОНІИХЪ ЗАЧАТЪ ЕСМЪ, и
 ВО ГРЕСѢХЪ РОДИ Мѧ МАТИ МОѧ. ГЕ БО ИСТИНУ
 ВОЗЛЕБЛѧ ЕСИ: БЕЗВѢСТНА И ТѢИНА ПРИБЪД-
 РОСТИ ТВОЕѧ ѡБЛѧ Мѧ ЕСИ. ѠКРОПИШИ Мѧ УС-
 СѠПОМЪ, и ѡЧИЩЕШЪ: ѡМЫЕШИ Мѧ, и ПѧЧЕ СНѢГА
 ОУБѢЛѧШЪ. ГЛАХУ МОЕМУ ДА СЯ РАДОСТЬ и ВЕСЕЛІЕ:
 ВОЗРАДУЕТСЯ КѠСТИ СМЕРЕННЫѧ. ѠВРАТИ ЛИЦЕ
 ТВОЕ ѿ ГРЕХѠ МОИХЪ, и ВСѧ БЕЗЗАКОНІѧ МОѧ
 ѡЧИСТИ. СЕРДЦЕ ЧИСТО СОЗИЖДИ ВО МНЕ, ВЖЕ, и
 ДХЪ ПРАВЕ ѡБНОВИ ВО ОУТРОБѢ МОЕЙ. НЕ ѠВЕРЖИ
 МЕНЕ ѿ ЛИЦА ТВОЕГѠ, и ДХЪ ТВОЕГѠ СЪАГѠ НЕ
 ѿ МЕНЕ ѿ МЕНЕ. ВОЗДАЖДЕ Мѧ РАДОСТЬ СПАСЕНІѧ
 ТВОЕГѠ и ДХѠМЪ ВЛАДИЧНИМЪ ОУТВЕРДИ Мѧ. НА-
 УЧУ БЕЗЗАКОННЫѧ ПУТЕМЪ ТВОИМЪ, и НЕЧЕСТИВІИ
 КЪ ТЕБѢ ѡВРАТѧТСѧ. ИЗБАВИ Мѧ ѿ КРОВЕЙ, ВЖЕ,
 ВЖЕ СПАСЕНІѧ МОЕГѠ: ВОЗРАДУЕТСЯ ѡЗЫКЪ МОИ
 ПРАВДѢ ТВОЕЙ. ГДН, ОУСТИНѢ МОИ ѠВЕРЗЕШИ, и ОУ-
 СТА МОѧ ВОЗВѢСТАЮТЪ ХВАЛО ТВОЮ. ѡкѡ ѡЩЕ ВЫ
 ВОСХОТѢЛѧ ЕСИ ЖЕРТВЫ, ДАЛЪ ВѢХЪ ОУБѠ: ВСЕ-
 СОЖЖЕНІѧ НЕ БѧГОВОЛИШИ. ЖЕРТВА БГѠ ДХЪ СО-
 КРЪШЕНЪ: СЕРДЦЕ СОКРЪШЕННО и СМЕРЕННО БГЪ НЕ ОУ-
 НИЧЖИТЪ. ОУВЛАЖИ, ГДН, БѧГОВОЛЕНІЕМЪ ТВОИМЪ
 СІѠНА, и ДА СОЗИЖДУТСѧ СТѢНЫ ІЕРУСАЛІМСКІѧ. ТОГДА

бл҃говолиши жер҃твѣ правды, возношеніе и всесо-
жегаета: тогда возложатъ на олтарь твой
челвцы.

Къ тебѣ, бл҃го человеколюбче.

Въ тебѣ, бл҃го человеколюбче, ѿ сн҃а воставъ
прибѣгаю, и на дѣла твоа подвижанса мно-
сердїемъ твоимъ, и молюса тебѣ: помози миѣ
на всякое время во всякой вещи, и избави ма
ѿ всякѣа мїрскіа злыа вещи и діавольскаго по-
спѣшенїа, и спаси ма, и введи въ царство твоѣ
вѣчное. Ты бо еси мой сотворитель, и вся-
комѣ бл҃гѣ промысленникъ и податель, ѿ тебѣ
же все оупованіе мое, и тебѣ славу возсылаю,
нынѣ и присно и во вѣки вѣкѡвъ, аминь.

Пѣснь престѡи е҃городницѣ.

Е҃городнице дѣо, радѹица, бл҃годѣтельная мрїе, гд҃и
сѣ твою, бл҃гословѣна ты въ женахъ и бл҃го-
словѣна плодъ чрева твоего, такъ спаса родила
еси дѹшъ нашихъ.

Молитва за цр҃лѣ и отечество (тропарь кр҃тѣ).

Спаси, гд҃и, люди твои и благослови достоа-
нїе твоѣ, побѣды бл҃говѣрномѣ императорѣ
нашемѣ александрѣ александровичѣ на со-
протївныа дѣла, и твоѣ сохраниа крестомъ
твоимъ жительство.

ДОСТО́ЙНО ѢСТЬ ІА́КЪ ВОИ́СТИННЪ.

ДОСТО́ЙНО ѢСТЬ ІА́КЪ ВОИ́СТИННЪ ВЛАЖИ́ТИ ТЛѢ
 БЦѢ, ПРИСНОВА́ЖЕННЪЮ И ПРЕНЕПОРО́ЧНЪЮ И МѢРЬ
 БГА НАШЕГѦ. ЧЕСТИ́ВѢЙШЪЮ ХЕРУВІ́МЪ И СЛА́ВНѢЙШЪЮ
 БЕЗЪ СРАВНѢНІА СЕРАФІ́МЪ, БЕЗЪ ИСТЛѢНІА БГА СЛѢВА
 РО́ЖДШЪЮ, СЪЩЪЮ БЦѢ ТЛѢ ВЕЛИЧА́ЕМЪ.

Б. МОЛИ́ТВЫ ВЪ ПРОДОЛЖЕ́НІИ ДНА.

МОЛИ́ТВА ПРѢД ОУ́ЧЕНІЕМЪ.

ПРЕБЛАГІ́Й ГДІ, НИСПОСЛІ́ НАМЪ БЛГОДА́ТЬ ДХА
 ТВОЕГѦ СТѢ́ГѦ, ДАРСТВУ́ЮЩАГО И ОУ́КРѢПЛЯ́ЮЩАГО
 ДУШЕ́ВНЫМ НА́ШИ СІ́ЛЪ, ДАБЫ́ ВНИМА́А ПРЕПОДАВА́Е-
 МОМУ́ НАМЪ ОУ́ЧЕНІЮ, ВОЗРАСЛІ́ МЫ ТЕБѢ́ НАШЕМУ́
 СОЗДА́ТЕЛЮ ВО СЛА́ВЪ, РОДИ́ТЕЛЯМЪ ЖЕ НА́ШИМЪ НА
 ОУ́ТВѢШЕНІЕ, ЦРКВИ И О́ТЧЕСТВУ́ НА ПО́ЛЬЗЪ.

МОЛИ́ТВА ПО́СЛѢ ОУ́ЧЕНІА.

БЛГОДАРИ́МЪ ТЕБѢ́, СОЗДА́ТЕЛЮ, ІА́КЪ СПОДО́БИЛЪ
 ЁСИ́ НАСЪ БЛАГОДА́ТИ ТВОЕ́А, ВО Ѣ́ЖЕ ВНИМА́ТИ
 ОУ́ЧЕНІЮ. БЛГОСЛОВІ́ НА́ШНХЪ НАЧА́ЛЬНИКѦВЪ, РО-
 ДИ́ТЕЛЕЙ И ОУ́ЧИТЕЛЕЙ, ВЕДУ́ЩИХЪ НАСЪ КЪ ПОЗНА́НІЮ
 БЛА́ГА, И ПОДА́ЖДЪ НАМЪ СІ́ЛЪ И КРѢ́ПОСТЬ КЪ ПРО-
 ДОЛЖЕ́НІЮ ОУ́ЧЕНІА СЕГѦ.

МОЛИ́ТВА ПРѢД О́БѢДОМЪ И ОУ́ЖИНОМЪ.

О́ЧИ ВЕРѢ́ХЪ НА ТЛѢ, ГДІ, ОУ́ПОВА́ЮТЪ, И ТЫ́
 ДА́ЕШИ И́МЪ ПИЩѢ́ ВО БЛГОВРЕ́МЕНІИ, ШВЕРЗА́ЕШИ

ты щедрѣю рѣкѣ твоею, и исполниши всако животное благоволеніа.

Молѣтва послѣ ѻбѣда и ѻужина.

Благодаримъ тя, хрѣте вже нашъ, ѣкѡ насытилъ еси насъ земныхъ твоихъ благъ: не лишн насъ и ненагѡ твоегѡ црѣвѣа.

Г. Молѣтвы на сонъ градѣщимъ.

Гди вже нашъ, еже согрѣшихъ.

Гди вже нашъ, еже согрѣшихъ ко дни семъ, словомъ, дѣломъ и помышленіемъ, ѣкѡ клѣгъ и челоубѣколибещъ прости мн: миренъ сонъ и безматѣженъ дарѣи мн: ангела твоегѡ хранителю послн, покрывающа и соблюдающа ма ѡ всакагѡ зла: ѣкѡ ты еси хранитель душамъ и тѣлесемъ нашимъ, и тевѣ славу возсылаемъ, ѡцѣ и снѣ и стѡмѣ дхѣ, нынѣ и приенѡ и во вѣки вѣковъ. Аминь.

Молѣтва стѡмѣ ангелѣ хранителю.

Ангеле хрѣтовѣ, хранителю мой стѣи, и покровителю души и тѣла моего, вса мн прости, елика согрѣшихъ во днешнѣи дѣнь: и ѡ всакагѡ лукавствѣа противнагѡ мн крага и забвн ма, да ни въ коемъ же грѣсѣ прогнѣван бѣа моего: но моли за ма грѣшнаго и недостѡйнаго раба,

Ѣ́КШ ДА ДОСТО́ЙНА МѢ ПОКА́ЖЕШИ БЛА́ГОСТИ И
 МИЛОСТИ ВСЕСѢ́ІА ТРѢ́ЦЫ, И МѢ́РЕ ГДА МОЕГѠ І́ИСА
 ХРІ́СТА, И ВСѢ́ХЪ СѢ́ІХЪ. А́МИНЬ.

БЗЕРА́ННОЙ БОЕБО́ДѢ ПОБѢ́ДІТЕ́ЛЬНАА.

БЗЕРА́ННОЙ БОЕБО́ДѢ ПОБѢ́ДІТЕ́ЛЬНАА, Ѣ́КШ И́З-
 БА́ВЛШЕСА Ѡ СЛЫ́ХЪ БЛГОДА́РСТВЕННАА ВОСПИ́ДЕМЪ
 ТИ РАВНѢ ТВОЕ́, ЕГО́РОДИ́ЦЕ: НО Ѣ́КШ И́МѢШАА ДЕР-
 ЖА́ВУ НЕПОБѢ́ДІМУЮ, Ѡ ВСА́КНУХЪ НА́СЪ БѢ́ДЪ СКО-
 БОДНѢ, ДА ЗОВЕ́МЪ ТИ: РА́ДУЙСА НЕВѢ́СТО НЕНЕВѢ́СТНАА.

Ѡсла́ви, Ѡста́ви, прости́ бже́ прегрѣ́шеніа.

Ѡсла́ви, Ѡста́ви, прости́ бже́ прегрѣ́шеніа
 НА́ША, БѠ́ЛЬНАА И НЕБѠ́ЛЬНАА, Ѣ́ЖЕ ВЪ СЛѠ́ВѢ И
 ВЪ ДѢ́ЛѢ, Ѣ́ЖЕ ВЪ БѢ́ДѢНІИ И НЕ ВЪ БѢ́ДѢНІИ,
 Ѣ́ЖЕ БО ДНІ И ВЪ НО́ЩИ, Ѣ́ЖЕ БО ОУ́МѢ И ВЪ
 ПОМЫШЛѢ́НІИ: ВСА́ НА́МЪ ПРОСТИ́, Ѣ́КШ БЛГЪ И
 ЧЛѢ́ВКОЛЮ́БЕЦЪ.

ДА ВОСКРЕ́СНЕТЪ БГЪ И РАСТОЧА́ТСА ВРАЗНѢ́ ЕГѠ.

ДА ВОСКРЕ́СНЕТЪ БГЪ, И РАСТОЧА́ТСА ВРАЗНѢ́ ЕГѠ,
 И ДА БѢ́ЖА́ТЪ Ѡ ЛИ́ЦА Е́ГѠ НЕНАВІ́ДАЩІИ Е́ГѠ.
 Ѣ́КШ И́СЧЕЗА́ЕТЪ ДЫ́МЪ, ДА И́СЧЕЗНУ́ТЪ: Ѣ́КШ ТА́ЕТЪ
 БО́СЪ Ѡ ЛИ́ЦА О́ГНА, ТА́КШ ДА ПОГНѢ́НУ́ТЪ БѢ́СІ
 Ѡ ЛИ́ЦА ЛЮ́БАЩИХЪ Е́ГА, И ЗНА́МЕНУ́ЩИХСА КРЕ́СТ-
 НЫМЪ ЗНА́МЕНІЕМЪ, И ВЪ ВСЕ́ЛІИ ГЛАГО́ЛЮЩИХЪ:
 РА́ДУЙСА, ПРЕЧЕСТНЫЙ И ЖИВОТВОРА́ЩІИ КРЕ́СТЕ ГДНЬ,
 ПРОГОНА́АИ БѢ́СЫ СИ́ЛОЮ НА ТЕБѢ́ ПРОПА́ТАГѠ ГДА

НАШЕГѠ ІИСА ХРІТА, ВО А́ДЪ СШЕ́ДШАГѠ НѠ ПОПРА́В-
ШАГѠ СНА́У ДІА́ВОЛУ, НѠ ДАРОВА́ВШАГѠ НА́МЪ ТЕБѠ,
КРІ́ТЪ СВО́Й ЧЕСТНЫ́Й, НА ПРОГНА́НІЕ ВСА́КАГѠ СЪПО-
СТА́ТА. ѿ пречестны́й НѠ ЖИВОТВОРА́ЩІЙ КРЕ́СТЕ
ГДНЬ, ПОМОГА́Й МНѠ СО СТО́Ю ГПІ́ЖЕЮ ДВО́Ю БГО́РО-
ДИЦЮ, НѠ СО ВСѢ́МИ СТО́ИМИ ВО ВѢ́КИ. А́МИНЬ.

Ѧ. МОЛІ́ТВЫ ѾНОСА́ЩЫАСА КЪ БГО́СЛУ-
ЖЕ́НІЮ ВЪ ЦѢ́РКВИ.

ГДН, ВОЗЗВА́ХЪ КЪ ТЕБѢ, ОУ́СЛЫ́ШИ МА́.

ГДН, ВОЗЗВА́ХЪ КЪ ТЕБѢ, ОУ́СЛЫ́ШИ МА́.

ОУ́СЛЫ́ШИ МА́, ГДН.

ГДН, ВОЗЗВА́ХЪ КЪ ТЕБѢ, ОУ́СЛЫ́ШИ МА́: ВОПМНѠ
ГЛАСЪ МОЛѢ́НІА МОЕГѠ, ВНЕГДА́ ВОЗЗВА́ТИ МНѠ КЪ ТЕБѢ.

ОУ́СЛЫ́ШИ МА́ ГДН.

ДА НІПРА́ВИТСА МОЛІ́ТВА МОА́, Я́КѠ КАДН́ЛО
ПРЕ́Д ТОВО́Ю: ВОЗДѢ́АНІЕ РЪ́КѠ МОЕ́Ю, ЖЕР́ТВА ВЕ-
ЧЕ́РНАА.

ОУ́СЛЫ́ШИ МА́, ГДН.

ВЕЧЕ́РНАА ПѢ́СНЬ СНѠ БЖІ́Ю.

СВѢ́ТЕ ТИ́ХІЙ СТО́ЛА СЛА́ВЫ, БЕЗСМЕ́РТНАГѠ О́ЦА
НѢ́НАГѠ, СТО́АГѠ, БЛЖЕ́ННАГѠ, ІИ́СЕ ХРІ́ТЕ. ПРИШЕ́ДШЕ
НА ЗА́ПАДЪ СО́ЛНЦА, ВІ́ДѢ́ВШЕ СВѢ́ТЪ ВЕЧЕ́РНІЙ, ПОЕ́МЪ
О́ЦА, СНА́ НѠ СТО́АГО ДХ́А, БГА. ДОСТО́ННЪ БСНѠ ВО
ВСА́ ВРЕМЕНА́ ПѢ́ТЪ БЫ́ТИ ГЛАСЫ ПРЕПОДО́БНЫМИ,
СНѠ БЖІ́Й, ЖИВО́ТЪ ДА́И, ТѢ́МЖЕ МІ́РЪ ТА́ СЛА́ВИТЪ.

Из полнощницы.

Се женихъ грядѣтъ въ полнощи.

Се женихъ грядѣтъ въ полнощи, и блаженъ рабъ, егоче ѡбращетъ бдѣща, недостѡнна же пакы, егоче ѡбращетъ оубывающа. Блюди оубо, дѡше моа, не спомъ ѡтпагочиса, да не смѣрти предана бѣдеша, и царствіа вѣнѣ зачворишиша: но воспрани зовѡщи: стѣ, стѣ, стѣ еси, вѣже, вѣгородицею помилѡи насъ.

Из оутрени.

Воскреснаа пѣснь поела евангеліа.

Воскресѣ хрѣтово видѣвше, поклонимса стѡму гдѡу иисѡу, единому безгрѣшному. Крестѡ твоему поклонаемса хрѣте, и стѡе воскресѣе твое поемъ и славимъ: ты бо еси бѣгъ нашъ, развѣ тебе нѡго не знаемъ, има твое именѡемъ. Приидите, вси вѣрніи, поклонимса стѡму хрѣтовѡу воскресѣнію, се бо приде крѣтѡму радостъ всему міру, всегда благословѡще гдѡа, поемъ воскресѣе егѡ: распѡтите бо претерпѣвша, смѣртію смѣртъ разрѡши.

Из литургии ѡглашенныхъ.

Пѣснь гдѡу иисѡу хрѣтѡу.

Единородный снѣ и слово бжїи, безсмѣртенъ сынъ, и нзболнвый спасѣніа нашегѡ ради вопло-

ТНТНСА Ѡ СТЫА ВГОРОДИЦЫ Н ПРНСОДБЫ МРН
 НЕПРЕЛОЖНШ ВОЧЛВЧНЫИСА, РАСПНЫИСА ЖЕ, ХРТЕ
 ВЖЕ, СМЕРТЮ СМЕРТЬ ПОПРАВЫИ, ЕДИНХ СЫИ СТЫА
 ТРЦЫ, СПРОСЛАВЛЯЕМЫИ ОЦЪ Н СТОМУ ДХУ, СПАСИ
 НАСХ.

Из литургии верныхъ.

Херувимская пѣснь.

Иже херувимы тайно шобразуше и животво-
 рашеи трце трислатю пѣснь припѣваюше, вса-
 кое нынѣ житейское шложимъ попеченіе. Ико
 да царь всѣхъ подимемъ, ангельскими невидимш
 дорвносима чинми. Аллилуѳа (трижды).

Ѳ. Тропарі.

Тропарь ржтвѣ бцы.

Ржтвѣ твоѣ, бце дѣо, радость возвѣсти всей
 вселенней: изъ тебе во возсіа слнце правды хртосъ
 вѣхъ нашихъ, и разрушивъ клѣтвѣ, даде багосло-
 веніе, и оупразднилъ смѣрть, дарова намъ жи-
 вѣтѣ вѣчный.

Тропарь введенію во храмъ бцы.

Днесъ блгоболеніа бжїа предшвраженіе, и члкшвхъ
 спасеніа проповѣданіе, въ храмѣ бжїи ѡснш дѣа
 ѡблѣчса и хртѣ всѣмъ предвозвѣщаетъ. тои

и мѣ велегласно возопѣемъ: радуйся, смотрѣніа зиждителева исполненіе.

Тропарь бѣговѣщенію еѣы.

Днесь спасеніа нашегѡ главнѣзна, и еже ѿ бѣка чѣнства гвленіе: снх вжїи снх дѣы вывѣгъ, и гавріилх бѣгодѣть бѣговѣстѣдѣтъ. чѣмже и мѣ из нѣмъ еѣѣ возопѣемъ: радуйся, бѣгодѣт-
наа, гдѣ из товоу.

Тропарь ржѣтѣ хрѣтѡвѣ.

Ржѣтѡ твоѡ, хрѣтѡ еже нашх, возсіа мірови свѣтѣх рѣзѡма: въ нѣмъ бо звѣздамъ слѡжащїи звѣздѡу оучахѡса тебѣ кланатиса снцѣ правды, и тебѣ вѣдѣти из высоты востѡка: гдѣ, слава тебѣ.

Тропарь срѣтенію гдѣню.

Радуйся, бѣгодѣтнаа еѣѣ дѡ, и зѣ тебѣ бо возсіа снцѣ правды хрѣтѡсѣх бѣх нашх, просѣ-
щамѣ сѡщыа во тмѣ: велеглас и ты старче прѣный, прѣемый во шѣатїа свободѣтѣла дѡшх нашїхъ, дарѡущаго намъ воскресеніе.

Тропарь крѣщенію гдѣню.

Во іорданѣх крѣщамѡщѣса тебѣ, гдѣ, прѣческоѡ гвлѣса поклоненіе: родѣтелевх бо глѣсѣх свѣдѣ-
тельствоваше тебѣ, возлюбленнаго чѣ снѣ и мѣ-
нѣа, и дѣхъ въ вѣдѣ голубїнѣх, извѣствоваше

СЛОВЕСЕ ѲУТВЕРЖДЕНІЕ. ІАВЛЕНСА ХРІТЕ ВЖЕ, И МІРЪ
ПРОСВѢЩЕИ, СЛАВА ТЕБѢ.

Тропáрь прешвращенію гдню.

Прешвразилса еси на горѣ, хрїте вже, показá-
вый Ѳученикѡмъ твоимъ славу твою, іакоже
можáху: да возсіае тѣ и намъ грѣшнымъ свѣтъ
твоѡ прїносѣщный, мѣтвами вѣы, свѣтодавче,
слава тебѣ.

Тропáрь вхѡдѣ гдню во іерлїмъ.

Обще воскресеніе прежде твоеа стрáсти Ѳвѣ-
рѡа, и зъ мѣртвыхъ воздвїглах еси лázаря, хрїте
вже. тѣмже и мы іакѡ Ѳтроцы побѣды знá-
менїа носáще, тебѣ побѣдїтелю смѣрти вопїемъ:
ѡсанна въ вышнихъ, блгословенъ градый во
имѡ гдне.

Тропáрь воскреснїю хрїтовѣ.

Хрїтосъ воскресъ и зъ мѣртвыхъ, смѣртїю смѣрть
поправъ: и сѣцимъ во гробѣхъ живѡтъ даровáвъ.

Тропáрь вознесенїю гдню.

Вознесла еси во славу, хрїте вже наша, рá-
дость сотворївый Ѳученикѡмъ, Ѳвѣтовánїемъ
стáгѡ дха, и звѣщеннымъ имъ вышнимъ блго-
словенїемъ: іакѡ ты еси сїхъ вжїи, и звáвитель мїра.

Тропáрь пáтндесятницы.

Бáгословѣнъ єси хрѣтѣ вѣже нáшъ, ѿже премѣдры
ловцы мѣвлѣи, нисполáвъ ѿмъ дѣа сѣáго, ѿ чѣмни
оуловлѣи вселѣннѣю, челоувѣколѣбче слáва тебѣ.

Тропáрь оуспѣнiю вѣцы.

Въ рѣтвѣ дѣветко сохранила єси, во оуспѣнiи
мiра не оустáвила єси, вѣце, престáвиласа єси къ
животѣ, мѣти сѣщи животá, ѿ мѣтвaми твои́ми
ѿзбавлáвши ѿ смѣрти дѣшы нáшъ.

Тропáрь животворáщемъ крѣтѣ.

Спаси, гдѣи, лiудѣи твоѣ ѿ блáгословiи достоáнiе
твоѣ, повѣды блáговѣрномъ имперáторѣ нá-
шемъ александрѣ александровичѣ на сопро-
тивныа дѣрѣа, ѿ твоѣ сохрани́а крестомъ тво-
имъ жительство.

Ѹ. СѸмво́лъ вѣры, блáженствá ѿ зá-
повѣди.

СѸмво́лъ вѣры.

а. Вѣрѣю во єдiнаго вѣа оцá, вседержителá-
творцá небѣ ѿ земли, видимыа же всѣмъ
ѿ невидимыа.

б. ѿ во єдiнаго гдѣа iнса хрѣтá, снá вѣтá єдино-
рѣднаго, ѿже ѿ оцá рождѣннаго прѣжде всѣхъ

вѣкъ, свѣта ѿ свѣта, бѣа истинна ѿ бѣа истинна, рождѣнна несотворѣнна, бѣдино-сѣщна оцѣ, имже всѣ быша.

г. Насъ ради человекъ, и нашего ради спасѣнїа сшедшаго съ нбсх, и воплотившагосѧ ѿ дха сѣа и марїи дѣи, и воцеловѣчшасѧ.

д. Распятаго же за ны при понтийстѣмъ пїлатѣ, и страдавша, и погребѣна.

е. И воскресшаго въ третїй день по писанїемъ

с. И возшедшаго на нбсѧ, и сѣдѣща ѿдеснѣю оцѧ.

з. И пакы грядѣщаго со славою судити живыимъ и мѣртвымъ, егѡже царствїю не будетъ конца.

и. И въ дха сѣаго, гда, животворащаго, иже ѿ оцѧ исхождащаго, иже со оцѣмъ и сномъ спокланѧема и славима, глаголавашаго пророки.

д. Во едїнѣ стѣю, соборнѣю и апостольскѣю цѣркѣю.

ї. Исповѣдѣю бѣдино крещѣнїе во ѡсѣавленїе грѣхѡвъ.

їи. Чѧю воскрѣнїа мѣртвыхъ.

бї. И жизни вѣдѣшагѡ вѣка, аминь

Дѣвѧть еѡльскїхъ блаженствъ.

а. Блаженнїи нїщїи дхомъ: ѡкъ тѣхъ естъ црѣвїе нѣное.

- б. Бл҃жєни плачущїи: ѿкѡ тїи оутѣшатсѧ.
- г. Бл҃жєни кротцыи: ѿкѡ тїи наслѣдуютъ зємлю.
- д. Бл҃жєни ѡлчущїи и жаждущїи правды: ѿкѡ тїи насытѧтсѧ.
- е. Бл҃жєни мл҃чнвїи: ѿкѡ тїи помилѡвани бѣдутъ.
- ѕ. Бл҃жєни чїстїи сєрдцемъ: ѿкѡ тїи бѣга оўзратъ.
- з. Бл҃жєни миротворцы: ѿкѡ тїи снѡве вжїи нарекутсѧ.
- и. Бл҃жєни изгнани правды ради: ѿкѡ тѣхъ єсть цр҃твїе нѣное.
- д. Бл҃жєни єстє, єгда поношатъ вамъ, и иждѣнѡтъ, и рекутъ всѧкъ зѡлъ глаголѣ на вы лжѡще, менє ради. Радѡйтсѧ и веселїтсѧ, ѿкѡ мзда баша многа на нѣсѣхъ.

Десять заповѣдей бж҃їихъ.

- а. Ѻзъ єсмь гд҃ь бѣгъ твоѡй, да не бѣдѡтъ тебѣ бѡзи и нїи развѣ менє.
- б. Не сотвори себѣ кумїра, и всѧкагѡ подобїа, єлика на небєсї горѣ, и єлика на землї нїзѣ, и єлика въ водахъ подѣ землєю, да не поклонншисѧ ѡмъ, ни послѡжиши ѡмъ.
- г. Не бѡзмети ѡ мене гд҃а бѣга твоегѡ всѣе.
- д. Помни дєнь сѣбєвѣтный, єже свѧтити єгѡ: шєсть днєй дѣлай и сотвориши въ нїхъ всѧ дѣла твѡа, въ дєнь же седьмый сѣбєвѣта гд҃ѡу бѣгѡу твоемѡу.

- Ѣ. Чтѣ Оца твоего и матерь твою, да благо
 чтѣ будеть, и да долголѣтень будеш на
 земли.
- Б. Не убій.
- В. Не прелюбы сотвори.
- Г. Не укради.
- Д. Не послѣшествуй на-дрѣга твоего свидѣтель-
 ства ложна.
- Е. Не пожелай жены искренняго твоего, не
 пожелай дому ближняго твоего, ни села
 его, ни раба его, ни рабыни его, ни вола
 его, ни осла его, ни всякаго скота его,
 ни всего елика сътъ ближняго твоего.



гробъ и съ частицею св. мощей.

Ἀποκάλυψις — откровение.

Ἀπόστολος — посланникъ.

Ἀρωματίζω — благоуханное вещество; приятный запахъ.

Ἀρχιτροφικῆς — распорядитель пира.

Ἄσπις — ядовитая змѣя.

Ἀσάριον — мелкая монета.

ἄντι — если.

Б.

Βαγраница — одежда темно-краснаго цвѣта.

Βαδίζει — бодрствовать, не спать.

Βαθύνη — пропасть, неизмѣримая глубина.

Βεζυγία — бездѣтность.

Βερβόνη — бревно.

Βελίος — добрый.

Βέλγος — добро.

Βελόβριον — удобное время.

Βελόβριον — возвѣщать радость.

Βελόβριον — добрая, радостная вѣсть.

Βελόβριον — красота.

Βελόβριον — добродѣтель, благодѣяние.

Βελόβριον — милосердый.

Βέλγος — хорошо.

Βελόβριον — счастливъ.

Βελόβριον — даръ, помощь.

Βελόβριον — величать, прославлять.

Βελόβριον — сохранять, беречь, соблюдать.

Βε — ибо, потому что.

Βεβίος — большій.

Βεβίος — война, ссора.

Βεβίος — пища, ѣда.

Βεβίος — грязь.

Βεβίος — беремя, тяжесть.

Βεβίος — безумный, глупый.

Βεβίος — зелень, трава.

Βεβίος — былъ, была, было;

βέβη — я былъ, была;

βέβημε — мы были;

βέβητε — вы были;

βέβησαν — они, онѣ были.

Βεβίος — былъ, была, было; βέβη —

я былъ; βέβημε — мы были;

βέβητε — вы были; βέβησαν, βέβησαν —

они, онѣ были; βέβησαν — ты,

онѣ былъ; βέβησαν — они, онѣ

были.

В.

Βάλα — древесная вѣтвь.

Βαράτι, βαρίτι — предупреждать, ити впередъ.

Βάρη — жаръ, солнечный зной.

Василіскъ — большая змѣя.
Велебѣдъ, вельбѣдъ — верблюды.
Вельбѣпно — прекрасно, пышно.
Вѣлѣн — великій, сильный.
Вельми — весьма, очень.
Велегласно — громкимъ голо-
 сомъ.
Вертѣпъ — пещера.
Вѣсь — деревня, село.
Вѣтхій — старый, древній.
Вечерна — названіе Богослуже-
 нія.
Вечерати — ужинать.
Вечера — ужинъ, поздній обѣдъ,
 пиръ.
Взыскати — искать.
Вина — причина, проступокъ.
Витати — укрываться, находить
 пріютъ, ночевать.
Видездѣ — домъ милосердія.
Виноградъ — виноградникъ.
Вкъпѣ — вмѣстѣ
Владыка — господинъ; воевод-
 ство.
Власъ — волосъ.
Влаатица — носиться.
Влаши — тащить,
Влааѣ — немного, скоро.
Влетати — бросать.
Внегда — когда.
Внезапѣ — внезапно, вдругъ,
 неожиданно.

Внутрьбѣдѣ — внутри.
Внѣбѣдѣ — внѣ, снаружи.
Воеже — что бы.
Вожделѣніе — сильное желаніе.
Вожделѣти — сильно желать
Возбранати — удерживать, за-
 прещать.
Возбѣдѣти — разбудить.
Возгласница — изголовье.
Воззрѣти — взглянуть.
Возлежати — возлежать, т. е.
 сидѣть за столомъ полулежа.
Воздоити — вскормить моло-
 комъ.
Вѣн — войны, войско.
Вѣлхъ — мудрецъ, звѣздочетъ.
Вѣнже — въ который.
Вонѣ — запахъ.
Воскріаіе — пола, подоль.
Вотще — напрасно.
Врѣвій — воробей.
Вранъ — воронъ.
Вратѣ — ворота. ѱ
Врѣтище — 1) грубый холстъ;
 2) мѣшокъ; 3) одежда изъ
 толстой и грубой матеріи,
 которую въ древности на-
 дѣвали при покаяніи.
Всесожгалама, всесожженіе — жер-
 твоприношеніе, при кото-
 ромъ сожигалась вся жертва.
Вскѣю — зачѣмъ, почему.

Вслѣдствіи́и — идущій вслѣдъ.

Всплѣтъ — обратно, назадъ.

Всѣ — напрасно.

Вторіи́и — во второй разъ.

Всѣгда — всегда.

Всѣа — шея.

Всѣдѣти — знать; всѣмъ — знаю;

всѣи — ты знаешь; всѣтъ —

онъ знаетъ; всѣмы — мы зна-

емъ; всѣте — вы знаете;

всѣдатъ — они знаютъ.

Всѣжды — рѣсницы, вѣки.

Всѣише — больше.

Всѣиши́и — большій.

Всѣсонъ — 1) дорогая ткань;

2) одежда изъ дорогой шел-
ковой матеріи.

Г.

Гвѣнна — мѣсто мученія грѣш-
никовъ, адъ.

Гвѣни́и — головной.

Гвѣи́зна — глава; причина; на-
чало.

Гвѣоблати — говорить.

Гвѣоблъ — слово, рѣчь.

Гвѣдъ — голодъ.

Гвѣск — голосъ.

Гвѣмѣтиса — шутить, осмѣ-
вать; размышлять.

Гвѣадо — рогатый скоть (быки,
коровы).

Годи́на — время, пора, часъ.

Горѣ — вверхъ, къ небу.

Гостѣнни́къ — содержатель гос-
ти́ницы.

Гостѣнница — домъ для приѣз-
жающихъ.

Градъ — городъ

Грѣдъ — виноградная кисть.

Градѣи́и, градѣи́и — идущій,
будущій.

Грѣли — музыкальный инстру-
ментъ.

Д

Да — пусть, чтобы.

Дати — дать, давать; дамъ, дай;

даси — ты даешь; дамы — мы
даемъ.

Далѣи — даръ.

Двалѣты — по два раза.

Двѣрь — долина, буеракъ.

Двѣрѣва — сила, крѣпость.

Двѣрѣти — ободряться.

Двѣни́ца — правая рука.

Двѣни́и — правый.

Двѣи́и — дикій.

Двѣи́рѣи — римская монета (около
20 коп.).

Двѣи́болъ — обольстителъ, клевет-
никъ, злой духъ.

Двѣи́рѣма — греческая монета
(43 коп.).

Длѣнь — ладонь.

Днѣсь — сегодня, нынѣ, теперь.

Днѣшний — сегодняшній, нынѣшній.

Добрѣ — хорошо; добрѣе, лучше.

Довлѣти — достаточествовать, быть достаточнымъ.

Дождѣти — посылать дождь.

Доити — кормить молокомъ.

Доколѣ — долго ли?

Добль — внизъ.

Добдежѣ — до тѣхъ поръ, пока, пока не.

Достоинѣ — наслѣдіе, имущество.

Драгій — дорогой.

Драхма — греческая монета (21 ¹/₂ коп)

Дорѣносимый — на копьяхъ носимый.

Дщѣрь, дщѣ — дочь.

Дѣтищѣ — дѣтя.

Є.

Євангеліе (Єуаѣ) — 1) благовѣстіе; 2) книга, въ которой излагается жизнь и учение Иисуса Христа; 3) отдѣльныя главы изъ евангелія, которыя читаются въ церкви при Богослуженіи.

Єгда — когда.

Єдѣ — ли, развѣ.

Єдина ѿ сѣкѣтъ — первый день послѣ субботы.

Єдинѣ — одинѣ.

Єже — которое, чтобы, что.

Єзеро — озеро.

Єй — да, истинно, подлинно, такъ.

Єлѣй — деревянное масло.

Єлень — олень.

Єлицѣ — которые.

Єликѣ — кто, что, какой, который.

Єлику — сколько.

Єлинѣ — грекѣ, язычникѣ.

Ємѣже — которому.

Ємь — взявши, схвативши.

Єхѣдѣ — ядовитая змѣя.

Ж.

Жѣждѣти — чувствовать жажду, хотѣть пить.

Жѣтель — жнецъ

Жѣзѣ — палка, трость.

Жѣрнокѣ сѣмьскій — мельничный камень, который вращался осломъ.

Живѣтъ — жизнь.

Жрѣкѣ — жеребенокъ.

Жрѣцѣ — приносящій жертву.

С.

- Сѣлѣ — трава; овощь.
 Сѣлѣх — трава, зелень; овощь.
 Сѣлѣ — зло, жестоко.
 Сѣлѣмѣ — весьма, очень.

З.

- Забѣтъ — договоръ, союзъ.
 Заматорѣти — состариться.
 Занѣ, занѣжи — потому что,
 такъ какъ.
 Заповѣдъ — повелѣніе, прика-
 заніе.
 Забѣтра — рано утромъ.
 Здѣ — здѣсь, въ этомъ мѣстѣ.
 Знѣдѣтель — создатель, творецъ.
 Зрѣх — видѣть, образъ.
 Зрѣти — смотрѣть, глядѣть.
 Зѣнѣца — зрачокъ глаза.

Н.

- Нѣ — его.
 Нѣдѣжи — гдѣ, когда.
 Нѣжи, нѣжи, ѣжи — который, ая, ее.
 Нѣжи — которые.
 Нѣднѣти — проживать.
 Нѣзднѣмѣ — преимущественно,
 особенно.
 Нѣзднѣмѣ — съѣвшій, промотав-
 шій.
 Нѣжи — которымъ.

Нѣдѣти — имѣть; нѣмамѣ, я имѣю;
 нѣмашн — ты имѣешь; нѣмать, —
 онъ имѣетъ; нѣмамы — мы
 имѣемъ; нѣмате — вы имѣете;
 нѣмѣтъ — они имѣютъ; нѣмѣи —
 имѣющій.

Нѣдѣ — въ другомъ мѣстѣ.

Нѣнѣ — иной, другой.

Нѣсконѣ — сначала, давно.

Нѣскреннѣи — ближній.

Нѣскѣшѣти — 1) испытывать; 2)
 соблазнять.

Нѣспѣрка — сначала.

Нѣстонѣти — измолотъ.

Нѣрѣи — священникъ.

Нѣшѣта — названіе греческой бук-
 вы і.

К.

Кадѣло — 1) благовонное куре-
 ніе; 2) церковный сосудъ
 для куренія ладаномъ.

Кѣкѣ — какъ.

Кѣкѣмѣ — куда.

Кадѣзма — отдѣлъ псалтири.

Вся псалтирь раздѣляется
 на 20 каѣзмъ.

Кѣсарѣ — императоръ, царь.

Кѣи — какой, который.

Кѣиждѣ, кѣждѣ — каждый.

Кѣлѣсѣ — колось.

Кѣлѣрѣтъ — товарищъ.

Ковчѣгъ — деревянное зданіе, ящикъ.

Ковчѣжца — ящикъ.

Ковчѣжца сѣтковый — корзинка.

Козлище — козелъ, козла — козленокъ.

Колькъ, кольми — сколько.

Колькраты — сколько разъ.

Кончина — конецъ; смерть.

Кормило — руль.

Коснѣти — медлить.

Кощница — корзина.

Кощъ — коробъ.

Крава — корова.

Кромѣшній — внѣшній, крайній.

Кротцѣ — кротко, тихо.

Крѣпѣца — кроха.

Крѣпѣй — сильнѣйшій.

Кромѣ — сверхъ того, впрядь.

Кудѣ — гдѣ.

Кумиръ — идолъ, истуканъ.

Купа — куча, артель.

Купина — кустъ.

Купилъ — торговля.

Купно — вмѣстѣ.

Кустодѣа — стража.

Куща — палатка, шатерь.

Кумбала — названіе музыкальнаго инструмента.

Л.

Локоть, локоть — мѣра длины (10¹/₂ верш.).

Лампада — свѣтильникъ.

Ланѣта — щека.

Легіонъ — 1) отрядъ римскаго войска (6000 воин.); 2) множество.

Лѣпта — мелкая греческая монета (полушка).

Левѣтъ — прислужникъ храма.

Лѣки — ликование, веселіе.

Лѣтѣргѣа — обѣдня.

Лѣха — прибыль, барышъ, проценты.

Лѣшатица — нуждаться; терять.

Лѣшше — болѣе, сверхъ того.

Лѣшшѣй — большій.

Лѣзѣніе — цѣлованіе.

Лѣвѣтъ — ловля.

Лѣжа — постель, кровать.

Лѣно — грудь, пазуха, нѣдро.

Лѣно Ізраїлѣ — мѣсто вѣчнаго блаженства.

Лѣкѣый — злой, діаволъ.

Лѣчѣца — трава водяная, тростникъ.

Лѣпо — красиво, прилично.

Лѣпотѣа — красота.

Лѣпный — красивый.

Лѣтъ — можно, позволительно.

Лѣха — грядъ; рядъ.

Лѣва — любовь.

Лѣтѣ — люто, жестоко.

Лѣдѣа — колѣно, ляжка.

М.

- Маміона**—богатство.
- Манна**—небесный хлѣбъ, дан-
ный Богомъ евреямъ во
время ихъ странствованія
по пустынѣ.
- Мзда**—награда, плата.
- Милосердовати**—оказывать ми-
лость.
- Мимонти**—пройти мимо
- Минѣти**—минуть, пройти.
- Миротворецъ**—примиритель
- Млеко**—молоко
- Мнитса**—думаться, казаться
- Мнїй**—меньшїй.
- Многажды**—много разъ
- Множицѣю**—много разъ
- Мрѣзъ**—морозъ
- Мрѣжа**—рыболовная сѣть.
- Мѣжъ кровїй**—злодѣй
- Мѣтарь**—сборщикъ податей.
- Мѣтница**—мѣсто, гдѣ соби-
рали подати.
- Мѣшца**—1) плечо; 2) сила, мо-
гущество.
- Мѣхъ**—сума, которая дѣлалась
изъ кожи животныхъ для
храненія воды и другихъ
жидкостей.*
- Мѣро**—благовонная жидкость.

Н.

- Навѣдити**—подговаривать.
- Наѣлиникъ**—работникъ.
- Наипѣче**—особенно.
- Нама**—намъ двоимъ.
- Нань**—на него
- На на**—на нихъ
- Написатица**—записаться.
- Нардъ**—растеніе, изъ кото-
раго добывается благовон-
ное масло.
- Нарци**—назвать
- Нарциати**—называть
- Набѣцный**—необходимый, нуж-
ный.
- Наѣтри**—на другое утро.
- Наати**—нанять
- Невѣрствїе**—невѣріе.
- Неже**—нежели.
- Некличный**—негодный, недо-
стойный.
- Немошь**—болѣзнь, слабость
- Неплѣды**—бездѣтная женщина.
- Непрѣздна**—беременная.
- Непѣкати**—думать, судить.
- Нерадѣти**—не заботиться.
- Не оу**—еще не
- Неудѣвь**—неудобно, трудно.
- Нї**—нѣтъ.
- Нигдѣже**—нигдѣ.
- Нижѣ**—и не.

Низпола́ти—послать свыше.
 Низъ—внизу, внизъ.
 Николѣжъ—никогда.
 Ни́цх, ни́цы—лицомъ внизъ.
 Но́чь—ночь.
 Нѣдѣти—принуждать, неволить.
 Нѣдро—грудь, пазуха.
 Нѣкій—нѣкоторый
 Нѣсгъ—нѣтъ.

О.

Обла́че—впрочемъ, однако.
 Оби́тель—гостинница
 Обла́сть—власть
 Обле́щи—одѣть, одѣвать.
 Облобызати—поцѣловать.
 Объ сѣхъ по́лх—по ту сторону, за.
 Обрѣсти—найти.
 Обкѣ—овца.
 Обкх, обьнй—другой, иной.
 Обкѣнх—баранъ.
 Обле́нбю—по правую сторону.
 Обдрх—кровать, постель.
 Обко—глазь; обчи, обчелъ—глаза.
 Обкрестх—вокругъ, около.
 Обна—они оба.
 Обндѣ—тамъ, въ иномъ мѣстѣ.
 Обнх, обный—тотъ.
 Обнх по́лх—другая сторона.
 Обплотх—ограда, заборъ.
 Обпрѣсно́кх—прѣсный хлѣбъ.

Обсѣ́нна—спаси, сохрани.
 Обсѣ́льскій, обсѣ́ль, обсѣ́лй—осли-
 ный.
 Обслѣ—осленокъ.
 Обста́нокх—остатокъ.
 Обверзати—открывать.
 Обкѣщати—отвѣчать.
 Обкѣдѣ—откуда.
 Обрѣати—отталкивать, отстра-
 нять
 Обтрѣбѣти—очистить.
 Обтроковѣца—дѣвица.
 Обтроча—младенецъ.
 Обтрочицих—мальчикъ, дитя.
 Обрѣши́ти—отвязать.
 Обсѣ́лѣ—отнынѣ, впредь.
 Обтѣдѣ—откуда.
 Обѣти—отнять.
 Обцѣтх—уксусъ.
 Обшѣюю—по лѣвую сторону.

П.

Пагѣ́ба—гибель, бѣдствіе.
 Па́жить—пастбище, поле.
 Па́ки—опять, еще.
 Па́лица—палка, трость.
 Па́стырь—пастухъ.
 Па́сха—еврейскій праздникъ,
 установленный въ память
 избавленія евреевъ отъ раб-
 ства египетскаго.

Пáче—болѣе, лучше.
 Пѣркенецъ—старшій изъ сыновей.
 Пѣрнáтый—имѣющій перья.
 Пѣрстенъ—кольцо.
 Пѣрстѣ—палець.
 Пѣрсть—прахъ, земля.
 Пѣщнѣа—заботиться.
 Пѣрси—грудь.
 Плáтъ—платокъ.
 Плáци—плечи.
 Плóть—тѣло.
 Подобáетѣ—надлежить.
 Подáреиничъ—бывшій подъ ярмомъ, носившій тяжесть.
 Поáмь, поáмши—схвативши, взявши.
 Пожрѣти—принести въ жертву.
 Пóздѣ—поздно.
 Помáлѣ—вскорѣ, спустя малое время.
 Понáже—потому что, такъ какъ.
 Порфѣра—одежда темно-краснаго цвѣта.
 Поглáди—на послѣдокъ, наконецъ.
 Потóкъ—источникъ.
 Потрѣба—нужда, необходимое.
 Потрѣбникъ—прѣсный хлѣбъ, необходимый при кушаніяхъ.
 Потрастѣса—поколебаться, смутиться.

Почтò—зачѣмъ? для чего? почему?
 Поáти—взять.
 Прáгъ—порогъ.
 Прáхъ—пыль.
 Прáца—снарядъ для метанія камней.
 Предвáрти—предупредить.
 Предрѣци—предсказать.
 Предтѣчъ—идушій впередъ кого либо.
 Прѣжде дáже не—прежде чѣмъ.
 Прѣйти—перейти, переправиться.
 Призрáкъ—привидѣніе.
 Прикѣжати—заботиться, стараться.
 Прикѣпѣтиса—привязаться, присоединиться, пристать.
 Прикѣнѣти—завянуть слегка.
 Прѣсно—всегда, постоянно.
 Прѣснодѣла—вѣчно сохраняющая дѣвство.
 Прѣсный—неизмѣнный.
 Прѣснобѣщный—вѣчный.
 Прѣтча—загадка, уподобленіе, примѣръ.
 Прикѣжати—пріобрѣтать.
 Прѣждивáти—издерживать сверхъ положеннаго.
 Прѣяти—принять, получить.
 Прозорáвнѣцъ—провидящій будущее, пророкъ.

Прозѣнѣти — вырости.
 Прокѣза — заразительная бо-
 лѣзнь.
 Прорѣши — предсказать
 Прорѣкъ — предсказатель буду-
 щаго.
 Прѣжи — саранча, особый видъ
 насѣкомыхъ.
 Прѣши — противъ.
 Прѣтиса — спорить, стараться.
 Пѣты — оковы; кандалы.
 Пѣнажника — мѣняло.
 Пѣназь — динарій, монета.
 Пѣтель — пѣтухъ.
 Падь — мѣра длины въ четыре
 пальца
 Патѣкъ — пятница.

Р.

Рѣкъ — слуга; рабына — служанка.
 Рѣви — учитель.
 Рѣди — для. Рѣнѣ рѣди — для
 меня; сего рѣди — для сего.
 Рѣзѣ — кромѣ.
 Разрѣшати — отпускать, про-
 щать.
 Ракѣ — пустой человѣкъ.
 Рака — гробница.
 Раши — плечо.
 Раггочити — растратить, промо-
 тать.

Рѣши — сказать; рѣкоух, рѣхъ —
 сказалъ я; рѣче — ты, онъ
 сказалъ; рѣкоухъ — мы ска-
 зали; рѣкоутѣ — вы сказали;
 рѣкоша, рѣша — они сказали;
 рѣци — скажи; рѣкѣ — скажу;
 рѣченый — сказанный.

Рѣд — ржавчина.

Рѣза — одежда.

Рѣвъ — яма.

Рѣгъ — 1) сосудъ для елѣя; 2)
 сила, крѣпость.

Рѣжцѣ — стручки, шелуха.

Рѣтитиса — клясться, божиться.

Рѣно — шерсть, овчина.

Рѣбарь — рыбаць.

С.

Сѣклоудъ — Богъ силъ.

Сѣдѣкѣи — членъ саддукейской
 секты, не вѣровавшей въ
 воскресеніе мертвыхъ и без-
 смертіе души.

Сѣтанѣ — противникъ, дѣволъ.

Сѣободѣтель — освободитель.

Сѣободѣ — свободный.

Сѣдѣкти — знать.

Сѣкѣш — роскошно, пышно.

Сѣ — ночь, теперь.

Сѣдѣрѣцѣю семь разъ.

Сѣдѣница — подѣли.

Велò—поле, вѣлный—полевой.

Вн̄—себѣ.

Внрѣчь—то есть.

Внцѣ—такъ, такимъ образомъ.

Вквдѣль—глина, черепокъ.

Вквдѣлникъ—1) горшечникъ; 2) кувшинъ изъ глины.

Вславогòвити—прославлять, величать.

Всмежн̄ти—смыкать, закрывать.

Всмрдѣти—вонять, испускать зловоніе.

Всмрна—благовонная смола

Внѣдати—съѣдать.

Внѣдѣ—пища, съѣстное

Вовлажнати—искушать, вовлекать въ грѣхъ.

Вовлазн̄х—искушеніе.

Вовòрнцѣ—собраніе людей.

Вовлн̄гн̄ти—исполнить въ точности.

Вовлн̄н̄и—раздѣть, скинуть.

Вовѣцлвати—сговариваться.

Вовладати—осматривать.

Вовзадн̄—сзади.

Вовздати—строить, дѣлать.

Вовкрòвнцѣ—хранилище; богатство.

Вовкрòвнцѣгòвати—собирать сокровища, богатства.

Вовквдшн̄ти—разбить.

Вовлн̄ло—блюдо.

Вовòрнцѣ—зданіе, гдѣ собирались іудеи по субботамъ для слушанія чтенія и объясненія закона.

Вовòрнцѣ—собраніе, толпа.

Вовòдѣ—куча, рядъ.

Воврн̄ца—сорочка, рубашка.

Воврѣбрн̄никъ—серебряная монета (1 руб. 50 коп.).

Воврѣдѣ—середина

Воврѣтн̄н̄и—встрѣча.

Вовтвдѣ—пространство въ 100 сажень.

Вовтвдѣ—сосудъ въ видѣ ведра.

Вовтвдѣрѣ—монета (90 коп.).

Вовтвдѣ—тропинка.

Вовтвдѣн̄н̄ца—стеклянный сосудъ.

Вовтòгн̄а—площадь, большая улица.

Вовтòпн̄дѣ—ступня, шагъ.

Вовтòрн̄цѣм̄—во сто разъ.

Вовтвдѣжа—караулъ; время ночи, опредѣляемое смѣною караула.

Вовтвдѣн̄н̄цѣ—странникъ.

Вовтвдѣгò—страданіе, мученіе.

Вовтвдѣгòтвдѣн̄н̄цѣ—непокорный, непослушный.

Вовтвдѣн̄н̄цѣ—колодець, родникъ.

Вовтвдѣдѣ—стыдъ, срамъ.

Вовтвдѣжн̄гн̄—тѣснить, досаждать, беспокоить.

Бѣжати—приобрѣтати.
 Бѣжѣво—вдвое.
 Бѣжѣвый—двойной, усиленный.
 Бѣдѣрь—платокъ.
 Бѣдѣще—судъ.
 Бѣдогѣтъ—врагъ.
 Бѣровый—сырой.
 Бѣчѣцъ—сучокъ.
 Бѣдѣлицѣ—сидѣнье, скамья.
 Бѣкѣра—топоръ
 Бѣмш—сюда
 Бѣмш ѣ сѣмш—туда и сюда.
 Бѣнь—тѣнь, шалашъ.
 Бѣ—себя.
 Бѣмбѣлх—знакъ. Бѣмбѣлх бѣ.
 ры—изложеніе въ краткихъ
 словахъ христіанской вѣры.
 Бѣнагѣга—молеельня.

Т.

Тѣже—потомъ.
 Тѣй—тайно.
 Тѣкш—такъ.
 Тѣкожде—также.
 Тѣлѣнтх—монета (около 2000
 руб.).
 Тѣмш—тамъ.
 Тѣть—воръ.
 Тѣорѣти—дѣлать, производить.
 Тѣктѣонх—плотникъ.
 Тѣрнѣ—колючее растение.

Тѣщѣ—1) течь; 2) бѣжать,
 итти быстро
 Тѣ—тебѣ
 Тѣтло—надпись
 Тѣлѣ—порча, гніеніе.
 Тѣлѣ—1) темнота, 2) десять
 тысячъ
 Тѣбѣлецъ—сумка.
 Тѣжде—тоже.
 Тѣй—тотъ
 Тѣбѣмш—только.
 Тѣлѣкш—столько
 Тѣрѣжѣцѣ—площадь, рынокъ.
 Тѣрѣжѣнкх—торговецъ.
 Тѣчѣло—1) точило; 2) яма съ
 тисками для выдавливанія
 сока изъ винограда.
 Тѣчѣм—только.
 Тѣрѣзѣ—1) столъ; 2) столъ
 съ кушаніями; 3) престолъ
 въ олтарѣ
 Тѣкрѣты—три раза.
 Тѣрѣрь—священная пѣснь,
 въ которой въ краткихъ
 словахъ выражается сущ-
 ность праздника.
 Тѣрѣсх—землетрясеніе, буря.
 Тѣ—туть, тамъ.
 Тѣгѣлѣ—печаль, скорбь.
 Тѣкх—жиръ, сало.
 Тѣлх—колчанъ для стрѣлъ.
 Тѣнѣ—даромъ, напрасно.

Тѣспѣнїе — поспѣшность.
 Тѣспѣнїи съ чѣмъ.
 Тѣспѣнїи — тебѣя.
 Тѣспѣнїи ѡубо — итакъ.
 Тѣспѣнїи — дѣлатель, работникъ.
 Тѣспѣнїи — музыкальный инструментъ.

ОѴ.

ОѴблжати — прославлять.
 ОѴбш — итакъ, поэтому.
 ОѴбръсх — платокъ, полотенце.
 ОѴвѣдѣти — узнать.
 ОѴглїе — уголья.
 ОѴгѣбати — тонуть, вязнуть.
 ОѴготѣвати — приготовить.
 ОѴдница — удочка.
 ОѴдѣбѣ — удобнѣе, легче.
 ОѴдх — членъ.
 ОѴза — цѣпь, оковы.
 ОѴзїмци — тюрьма.
 ОѴзрѣти — увидѣть.
 ОѴкрѣх — ломоть, кусокъ.
 ОѴлгати — утихать.
 ОѴне — лучше.
 ОѴпитаннїи — отвормленный; телѣцх ѡпитаннїи — отвормленный, жирный теленокъ.
 ОѴпокати — надѣяться.
 ОѴрѣзати — отрѣзать.

ОѴсмѣнх — кожаный.
 ОѴспѣнїе — кончина, смерть.
 ОѴста — ротъ, губы.
 ОѴтѣкнѣти — отсѣчь.
 ОѴтренѣати — рано вставать.
 ОѴтолїти — успокоить, утѣшить.
 ОѴтроба — чрево, брюхо.
 ОѴтрѣ — завтра утромъ.
 ОѴцѣдрити — оказать милость.

Ф.

Фараѡнх — египетскїи царь.
 Фарисей — членъ фарисейской секты, принимавшей кромѣ закона Моисея множество преданїи. Фарисеи отличались внѣшнимъ благочестїемъ и старались дѣлать добро на показъ.
 Фїнікх — плодовое дерево, родъ пальмы.

Х.

Херѣвїи — названїе ангельскаго чина. Всѣхъ чиновъ ангельскихъ девять, а именно: серафїи, херѣвїи, престола, господства, силы, власти, начїала, архангелы, и ангелы.

Хітѳіонх — нижняя одежда у евреевъ, рубашка.

Хицінііе — воровство, грабежъ.

Хламѳда — плащъ, верхняя одежда.

Хлабн — отверстія, окна.

Хра́минна — домъ.

Ц.

Цѣрковь — 1) собраніе вѣрующихъ въ Бога; 2) храмъ.

Цѣлѳити — исцѣлять, излѣчивать.

Цѣлх — здоровый.

Цѣлованіе — 1) поцѣлуй; 2) привѣтствіе.

Цѣловати — 1) цѣловать; 2) привѣтствовать.

Ч.

Чѳдо — дитя.

Чѳлати — ожидать; чѳлю — ожидаю.

Члѳд — лобъ.

Червлѳнный — темно-красный.

Черменх — красный, румяный.

Чермнѣтисл — краснѣть.

Чертогх — спальня, покой.

Чѳтвѳрнѳцен — вчетверо.

Чѳсѳ — чего.

Чѳнх — порядокъ, уставъ.

Чѳй — чей.

Чрѳво — брюхо, животъ.

Чрѳдѳ — очередь.

Чрѳсла — бедра, поясница.

Чѳдѳгнѳсѳ — удивляться.

Ш.

Шѳршѳй — болѣе широкий.

Шѳщѳ — лѣвая рука.

Шѳщѳй — лѣвый.

Щ.

Щѳдрити — миловать.

Щѳдрѳта — милость.

Ю.

Ю — ее; южѳ — которую.

Юдѳслѳ — долина, низкое мѣсто.

Южнѳх — родственникъ; южнѳка — родственница.

Юнѳцх — молодой быкъ; юнѳца — молодая корова, телка.

Юнѳта — отрокъ отъ 7 до 15 лѣтъ.

Юрѳдѳнѳй — глухой, неразумный.

ГН.

Гнѣ—явно, извѣстно.
 Гнзвнна—нора.
 Гнзѣкх—народъ.
 Гнкш—какъ, что, ибо.
 Гнкоже—такъ какъ, такъ что,
 какъ, когда.
 Гнковѣи—каковой, какой.
 Гнсти—ѣсть.
 Гнтн, поѣтн—взять; ѣтх, по-
 ѣтх—взялъ.

Д.

Д—ихъ; ѣже—которая; ѣже—
 которыя.
 Дза—язва, болѣзнь
 Дзѣкх—языкъ.

В.

Валомх—священная пѣснь
 Валѣръ—1) музыкальный ин-
 струментъ, 2) книга священ-
 ныхъ пѣсней.

Ф.

Фѣмѣлх—ладонь.

У.

Упѣтх—начальникъ, намѣст-
 никъ области.
 Упогѣсь—лицо, особа.
 Усопх—сѣмянное растение съ
 голубыми цвѣтами, употреб-
 лявшееся для кропленія жер-
 твенною кровію (кропило).



О Г Л А В Л Е Н І Е.

страниц.

Предисловіе III.

О Т Д Ъ Л Ъ I.

Начертаніе и произношеніе церковно-славянскихъ буквъ, надстрочные знаки, знаки препинанія и цифры.

| | |
|---|----|
| Церковно-славянская азбука | ѧ. |
| Церковно-славянскія буквы, сходныя съ русскими по начертанію и произношенію | Ѩ. |
| Церковно-славянскія буквы, несходныя съ русскими по начертанію или произношенію | ѩ. |
| Надстрочные знаки | Ѭ. |
| Знаки препинанія | ѭ. |
| Цифры | — |
| Церковно-славянскій текстъ съ надстрочными знаками | Ѯ. |

О Т Д Ъ Л Ъ II.

Главнѣйшія грамматическія особенности церковно-славянскаго языка Ѯз

О Т Д Ъ Л Ъ III.

Статьи для чтенія и перевода церковно-славянскаго текста на русскій языкъ.

1.

Изъ книгъ Священнаго Писанія Ветхаго Завета.

| | |
|--|-----|
| ѧ Сотвореніе міра и человека | Ѯѧ. |
| Ѩ Всемирный потопъ | ѮѨ. |

| | | |
|----|---|-----|
| Г. | Иъвлѣніе Авраамѣ трѣхъ гѣланыхъ | Ог. |
| Л. | Испытаніе вѣры Авраама | Од. |
| Е. | Рожденіе и воспитаніе мовсеа | Ов. |
| Б. | Пасха и исходе сыновъ израильскихъ изъ египта | Оз. |
| З. | Помѣзаніе дѣла на цртво | Па |
| И. | Пророкъ даидъ во рвѣ лѣвскомъ | Пг. |
| А. | Пророкъ іоанъ во чревѣ китовѣ | Пз. |
| Т. | Пророкъ іоанъ въ ниневіи | Пн. |

2.

Изъ книгъ Священнаго Писанія Новаго Завѣта.

Праздники.

| | | |
|----|--|-----|
| А. | Благоушеиіе пресѣла еца | Ч. |
| Б. | Ржтво гда нашего иіса хрта | Ча. |
| Г. | Орѣтеніе гда нашего иіса хрта | Чв. |
| Л. | Крщеніе гда нашего иіса хрта | Чг. |
| Е. | Превращеніе гда нашего иіса хрта | Чд. |
| Б. | Входъ гднъ во іералме | Че. |
| З. | Воскріе гда нашего иіса хрта | — |
| И. | Вознесеніе гда нашего иіса хрта | Чв. |
| А. | Сшествіе стгго дха на аплше | Чз. |

Чудеса и притчи Іисуса Христа.

| | | |
|-----|--|-----|
| А. | Бракъ въ канѣ галілейскѣй | Чн. |
| Б. | Воскресеніе сына вдовы наиненіа | Ча. |
| Г. | Чѣденое насыщеніе народа патію хлѣбомъ | — |
| Л. | Очщреніе еври на езерѣ | р. |
| Е. | Хожденіе иіса хрта по водѣмъ | ра. |
| Б. | Ищѣленіе десяти прокаженныхъ | рв. |
| З. | Ищѣленіе дщере хананейки | — |
| И. | Притча ѿ мнлосердомъ самараннѣ | рг. |
| А. | Притча ѿ мытарѣ и фарисѣ | рд. |
| Т. | Притча ѿ слѣдномъ сынѣ | ре. |
| Ан. | Притча ѿ когѣтомъ и мзарѣ | рс. |
| Бн. | Притча ѿ блыхъ тжѣтелехъ въ виноградѣ | рн. |

ИЗЪ БОГОСЛУЖЕБНЫХЪ КНИГЪ.

А. МОЛИТВЫ ОУТРЕННІА.

| | |
|--|-----|
| Моли́тва и́зчи́слѣна́я | рѣ |
| Моли́тва мы́таря | — |
| Моли́тва іи́сова | — |
| Славоглаго́лѣ егѣ | — |
| Моли́тва стѣомѣ дхѣ | — |
| Трисѣ́ое | рѣ. |
| Славоглаго́лѣ пресѣ́ей трѣцѣ | — |
| Моли́тва ко пресѣ́ей трѣцѣ | — |
| Моли́тва гдѣа | — |
| Ѱало́ме ѥ | — |
| Кѣ тебѣ, вѣко челоуѣколю́бче | рѣ. |
| Пѣснь пресѣ́ей егѣро́днѣцѣ | — |
| Моли́тва за црѣ и́ о́тчество | — |
| Досто́йно ѣсть ѥвоу во́етнѣ | рѣ. |

Б. МОЛИТВЫ ВЪ ПРОДОЛЖЕНІИ ДНА.

| | |
|---|-----|
| Моли́тва предѣ о́чненіея | — |
| Моли́тва по́слаѣ о́чненіа | — |
| Моли́тва предѣ о́сѣдомѣ и́ о́жнѣомѣ | — |
| Моли́тва по́слаѣ о́сѣда и́ о́жнѣа | рѣ. |

Г. МОЛИТВЫ НА СОУЗЪ ГРАДѢЩИМЪ.

| | |
|--|-----|
| Гдѣи е́же нѣше, ѣже согрѣ́шнѣхъ | — |
| Моли́тва стѣомѣ а́нгелѣ храни́телю | — |
| Взѣрѣннѣю по́сѣдѣ по́сѣдѣна́я | рѣ. |
| Усла́ден, ѡсѣдѣн, прѣстѣи е́же согрѣ́шеніа | — |
| Да возкрѣ́снетѣ е́же и́ расчѣдѣтея вразѣ е́гоу | — |

Д. МОЛИТВЫ ѰНОСАЩАСА КЪ ЕГОСЛАЖЕНІЮ ВЪ ЦѢРКВИ.

| | |
|---|-----|
| Гдѣи, воззѣ́хѣ кѣ тебѣ, о́сѣлѣшн ма | рѣ. |
| Вечѣ́рнаа пѣснь е́гоу е́же | — |

въ конторѣ издателя-книгопродавца

А. Д. СТУПИНА

въ Москвѣ, Никольская ул., ряд. съ Ремесленной Управой,

ПРОДАЮТСЯ СЛѢДУЮЩІЯ КНИГИ

ЖИТІЯ СВЯТЫХЪ,

кратко изложенныя по руководству Четихъ Миней *А. Н. Бахметевой*, съ прибавл. объясненій главныхъ праздниковъ православной церкви и съ изображениями святыхъ (около 300 рисунковъ). Отпечатаны на лучшей бум., больш. форм., болѣе 1500 стр. М. 86 г. Цѣна за весь годъ 5 р., въ папкѣ съ колени кор 6 р., въ колени. перепл. въ 4-хъ книгахъ 7 р.

ТО-ЖЕ ИЗДАНИЕ (съ 13 рисунк.) мал. фор., на обыкн. бум. (Одобр. Учен. Ком. Мин. Нар. Пр.) 12 книгъ 12-е изд. М. 90 г. Ц. 1 р. 80 к., въ перепл. въ 3 книг. 3 р., въ колени пер. 4 р.

Оба изданія „ЖИТІЯ СВЯТЫХЪ“ одобрены Учебнымъ Комитетомъ при Св. Синодѣ. Эта книга напечатана съ тою цѣлью, чтобы дать вслѣдующему христіанину богоугодное чтеніе въ праздничные дни Читатель увидитъ въ ней высокіе примѣры вѣры, любви къ Богу и ближнимъ, терпѣнія среди скорбей и страданій и полной покорности воли Божіей.

РАЗСКАЗЫ ДЛЯ ДѢТЕЙ

О ЗЕМНОЙ ЖИЗНИ ИСУСА ХРИСТА И О ПОДВИГАХЪ И ЧУДЕСАХЪ СВ. АПОСТОЛѢВЪ Сост. *А. Н. Бахметева* 9-е изд. Одобрено Учебн. Комит. при Свят. Синод. и Учен. Ком. Мин. Нар. Просв. Изд. 15-е, съ 15 карт. М. 89 г. Ц. 35 к., въ издѣл. папкѣ 75 к.

ТО-ЖЕ, на лучшей бумагѣ больш. форм. съ 54 рис. (для награды) М. 90 г. Ц. 75 коп. въ папкѣ 1 руб.

Простое общедоступное изложеніе, живая увлекательная передача евангельской исторіи, во множествѣ разбросанные нравственные выводы,—все это дѣлаетъ эту книгу безусловно полезною и въ школѣ и въ семьѣ.

ДВНАДЕСЯТЫЕ ПРАЗДНИКИ И ВОСКРЕСЕНІЕ ХРИСТОВО.

Картинны съ молитвами и объяснительнымъ текстомъ, составленнымъ *А. Н. Бахметевой* Картины рисованъ *Маковскимъ* и отпечатаны въ два тона большого формата. (Учен. Ком. Мин. Нар. Просвѣщ. одобр. для начальныхъ училищъ). Удобны для развѣщиванія въ школахъ. М. 87 г. Ц. на картонѣ 1 руб. 50 коп. съ крашен. карт. 2 р.

РАЗСКАЗЫ ИЗЪ ИСТОРИИ ХРИСТІАНСКОЙ ЦЕРКВИ

отъ перваго вѣка до пол. XI-го; чтеніе для дѣтей старш. возр. Сост. *А. Н. Бахметева*. Учебн. Ком. при Свят. Синод. рекомендов. для чтенія воспит. духов. семина. и епарх. женск. учил. Одобр. Учен. Ком. Мин. Нар. Пр. Изданіе 6-е, въ 2 част., Москва, 1889 года. Ц. 1 руб. 75 коп. въ перепл. 2 руб. 50 коп.

РАЗСКАЗЫ ИЗЪ РУССКОЙ ЦЕРКОВНОЙ ИСТОРИИ.

Чтеніе для дѣтей старшаго возраста Сост. *А. Н. Бахметева*, (Учебн. Ком. при Свят. Синод. рекомендов. для чтенія воспит. духов. семина. и епарх. женск. учил. въ 2-хъ частяхъ М. 1884 г. Ц. 2 руб. 50 коп.

ЗЕМНАЯ ЖИЗНЬ, УЧЕНИЕ И ЧУДЕСА ИИСУСА ХРИСТА.

БЕСѢДЫ СВАЩЕННИКА СЪ ПРИХОЖАНАМИ

Сост. протоіерей Н. Тихомировъ. Издан. 2-е, въ 2 част. М. 88 г. Ц. 1 руб. 50 коп., въ коленк. перепл. 2 руб.

Книга эта представляет собою просто изложенную, въ формѣ назидательныхъ бесѣдъ, евангельскую исторію со времени явленія Иисуса Христа миру до преданія его Иудею и можетъ служить какъ пособіемъ для проповѣданій, такъ и прекраснымъ матеріаломъ для религіозно-нравственнаго чтенія въ семьѣ и школѣ.

ОБЪЯСНЕНІЕ КНИГИ СВЯТАГО ПРОРОКА ИСАИИ,

въ русскомъ переводѣ, извлеченное изъ толковниковъ еп. Петроп. 3 тома. Ц. 3 руб.

ОБЪЯСНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ

малопонятныхъ церковно-славянскихъ словъ, встрѣчающихся въ св.-Евангеліи, Часословѣ и Псалтири. Сост. А. Н. Соловьевъ. 3-е изд. М. 92 г. Ц. 10 к. Учили. Совѣт. при Свят. Синод. допущ. въ церковно-приходскія школы въ качествѣ пособія для ученик. Особ. Отд. Уч. Ком. Мин. Нар. Просв. допущ. въ народн. школы въ кач. учебн. пособ.

УРОКИ И ПРИМѢРЫ ХРИСТИАНСКОЙ ВѢРЫ.

Второе пересмотрѣнное и значительно дополненное изданіе (1892 г.). Составилъ священникъ, магистръ Богословія, Законоучитель Реального Михайловскаго училища въ Москвѣ Г. М. Дьяченко. Большой томъ плотной печати, заключ. въ себя XXIII+688 стр. Цѣна 1 руб. 50 коп.

УРОКИ и ПРИМѢРЫ ХРИСТИАНСКОЙ НАДЕЖДЫ.

Второе пересмотрѣнное и значительно дополненное изданіе (1892 г.). Составилъ Г. М. Дьяченко. Стр. 516. Цѣна 1 руб. 50 коп.

УРОКИ и ПРИМѢРЫ ХРИСТИАНСКОЙ ЛЮБВИ.

Второе пересмотрѣнное и значительно дополненное изданіе (1892 г.). Составилъ Г. М. Дьяченко. Цѣна 1 р. 50 к.

ДУХОВНЫЕ ПОСЛЫ.

Духовно-нравственное чтеніе для народа. Сост. свящ. Г. М. Дьяченко. М. 1892 г. Ц. 75 к.

СОВРЕМЕННЫЙ КАЛЕНДАРЬ (Ступина).

Календарь этотъ выходитъ ежегодно въ Сентябрь мѣсяцъ. Благодаря богатству содержанія, полнотѣ и точности справочн. свѣдѣн., а также изяществу рисунк. и портр., онъ заслужилъ местн. отзывы період. печ. Къ нему прил. Стѣнной календарь и карта Россіи, печат. красками. Цѣна 15 коп., съ пересылкой 28 коп.

Гг. иногородн. просить на почтовую пересылку прилагать 20 коп. на каждый рубль.



ПОЛНЫЙ ТОЛКОВЫЙ СЛОВАРЬ

ВСѢХЪ ОБЩЕПОТРЕБИТЕЛЬН. ИНОСТРАННЫХЪ СЛОВЪ, вошедшихъ въ русскій языкъ, съ указаніемъ корней Настоящая справочная книга при чтеніи книгъ, журнал. и газетъ Сост. Н. Дубровскій. II-е изд., отпечат. въ два столбца убористымъ шрифтомъ, 530 страницъ. 91 г. Ц. 1 р., въ коленк. перепл. 1 р. 50 к.

ОРОГРАФИЧЕСКІЙ СЛОВАРЬ БУКВЪ Ъ И Ѣ. Полный списокъ словъ, которые пишутся съ буквъ ѡ и ѣ Сост. А. Гусевъ. (Правопис. по Гроту) М. 91 г. Ц. 10 к.

ПРОПИСИ И РИСОВАНИЕ ПО КЛѢТКАМЪ для городскихъ и народныхъ училищъ. Ступина. Ц. 10 к. Учен. Ком. Мин. Нар. Пр. допущено въ народные школы Учебн. Ком. при Свят. Синод. въ духовн. училища.

РУССКАЯ СИСТЕМАТИЧЕСКАЯ азбука въ 48 листовъ Учебное пособіе при обученіи чистописанію въ городскихъ и народныхъ училищахъ Состав. М. Савеловъ М. 91 г. Ц. 50 коп. Одобр. Учебн. Комит. при Свят. Синодѣ.

РУССКАЯ И ЦЕРКОВНО-СЛАВЯНСКАЯ ПОДВИЖНАЯ АЗБУКА, съ цѣражи и выговорами, крупн. мелк. буквъ и напечатаніемъ въ коробъ Ц. отъ 15 к. до 50 к.

НАГЛЯДНАЯ РУССКАЯ АЗБУКА, для самообученія и преподаванія въ школахъ Сост. А. Гусевъ М. 91 г. Ц. 10 коп.

РУССКАЯ АЗБУКА на 40 таблицахъ. Сост. А. Гусевъ М. 91 г. Ц. 30 коп.

РОДНАЯ АЗБУКА, составленъ Н. Дубровскимъ, по ЗВУКОВОМУ СПОСОБУ строгая и строгая множествъ, картинъ и текстовъ; съ предварительными картинками

и въ чтеніи, письмѣ, черченіи и выписываніи элементовъ буквъ, а также матеріаломъ для первоначальнаго чтенія послѣ азбуки, церковн. грамоты; молитвы. М. 89 г. Ц. 25 коп., въ издѣлочной наклѣ 30 к.

РИСОВАНИЕ ПО КЛѢТКАМЪ. Первоначальныя занятія рисованіемъ въ школѣ и дома. Состав. М. Савеловъ Изданіе: изд. въ 2-хъ отдѣл., 219 рис. на 44 табл. съ образцами рисов. красн. М. 89 г. Ц. 40 к. Вып. 2-й Ц. 30 к. Тетради для занятій рисов. по этому руководству по 10 к. Одобр. Учебн. Ком. при Свят. Синодѣ.

БИБЛИОТЕЧКА СТУПИНА.

ИЗДАНИЕ ИЛЛЮСТРИРОВАННЫХЪ

ДѢТСКІЯ КНИЖКИ:

| | |
|------------------------------|-------------------------|
| Перишка | Чудесная животная. |
| Абушка въ картинномъ костюмѣ | Удивительный чернокопый |
| Съ букаша Крошкѣ | Зайчюки |
| Битая Милочка | Собака |
| Ирисъ солнышко | Кошка |
| Ирисъ солнышко | Обезьяна |
| Ирисъ солнышко | О Рыбакѣ и Рыбакѣ. |
| Ирисъ солнышко | О Царѣ Салтанѣ |
| Ирисъ солнышко | О Куцѣ Огелонѣ. |
| Ирисъ солнышко | О Мертвой Царевнѣ. |
| Ирисъ солнышко | О Золотомъ вѣстникѣ |
| Ирисъ солнышко | О Снежь-горбунѣ. |
| Ирисъ солнышко | Царь Богатырь. |
| Ирисъ солнышко | Алеша Поповичъ |

Всѣ вышеозначенныя книжки по 10 коп., на рубль съ полтиною 10 книжекъ.

Въ издѣлочной наклѣ 10 книжекъ. Ц. 1 р. 50 коп. въ колен. перепл. 1 руб. 50 коп.

СОВРЕМЕННЫЙ КАЛЕНДАРЬ СТУПИНА

содержитъ въ себѣ всевозможныя справки, свѣдѣнія и статьи, посвящаемыя выдающимся лицамъ и событіямъ, церковнымъ и гражданскимъ. исторіи. Справки свѣдѣнія отличаются полнотой, точностью и новизной, а статьи — серьезнымъ содержаниемъ и общедоступнымъ изложеніемъ. Выпускъ изданія вполне соответствуетъ его внутреннему качеству: печать чистая, рисунки и пор-

теты (изъ котор. особенно выдѣл. портреты русскихъ писателей.) изданы и изданы въ сносно отнош. къ текущу Вѣстнику. тоннства хорошо знакомъ читателю календари, вызвали въ первые годы изданія множествъ лестн. отзывовъ періодической печати, встрѣившей похвалу и похвалу вполне сочувственно

КАЛЕНДАРЬ ВЫХОДИТЪ съ 1890 года ЕЖЕГОДНО въ Сентябрь мѣсяцѣ, въ размѣрѣ 72 стр. большого формата, съ приложеніемъ стѣннаго календаря и карты Европейской и Азиатской Россіи. Цѣна 15 коп.